



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

TRABAJO FIN DE ESTUDIOS

Título

Estudio léxico del habla popular de Terroba

Autor/es

SILVESTRE GARBAYO VIDAURRETA

Director/es

FERNANDO GARCÍA ANDREVA

Facultad

Facultad de Letras y de la Educación

Titulación

Grado en Lengua y Literatura Hispánica

Departamento

FILOLOGÍAS HISPÁNICA Y CLÁSICAS

Curso académico

2019-20



Estudio léxico del habla popular de Terroba, de SILVESTRE GARBAYO
VIDAURRETA

(publicada por la Universidad de La Rioja) se difunde bajo una Licencia Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 3.0 Unported. Permisos que vayan más allá de lo cubierto por esta licencia pueden solicitarse a los titulares del copyright.

TRABAJO FIN DE GRADO

Título

Estudio léxico del habla popular de Terroba

Autor

Silvestre Garbayo Vidaurreta

Tutor/es

Fernando García Andrevia

Grado

en Lengua y Literatura Hispánica [603G]

Facultad de Letras y de la Educación

Año académico

2019/20



Resumen

Este TFG se centra en el estudio léxico de un conjunto de voces del habla popular de Terroba (Camero Viejo, La Rioja), pueblo que, como tantos otros, ha sufrido un proceso de despoblación desde finales del siglo pasado. El estudio permite, por medio del vocabulario, conocer modos de vida y costumbres del campo tradicionales y constituye una pequeña contribución a los estudios de la dialectología riojana. La metodología empleada, incluidos los criterios de transcripción de la información, se corresponde con la consolidada en el proyecto del corpus COSER, mediante entrevistas dirigidas a personas de avanzada edad y oriundos de la población sobre una serie de temas concretos. La descripción lingüística, morfológica, semántica y de distribución geográfica se ve completada con el desarrollo etimológico de cada voz. Asimismo, se ofrece una breve caracterización de ciertos rasgos fonéticos y morfosintácticos del habla riojana de Terroba, a la luz de los materiales obtenidos. La originalidad de este TFG reside fundamentalmente en la recogida y estudio científico de formas específicas y exclusivas de Terroba, y amplía su conocimiento en cuanto a la distribución geográfica de dichas voces dentro del ámbito riojano.

Palabras clave: dialectología; léxico; dialecto riojano; corpus COSER; Terroba

Abstract

This TFG (FDP, Final Degree Project) focuses on the lexical study of a group of popular words from Terroba (Camero Viejo, La Rioja), a village where, same as others, depopulation has been common from the end of the last century. The study allows, towards vocabulary, getting to know lifestyles and countryside customs. The study also constitutes a small contribution to the research of La Rioja dialectology. The methodology used, including the information transcription criteria, corresponds to that consolidated in the COSER corpus Project, through interviews concerning specific topics aimed at elderly people and natives. The linguistic, morphological, semantic and geographical distribution, description is enriched with each word of its etymological progress. Likewise, a brief characterization of certain phonetic and morphosyntactic features of the Riojan speech of Terroba is shown, in light of the materials achieved.

The originality of this FDP lies, essentially, in the collection and scientific research of specific and exclusive forms used in Terroba, and expands its knowledge regarding the geographical distribution of these words within La Rioja area.

Key words: dialectology; lexicon; La Rioja dialect; COSER corpus; Terroba

Agradecimientos

A Fernando por proponerme un tema tan apasionante y por guiarme de forma sabia

*A aquellas personas que han aportado su grano de arena, en especial, a mis tías Maripi
y Mila*

Índice

1. Introducción.....	1
2. Objetivos.....	3
3. Marco teórico.....	4
4. Metodología.....	6
5. Estudio léxico del habla popular de Terroba	8
5.1. Abreviaturas y fuentes consultadas.....	9
5.1.1. Abreviaturas generales	9
5.1.2. Abreviaturas de fuentes consultadas	10
5.2. Anotaciones fonéticas y morfosintácticas.....	13
5.2.1. Breve caracterización fonética	13
5.2.2. Breve caracterización morfosintáctica	15
5.3. Estudio léxico	17
6. Conclusiones.....	46
7. Referencias bibliográficas	48
8. Anexos.....	52
Anexo 1	53
Anexo 2.....	91
Anexo 3.....	129

1. Introducción

Este Trabajo Fin de Grado (en adelante, TFG) constituye una nueva aportación a la dialectología riojana. Como filólogo, he querido contribuir a la recuperación de la memoria con un estudio léxico de las realidades y tradiciones de mi pueblo, Terroba, en la forma de su patrimonio inmaterial a través del habla. Situado en el Camero Viejo, representa un lugar que ha experimentado una gran transformación en las últimas cinco décadas. Actualmente, nuestra sociedad informatizada ha vuelto la espalda al mundo rural y somos grandes desconocedores de un modo de vida del que algunas personas aún recuerdan su legado. Estas personas, que normalmente, superan los setenta años, han vivido un mundo que hoy parece imposible de imaginar. Sin embargo, en sus palabras encontramos acciones que fueron de uso cotidiano como *romper*, *chamorrar* o *descorchar* y elementos necesarios como las *anganillas*, el *illar* o la *garlopa*. Estos verbos y sustantivos son solo algunas de las palabras que he desarrollado en mi trabajo. Cuando las escuché por primera vez desconocía su significado y dudo que las personas de mi generación conozcan su uso, a no ser que vivan en el mundo rural. La sociedad ha cambiado de tal manera en cincuenta años que ya no se está transmitiendo de forma natural la memoria viva de nuestros antepasados. Existe, por lo tanto, una notable desconexión generacional y una tendencia a la desaparición del mundo rural, lo que motiva, desde nuestro punto de vista, la necesidad de registrar muchas de esas realidades silenciadas. Por ello, este TFG quiere aportar su grano de arena a la recuperación de la memoria etnográfica y de sus denominaciones. El habla popular es una fuente de información incalculable que no debemos dejar en el olvido.

Este TFG tiene la novedad de presentar un estudio centrado en un área concreta que no ha sido estudiada con el suficiente detalle. Espero con ello contribuir a las pretensiones de Goicoechea cuando menciona, en referencia a la zona de los Cameros, que “aquellas localidades deben ser estudiadas con método, con objeto de aprovechar el rico venero lexicográfico que atesoran” (Goicoechea, 1961:8). Del mismo modo, deseo aportar un grano de arena que permita descubrir el habla popular riojana siguiendo la línea de Pastor Blanco cuando dice que “nuevas monografías y otros trabajos futuros ampliarán el horizonte de *El castellano hablado en La Rioja*” (Pastor, 2010, presentación) obra fundamental para cualquier investigación en esta área.

El método que he seguido para obtener la información ha sido el del *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural* (en adelante, *COSER*), por medio de dos entrevistas

semidirigidas sobre aspectos de la vida tradicional en el campo. En concreto, el testimonio de cinco personas, entre los 73 y los 83 años, se ha llevado a cabo en el mes de febrero de este año. La grabación y el largo proceso de transcripción (anexos 1 y 2) son la base sobre la que se fundamenta el TFG y sobre el que pueden realizarse investigaciones futuras.

En los siguientes capítulos, se muestran los objetivos que felizmente han sido alcanzados ya que he descubierto algunas voces que no he hallado en obras de referencia como *ramera*, *remoja* o *guzmia*. Asimismo, se presenta un breve marco teórico que pone de manifiesto el interés de ciertos autores en mostrar las características del hablar riojano. Después de la metodología que combina trabajo de campo e investigación, sobresale el grueso del TFG con un breve estudio fonético y morfosintáctico, así como el análisis de las voces seleccionadas y su evolución etimológica. Por último, las conclusiones, la bibliografía y los anexos con las transcripciones de las entrevistas e imágenes aclaratorias.

Afortunado me siento de poder presentar este TFG ya que es el mejor colofón que podía tener para la última asignatura del grado.

2. Objetivos

Para la consecución del presente TFG y tras la fundamentación teoría y metodología del trabajo, me he marcado los siguientes objetivos:

1. Generales

- Contribuir a los estudios de dialectología riojana.
- Conocer modos de vida del campo antes de la despoblación rural.

2. Específicos

- Demostrar la existencia de un léxico específico de La Rioja, así como voces exclusivas del hablar terrobeña (Camero Viejo, La Rioja).
- Registrar de forma oral y escrita, de acuerdo con un método sistemático, la variedad dialectal del habla castellana terrobeña.
- Estudiar las particularidades léxicas.
- Vincular las voces terrobeñas con los términos del ámbito dialectal riojano y general estándar.
- Indagar la evolución etimológica.
- Seleccionar ciertos rasgos fonéticos y morfosintácticos del habla riojana de Terroba.

3. Marco teórico

Por un lado, el marco teórico principal es la dialectología, ya que es la disciplina que estudia el dialecto y los dialectos (Chambers y Trudgill, 1994: 19). La dialectología surge en el siglo XIX con los estudios comparativistas de lenguas, centrados en el léxico y la fonética, tanto de distintos países como dentro de un mismo territorio. Se trata de la rama del saber lingüístico más trabajada durante el siglo XIX y es anterior propiamente a la disciplina lingüística. No obstante, a partir de las teorías del ginebrino Ferdinand de Saussure, comienza una nueva etapa que no se conocía hasta la época: el estructuralismo. En *Curso de lingüística general* (1916), se sientan las bases de una nueva concepción del lenguaje considerándolo como la estructura de un sistema. Las teorías dicotómicas de Saussure como lengua/habla, significante/significado o sincronía/diacronía, entre otras, cobran consistencia formal en diversas escuelas estructuralistas como la Escuela de Praga y la Escuela de Copenhague. A pesar de que los estudios de dialectología son previos al estructuralismo, a partir de las teorías estructuralistas, se adoptan nuevas formas de trabajar el conocimiento del dialecto y de los dialectos. Como indica Inés Fernández de Ordoñez¹, autores como Diego Catalán, introdujeron una renovación teórica en la dialectología de los años cincuenta al aplicar el estructuralismo a la interpretación de soluciones dialectales.

De acuerdo con Chambers y Trudgill, comparto la idea que “todos los hablantes lo son al menos de un dialecto y que no tiene ningún sentido suponer que un dialecto cualquiera es lingüísticamente superior a otro” (Chambers y Trudgill, 1994: 19).

Por otro lado, numerosas son las voces que afirman que los estudios sobre la dialectología en La Rioja llegan demasiado tarde. Citaba ya en 1973 Merino Urrutia que los estudios han sido lentos y que no se han recogido muchas voces que ya estaban en desuso (Urrutia, 1973: 2). Hasta esa fecha se señalaban dos obras de referencia: el *Diccionario etimológico de voces provinciales de Rioja* (escrito a finales del siglo XVIII) del P. Fray Manuel de Echevarría y el *Vocabulario Riojano* (1961) de Cesáreo Goicoechea. Entre esas fechas habían publicado autores como Yravedra, Magaña, Fernández de Bobadilla o el propio Merino Urrutia. No obstante, faltaba un corpus de las formas populares actualizado y revisado que, desde mi punto de vista, llega con la publicación *El castellano hablado en La Rioja* (en adelante, *CHLR*) de Pastor Blanco (2010). Este libro, de referencia básica,

¹ cf. <http://corpusrural.es/historia.php>.

amplía la investigación dialectal que Pastor Blanco inició en 1997 y que presentó en *Tesoro léxico de las hablas riojanas* (2004). A su vez, ofrece un enfoque más completo al incluir, previo al corpus, varios capítulos que detallan aquellos rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxicos del castellano hablado en La Rioja.

Entre 1973 y 2010, otros muchos autores se acercaron al léxico característico de La Rioja. En concreto, las obras que más se relacionan con este TFG son las que aparecen en corchetes en el apartado de estudio léxico. Entre otras, destacan: *Memorias de un pastor riojano* (1985), *Las aldeas del pantano: San Andrés y Pajares* (1991), *Rastros. Etnografía de la Sierra* (1993), *Riojanismos* (2003) o *El habla del valle del Jubera* (2004). Además, sobresale el *ALEANR* (1979-1983), obra de suma importancia para cualquier investigación lingüística, de la que recalco tres localidades riojanas en relación con el hablar terrobeño. Dicho esto, además del citado *El castellano hablado en La Rioja*, que ha supuesto un pilar primordial en el TFG, otras tres obras sustentan el estudio: la primera es el *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea] (en adelante, *DLE*) que permite, entre otras funciones, comparar cada voz específica y exclusiva con el español estándar / general, el *COSER* tanto para los temas tratados como para la metodología y el *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico* (1991-1997), (en adelante, *DCECH*), fundamental para cualquier estudio etimológico.

La consecución de los objetivos del TFG está directamente relacionada con las fuentes mencionadas. Por una parte, sin un método sistemático y eficaz como el *COSER* no hubiese podido ofrecer un TFG con el suficiente rigor científico. Gracias a seguir su modelo, he podido demostrar la existencia de un léxico exclusivo del hablar terrobeño y contribuir al léxico específico riojano. Por otra parte, el manejo del *DLE*, el *CHLR* y el *DCECH* me ha permitido tanto el estudio de las particularidades léxicas y etimológicas de cada voz, como la vinculación de dichas voces con los términos del ámbito dialectal riojano y general estándar.

4. Metodología

Como en cualquier estudio de carácter dialectológico, parto de un enfoque humanístico que se basa en el cuerpo de conocimiento relativo a la cultura humana, trata de problemas de conocimiento que atañen a problemas intelectuales y artísticos, apunta a la comprensión de sus referentes y utiliza métodos heurísticos (Bunge y Ardila, 2002: 54).

En la elaboración del TFG he seguido las siguientes etapas:

Una vez orientado el TFG sobre el estudio de la dialectología riojana, primero investigué sobre el *COSER*² (*Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*), cuyos recursos digitales me han servido de referencia para saber qué estudios se habían hecho sobre las variedades dialectales y cómo se habían hecho. Desde un comienzo, he querido seguir este modelo de investigación por su solidez y su operatividad. La metodología del *COSER* estructura las entrevistas en distintos temas de interés: [T1| Matanza del cerdo; [T2| Alimentación; [T3| Animales domésticos; [T4| Labores del hogar; [T5| Economía; [T6| Agricultura; [T7| Ganadería; [T8| Otras industrias; [T9| Otros oficios; [T10| Vida religiosa; [T11| Vida vecinal; [T12| Educación; [T13| Familia; [T14| Bodas y noviazgos; [T15| Fiestas populares; [T16| Sanidad y salud; [T17| Construcciones; [T18| Ejército y servicio militar; [T19| Costumbres; [T20| Caza, pesca y monte; [T21| Viajes y estancias fuera de la localidad; [T22| Tiempo meteorológico. Siguiendo esa metodología, de los veintidós temas, seleccione doce: [T1|; [T2|; [T3|; [T4|; [T5|; [T6|; [T7|; [T10|; [T12|; [T17|; [T19|; [T22|. No obstante, en las grabaciones y audios puede hallarse información sobre otros temas.

Segundo, realicé, en febrero de este año, dos entrevistas semidirigidas (la primera a tres informantes, la segunda a dos informantes) con una duración media de una hora y veinte cinco minutos. La entrevista semidirigida estuvo centrada sobre doce temas de la vida tradicional en el campo que los informantes conocen ampliamente. Con el fin de encontrar el espacio más cómodo, las entrevistas tuvieron lugar en la residencia habitual de los informantes.

² El *COSER*, que está dirigido desde 1990 por Inés Fernández-Ordóñez, filóloga, docente y académica de la Real Academia española, reúne entrevistas de 1383 enclaves rurales y dispone de 1851 horas de grabación (hasta 2019).

Tercero, transcribí los dos audios (anexo 1, anexo 2), en base al método del *COSER* (cf. <http://corpusrural.es/index.php> en su apartado transcripción).

Cuarto, con el fin de seleccionar de las transcripciones las voces tanto específicas del habla riojana, como exclusivas de la zona terrobeña, seguí la siguiente estrategia: para comenzar realicé una primera criba para conocer en qué medida las voces podían ser generales y, por lo tanto, no interesaban para la investigación. Es importante destacar que he tenido en cuenta tanto la parte del significante como la parte del significado del signo lingüístico. Si en alguno de estos dos componente el *DLE* no tenía entrada, entonces, es cuando he creído oportuno estudiar más a fondo la voz en cuestión porque o bien trabajaba con una voz específica o, en el mejor de los casos, intuía que estaba ante una voz exclusiva. De esta manera, en la segunda criba, rastree obras de referencia como el *VR*, *CHLR*, *TLHR* y el *DVR* para saber si la voz terrobeña era compartida en el territorio riojano o, por el contrario, no se había documentado en La Rioja. Dicho esto, el estudio de cada voz sigue un mismo patrón: lema, categoría gramatical, significado, contexto, relación con obras que recogen ese término junto a localizaciones geográficamente conectadas con Terroba, posible breve comentario sobre su uso y, por último, evolución etimológica.

Quinto, sumado a la etapa anterior, realicé un breve estudio fonético y morfológico del habla riojana, siempre en relación con el *CHLR*, y añadí algunas imágenes (anexo 3) vinculadas a ciertos términos.

Sexto, realicé una breve entrevista con dos de los informantes para solucionar algunas dudas.

Séptimo, completé cada capítulo correspondiente del TFG poniendo el foco en las conclusiones.

5. Estudio léxico del habla popular de Terroba

5.1. Abreviaturas y fuentes consultadas

5.1.1. Abreviaturas generales

<i>acep.</i>	acepción
<i>adj.</i>	adjetivo
<i>ár.</i>	árabe
<i>desus.</i>	desusado
<i>dim.</i>	diminutivo
<i>f.</i>	sustantivo de género femenino
<i>fig.</i>	figura
<i>hisp.</i>	hispanico
<i>intr.</i>	verbo intransitivo
<i>lat.</i>	latín
<i>loc. adv.</i>	locución adverbial
<i>m.</i>	sustantivo de género masculino
<i>or.</i>	origen
<i>prnl.</i>	verbo pronominal
<i>tr.</i>	verbo transitivo
<i>U. t. en pl.</i>	usado también en plural
<i>U. m. en pl.</i>	usado más en plural
<i>U. t. c. prnl.</i>	usado también como pronominal
<i>vulg.</i>	vulgar
<i>E1I1</i>	primera entrevista, primer informante
<i>E1I2</i>	primera entrevista, segundo informante
<i>E1I3</i>	primera entrevista, tercer informante
<i>E2I1</i>	segunda entrevista, primer informante

5.1.2. Abreviaturas de fuentes consultadas

ADP: GIRÓ, J. y ELÍAS, L. V. (1991): *Las aldeas del pantano: San Andrés y Pajares*. Gráficas Ochoa. Gobierno de La Rioja, Consejería de Educación, Cultura y Deportes. Ilustre Colegio de Aparejadores y Arquitectos Técnicos. Logroño.

ALEANR: ALVAR, Manuel, LLORENTE, A., BUESA T. y ALVAR E., (1979-1983): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 vols., Madrid, Departamento de Geografía Lingüística. CSIC. Zaragoza. Institución “Fernando el Católico” (304: Torrecilla en Cameros; 305: San Román en Cameros; 502: Lumbreras).

AP: ELÍAS, L.V. y MONCOSÍ, R. (1978): *Arquitectura popular de La Rioja*. Servicio de Publicaciones del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. Madrid.

ATO: ASENSIO GARCÍA, J. (2001): *Archivo de la tradición oral riojana*. Logroño.

CC: ELÍAS, L.V. y ROHMER, E. (1989): *Por las cocinas de Cameros* (La Rioja). Centro de Investigación y Animación Etnográfica “El Molino” (Sorzano). La Rioja.

CHLR: PASTOR BLANCO, J. M.^a (2010): *El castellano hablado en La Rioja*. Emilianenses. Logroño.

COSER: FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I. (dir.) (2005-): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. www.corpusrural.es

CVR: MAGAÑA, J. (1948): “Contribución al estudio del vocabulario de la Rioja”, *RDTP*, IV, Madrid, pp. 266-303.

DCECH: COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1991-1997): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Obra completa. Madrid. Gredos.

DLE: REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*. 23.^a ed. Espasa Calpe. Madrid.

DVR: EZQUERRO, A. (2004): *Diccionario de voces riojanas*. Gobierno de La Rioja. Gobierno de La Rioja. IER. Logroño.

EJ: TERROBA REINARES, A.R. (1996-1997): “Etnografía de Jubera. Arreos y aparejos”, *La voz de Jubera*, diciembre 1996, n.º 7, pp. 6-7, diciembre 1997, n.º 9, pp. 5-6.

HA: ECHAIDE, A. M.^a y SARALEGUI, C. (1972): *El habla de Anguiano*. IER. Logroño.

- HB: PAJUELO MERINO, M.^a. (2005): *El habla de Badarán (La Rioja)*. Universidad de La Rioja.
- HE: PASTOR BLANCO, J. M.^a (2002): *El habla de Entrena (La Rioja)*. Logroño.
- HM: PASCUAL GONZÁLEZ, H., (2010): *Historia de la Villa de Hornos de Moncalvillo (La Rioja)*. Edición del Autor.
- HR: PASTOR BLANCO, J. M.^a (2004): *Nuevos materiales para el estudio del léxico de las hablas riojanas*. Logroño.
- HVJ: PASTOR BLANCO, J. M.^a, GONZÁLEZ SARASA, S., LÁZARO NISO, R. ROBRES MEDEL, Ó., y TERROBA REINARES, A.R. (2004): *El habla del valle del Jubera*, Logroño.
- HVR: PASTOR BLANCO, J. M.^a (2001): *El habla de los valles riojanos de Canales, del Brieva y del Urbión*. Gobierno de La Rioja. IER. Logroño.
- LA: CABEZÓN RODRÍGUEZ, J. (2002): *El léxico de Anguiano*. Logroño.
- LAI: LALINDE MARTÍNEZ, J. Á. (2008): *El léxico de Aguilar del Río Alhama e Inestrillas*. Monte Carmelo. Burgos.
- LC: JIMÉNEZ MURO, M.^a J. (1981): “El léxico de la cestería tradicional en La Rioja”, *Berceo*, 100. IER. Logroño. Pp. 105-138.
- LEA: MANGADO MARTÍNEZ, J. J. y PONCE DE LEÓN ELIZONDO, A. (2007): *El léxico específico de Alberite*. Universidad de La Rioja-IER-Ayuntamiento de Alberite-Fundación Dinastía Vivanco. Ochoa. Logroño.
- LM: AGUIRRE FERNÁNDEZ, M. A. (2004): *Léxico munillense*.
- ML: GARCÍA TURZA, C. (1975): *Matute y su léxico (Logroño). I. Labores agrícolas*. IER. Logroño.
- MP: PÉREZ LAYA, D., (1985): *Memorias de un pastor riojano*. Jaimes Libros. CajaRioja. Barcelona.
- MU: MARRODÁN PELLEJERO, A. (2001): *Munilla: su pasado histórico e industrial*. Gráficas Quintana. Logroño.

- PR: GIRÓ MIRANDA, J. (1985): *El pan en La Rioja (elaboración y tradiciones)*. Jaimes Libros. CajaRioja. Barcelona.
- RA: TEJADO CEÑA, J. M.^a (1993): *Rastros. Etnografía de la Sierra*. Edición del Autor. Logroño.
- RAM: CINCA MARTÍNEZ, J. L. (2010): *Ramillote de voces calagurritanas*. Calahorra.
- RI: MARTÍNEZ GALARRETA, C. (2003): *Riojanismos*. Logroño.
- SV: MARRODÁN PELLEJERO, A. y MAZO GIL, C. (2006): *San Vicente de Munilla. La aldea abandonada y sus gentes*. Gráficas Quintana. Logroño.
- TAS: ALONSO CHÁVARRI, J. M. (1995): *Tasugo*. Ediciones Libertarias. Madrid.
- TEV: MONTOYA REPES, A. (2009): *Toponimia, etimología y vocabulario de Santurde de Rioja*. Imprenta Guimerá. Bilbao.
- VA: FERNÁNDEZ DE BOBADILLA, F. (1950-1951): "El vocabulario arnedano", *Berceo*, 16. IER. Logroño. 1950 pp. 595-602 y 1951 pp. 127-143.
- VC: MARTÍNEZ SAN CELEDONIO, F. M. y DEL RINCÓN ALONSO, M. J., (1991): *Vocabulario calahorrano. Voces del pueblo*. Autores-Editores. Calahorra (La Rioja).
- VL: ALONSO CHÁVARRI, J. M. (2008): *Vocabulario de Leiva*. Logroño.
- VO: MERINO URRUTIA, J. J. B. (1973): "Vocabulario de la Cuenca del Río Oja", *Berceo*, 85, IER. Logroño, pp. 228-282.
- VOC: PASTOR BLANCO, J. M.^a (2010): *Nuevas voces riojanas para el estudio del léxico local*. Logroño.
- VR: GOICOECHEA, Cesáreo (1961): "Vocabulario riojano". *Anejo VI del BRAE*, pp. 215-241.

5.2. Anotaciones fonéticas y morfosintácticas

A pesar de que el núcleo vertebrador del trabajo se centra en el estudio léxico del hablar popular de Terroba, me ha parecido conveniente hacer una caracterización breve de ciertos aspectos fonéticos y morfosintácticos.

5.2.1. Breve caracterización fonética

Con el ánimo de ofrecer una idea global del habla de Terroba voy a destacar de manera sucinta algunos rasgos vocálicos y consonánticos que he detectado en las entrevistas.

○ Vocalismo:

-El antihiatismo, tendencia muy marcada históricamente en el español hablado, se encuentra en formas como *pastiar* [pas.ˈtjar] ‘pastear’; *caido* [ˈkaɪ.ðo]; *riadas* [ˈrja.ðas]; *pial* [ˈpjəl] ‘peal’.

-Pronunciación -ao por -ado: *machacaos* [ma.t͡ʃa.ˈka.os]; *acarreo* [a.k.a.re.ˈa.o]; *guardao* [ɣwar.ˈda.o]; *sembrao* [sem.ˈbra.o]; *pasao* [pa.ˈsa.o]. En el marco riojano se prefiere las formas que en -ao que -au, “quedando las realizaciones en -au como rechazables, desde el punto de vista sociológico, y consideradas muy rústicas” (Pastor, 2010:22).

-El contacto con la vibrante múltiple o sencilla produce efectos diversos en la vocal inmediata, generalmente de abertura (Pastor, 2010:19): *barrido* ‘berrido’; *marmar* ‘mermar’; *trazos* ‘trozos’.

-Aunque es más frecuente la aféresis de la *a-* (Pastor, 2010:18), creo haber hallado más casos de adición con la *a-* protética: *arrodear* [a.ro.ðe.ˈar] ‘rodear’; *arranciar* [a.raɲ.ˈəjar] ‘rodear’; *arregalar* [a.re.ɣa.ˈlar] ‘regalar’; *abasar* [a.βa.ˈsar] ‘basar’.

○ Consonantismo

-Mantenimiento de la *s-* inicial: *salma* ‘armadura de madera’ forma arcaica viva hoy en riojano que convive con la variante *jalma* (Pastor, 2010:26).

-Sonorización de la consonante velar inicial sorda (Pastor, 2010:27): CAMELLA → *gamellón* ‘abrevadero’; *CAVĚLLA > *gavilla* ‘conjunto de manadas de mies’.

-Persistencia a mantener invariable la oclusiva sorda intervocálica (Pastor, 2010:29): *acopalada* (porque es que la nieve cuando se pone acopalada, E2I1). Del lat.

COLĀPHUM > lat. vulg. *COLŮPUM → **acoplar* [a.ʻkop.lar] (con prótesis y metátesis) > *acopalar* (anaptixis vocálica) ‘juntar de golpe en un lugar’ → *acopalada*

-Palatalización de la consonante alveolar *-l-* (Pastor, 2010:33): *colleta* ‘planta de berza’, *colletero* ‘vendedor de colletas’ (> *colleja* > *coleja* > CAULICŮLA ← CAULIS, cf. *colleta*).

-Pronunciación de la *-r* implosiva como *-l* (Pastor, 2010:35): *hogar* > *hogal* ‘fogón’.

-Evolución del grupo *fl-* inicial hasta *ch-* (Pastor, 2010:37): *chamorrar*, *chumarrar* ‘socarrar’.

-Reducción del grupo *-kt-* a su segundo elemento (Pastor, 2010:38): *otubre*, *exatamente*.

-Conservación del grupo *-mb-* (Pastor, 2010:40): *támbara* ‘leña menuda’. En castellano el grupo *-mb-* acaba asimilándose y reduciéndose a *-m-*, sin embargo, en riojano hay una especial resistencia al grupo *-mb-* como *palomba* o *palombar* (Alvar, 1976, 35); tanta resistencia que a veces se da el fenómeno inverso: la *camba*, en lugar de la *cama*, el *cambión* o *cambioneta*, por *camión* o *camioneta*, *lambinero* por *laminero* (Rodríguez, 1979:131).

-Realización del grupo *tr* como una auténtica *ch*, acaso algo adelantada, (Pastor, 2010:43): *ches* [ʻtʃes] ‘tres’; *nosochos* ‘nosotros’.

-Velarización de la oclusiva bilabial sonora ante *wau*: *abuelo* > *agüelo* [a.ɣwe.lo]

- Fenómenos de adición, supresión e intercambio de fonemas

-Aféresis: *apretar* > *pretar*

-Simplificación de grupos consonánticos: *claro* > [ʻka.ro]

-Síncopas consonánticas: *parecía* > [pa.e.ʻei.a]; *cedazo* > *ceazo*; *todo* > *to*; > *toda* > *toa*

-Metátesis: *intestino* > *istentino* (esta es la que más me llama la atención)

-Haploglogía: *adelante* > *alante*; *para adelante* > *palante*; *porque tenía* > *por tenía*

-Desplazamiento acentual y diptongación (Pastor, 2010:45): *ai* [ʻai] ‘ahí’.

5.2.2. Breve caracterización morfosintáctica

Aunque los rasgos morfosintácticos ya han sido tratados profusamente por autores como Pastor Blanco (2010: 47-74), quisiera indicar mínimamente algunas características con los ejemplos de las transcripciones elaboradas.

-En cuanto al género gramatical, destaca la forma de género femenino del sustantivo *enjambre*. En *DLE* (s.v. *enjambre*), el género es masculino, sin embargo, en ambas entrevistas aparece la forma en femenino “*una enjambre*”; “*las enjambres*”

-En los pronombres personales cuando concurren dos formas átonas, *se* va en segundo término (Pastor, 2010:47): “*te se desbarataba*”; “*te se metían*”.

-Sustitución del pronombre posesivo por el artículo al hablar entre familiares muy próximos (Pastor, 2010:53): “*la abuela nos daba*”.

-Fórmula de tratamiento familiar de respeto, sin pronombre posesivo ni artículo, en los sustantivos *madre* y *padre*: “*yo creo que madre igual menos*”, “*que padre iba con las cabras*”.

-Sustitución muy frecuente del imperfecto de subjuntivo por el condicional en todo tipo de oraciones (2010: 62): en la comparativas “*había un agujero como si sería ahora aquí un váter*”; en la subordinada adjetiva “*depende la gente que habría en casa*”; en las causales “*te pegaba un par de bofetones el maestro, por lo que sería*”, en la final “*pa lo que sería*”, en la subordinada sustantiva “*pero no es que no habría café o sí que habría*”.

-La marca /-s/ (por analogía con el *perfectum*, en tiempos como el presente, el futuro o el condicional) de la 2.ª persona del singular del pretérito perfecto simple: *nacistes*.

-A diferencia de lo expuesto por Pastor Blanco (2010:71), el uso más frecuente del diminutivo en la investigación es el de -ito (18): *finito, poquito, justito, calorcito, regalito, finito, cacharrito, rinconcito, cacito, chiquito, cuartito, moñito, desviito, trajecito, cuartito, cafecito, calderito, agujerito*; -ita (16): *finita, cebollita, cazuelita, corralita, pocita, pizarrita, maquinita, lucecita, esquinita, marinerita, envueltila, fresquita, miajita, ventanita, callejita, rayita*; -itos (7): *ajitos, pellejitos, pinchitos, corderitos, tirolitos, cabrititos, pequeños*; -itas (6): *piedritas, frititas, puestitas, justitas, finitas, garrafitas*. El segundo diminutivo más empleado es el de -illo (4): *chiquillo, calorcillo, hatillo, motillo*; -illas (3): *nubecillas, carnegillas, perrillas*; -ita (2): *perrilla, cartilla*; -illos (2): *parvulillos, teatrillos*.

-El uso del adverbio *ande* y *onde* son formas habituales de *adonde* y *donde*, respectivamente (Pastor, 2010:63). No obstante, el uso de *ande* sustituye a *donde* “*el que sea ganadero ande ve hierba allá hecha*”; “*estaba el cuarto que teníamos ande la cocina arriba*”.

-La omisión de la preposición *de* (Pastor, 2010:64): “*la parte arriba de la carretera*”; “*un poco azúcar*”; “*a papo rey*”.

-Los nexos *e*, *u* variantes combinatorias en la lengua culta de las conjunciones *y*, *o* no se emplean.

-Hipérbaton en la siguiente expresión “*solíamos ir de cada diez un día*”.

5.3. Estudio léxico

[T1] 1. Matanza del cerdo

(ar)regalar *tr.* ‘fundir’ U. t. c. prnl.

Y grasa también de cerdo que regalaban las grasas, la derretían vamos a ver no regalarla derre- / decíamos arregalar la manteca (E1I1); la cuchara de palo (fig. 3), preciosa para cuando se regalaba la manteca (E1I2)

En *DLE* (s.v. *regalar II*): 1.^a acep. ‘derretir’ (|| disolver por medio del calor). U. t. c. prnl.

[s.v. *regalar*: *ALEANR V*, 676: 304; *CHLR*; *HE*; *SV*: San Vicente de Munilla; *DVR*].

En *DLE* (s.v. *regalar II*), del lat. *REGELĀRE* ‘deshelar’ > **REGALĀRE* > *regalar* → *arregalar*.

asadura *f.* ‘conjunto de vísceras formado por el hígado, el corazón y los pulmones de una res’ (*CHLR*)

primero lo abrían ese día la sacaban la tripa, la asadura, luego a lavar las tripas al río (E1I1)

En *DLE* (s.v.): 2.^a acep ‘hígado y bofes’.

[*ALEANR V*, 696; *CHLR*; *HE*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés; *MU*: Munilla; *TAS*].

En una entrevista posterior, el I1E2 indica que lo único que no se aprovechaba es el bazo (o la pajarilla) que se le echaba para que se lo comiesen los gatos.

Interesa hacer notar una acepción medieval del término: ‘derecho que se pagaba por el paso de los ganados, consistente en la entrega de una asadura’, que según *DCECH* se documenta desde 1129.

En *DCECH* (s.v. *asar*), del lat. *ASSĀRE* > *asar* → *asadura*.

cacharra *f.* ‘cualquier objeto, en especial un instrumento, una herramienta o recipiente’ (*CHLR*)

ponías un balde o un cacharro tal que áhi; había una, una cacharra pa hacer morcillas que era como un banco; yo tengo casi todos los cacharros de lo de hacer los chorizos (E2I1)

En *DLE* (s. v.): 1.^a acep. ‘vasija que sirve para transportar líquidos, en especial leche’.

[*CHLR*; *HR*; *HE*; *LEA*].

En *DCECH* (s.v. *cacho I*), probablemente del lat. CACCĀBUM ‘cacharro’, ‘cazo’ > lat. vulg. *CACCŪLUM > *cacho* → *cacharro* → *cacharra* (en *DLE*, s.v., influido por *chatarra*).

calceta *f.* ‘intestino para hacer embutidos’

y luego decían carne en calceta pal que la meta (E1I1)

En *DLE* s.v.: 1.^a acep. ‘media’; 2.^a acep. ‘tejido de punto’.

[*CHLR*; *VR*; *VO*; *ATO*; *MU*: Munilla; *TEV*; *DVR*].

En *DLE* (s.v. *calza*), del lat. CALCEUS ‘zapato’ > lat. vulg. *CALCEA > *calza* → dim. *calceta*.

chamorrar *cf.* chumarrar.

chicha *f.* ‘carne del cuello y la cabeza del cerdo partida en trozos pequeños que se almuerza el día de la matanza en una cazuela de barro donde se adereza junto a mucha cebolla, laurel, ajo y perejil’ U. m. en pl.

ya se almorzaban las migas y las chichas que hacían, yo chichas no quería y menos sin ver lo de la triquina (E1I1)

En *DLE* (s.v. *chicha*): 1.^a acep. coloquialmente ‘carne comestible’.

En *CHLR* (s.v. *chichamorra*): ‘comida que se tiene después de la matanza’ [*HR*].

En *DLE* (s.v. *chicha*), del italiano *ciccia* > *chicha*.

chinchorra *f.* ‘chicharrón, resto sólido que queda al fundir la manteca del cerdo’ (*CHLR*) U. m. en pl.

salían también las chinchorras que luego se hacían sobadas (E1I1)

No en *DLE*.

[*ALEANR V*, 678: 502; *CHLR*; *CVR*; *HR*; *RI*: Lumbreras, Soto en Cameros; *HVR*; *MP*: Rabanera de Cameros; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San

Andrés de Cameros; ATO: El Collado; MU: Munilla; SV: San Vicente de Munilla; LEA; LAI; TEV; DVR].

Según el DCECH (s.v. *chicharrón*) ‘residuo de las pellas del cerdo, después de derretida la manteca’, de una raíz, onomatopéyica *chich*, imitadora del ruido del *chicharrón* al freírse, común al castellano con el vasco (*txintxorta*), el gascón pirenaico (*chinhoûs*) y el italiano (*cicciolotto*). La forma vasco *txintxorta* sufrió una nasalización por influjo del vasco *txinkha* ‘chispa’. A partir del influjo vasco, podemos explicar la /n/ implosiva de *chinchorra*.

choricera f. ‘pequeño mueble en forma de mesita rectangular con cuatro patas que lleva acoplado en el centro un gran embudo de hojalata, con un aprieto o émbolo sobre la boca para presionar en su interior, de modo que se aplica la tripa en su extremo, se introduce la mezcla por la boca, y ésta va llenándola gracias a la acción del aprieto’ (DVR)

Si un día estás y quieres te puedo enseñar la choricera esa que era la de las morcillas (E2I1)

En DLE (s.v.): 4.^a acep. ‘máquina para hacer chorizos’.

[CHLR; HR; CC: Los Cameros; LEA; TEV; DVR].

Adviértase que en la *choricera* (fig.1) se hacen las morcillas. En dos entrevista posteriores, los informante señalan que los chorizos y los salchichones se siguen haciendo en la *picadera* o *máquina* (de picar) (anexo 3, fig. 2). En Terroba, la *choricera* se emplea el día de la matanza para hacer la *morcilla dulce* (ver *morcilla dulce*), sin embargo, la *picadera* o *máquina*, se usa con carne más dura como el lomo.

En DCECH (s.v. *choricero*), de *SAURICIUM > portugués *souriço* > *chorizo* → *choricera*.

chumarrar tr. ‘quemar la piel del cerdo’ (DVR)

cuando ya los habían chumarrao y limpiaio ya se estaban comiendo los tetas (E1I1); *siempre teníamos muchos cerdos y los chamorrábamos cuando matábamos, salíamos a / se les ponía paja encima, se les prendía fuego, pa chumarrarlos* (E2I1)

No en DLE.

[*ALEANR* V, 664; *COSER*; *CHLR*; *CVR*; *HR*: Santa Engracia de Jubera, Soto en Cameros; *RI*: Ajamil, Cabezón de Cameros; *HVR*; *HVJ*: Santa Marina; *VC*; *MP*: Rabanera de Cameros; *ADP*: San Andrés de Cameros, Pajares; *LA*; *HB*; *HE*; *ATO*: El Collado; *LEA*; *MU*: Munilla; *HM*; *DVR*].

A partir del *DCECH* (s.v. *socarrar*), puede deducirse que en *socarrar* se percibió la primera sílaba como prefijo romance -so y tuvo lugar la variante **soscarrar*. A partir de la alternancia *s/ch*, frecuente en vasco, y el cambio de timbre vocálico surge la voz *chuscarrar* que evoluciona en *chumarrar*, a partir de un cruce con *chamuscarrar*. Además de *chumarrar*, existen otras variantes como *chamorrar* que no se encuentran en obras de referencia como *VR*, *CHLR* que sí recoge *chamurrar*.

descorchar *tr.* ‘iniciar el consumo de algo’

se llenaba, se dejaba secar y esa [morcilla especial que iba dentro de la vejiga] cruda estaba extraordinaria. Se descorchaba igual, igual que si sería un queso (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘sacar el corcho que cierra una botella u otra vasija’.

No en *CHLR*, ni *VR*, ni *TL*, ni *DVR*.

El informante (I1E2) expresa su gusto por esta morcilla (la de vejiga) y, en una entrevista posterior, dice que sabía mejor cruda que frita o asada (*Y allá [en la alacena] la dejabas que se secaría igual veinte días o un mes y luego cortabas igual que un queso*). A diferencia del resto de las morcillas que pesaban en torno a los 250 gr., esta morcilla alcanzaba entre los 2 y 3 kg.

En *DCECH* (s.v. *corcho*), del lat. *CŌRTĪCĒM* > mozárabe *corcho* > *corcho* → *descorchar*.

garlopa *f.* ‘útil doméstico de madera con un orificio en el centro por donde sale una cuchilla apta para rallar el pan de la hogaza con que se harán las morcillas’ (*CHLR*) (anexo 3, fig. 9)

la garlopa era pa hacer las sopas, pa hacer las sopas pa luego hacer la morcilla. (E2I1); *la garlopa ahí metida, ponían un mantel para tal y aquí sujeta y con la media torta taca, taca, taca en la cuchilla y así hacían las sopas pa la morcilla* (E1I1); *un cepillo de carpintero de ahora es un cepillo, pero aquello era la garlopa, entonces era inmensa de larga* (E1I2)

En *DLE* s.v.: 1.^a acep. carpintería ‘cepillo largo y con puño, que sirve para igualar las superficies de la madera ya cepillada, especialmente en las juntas de las tablas’.

En *CHLR* [*COSE*: Nestares; *HR*; *RI*: Larriba de Cameros, Munilla, Zarzosa; *HVR*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, San Andrés de Cameros; *DVR*].

Los informantes aluden a la longitud de este útil: “se apoyaba en el balde y le subía hasta el pecho” (E1I1); “medía metro y medio o así” (E2I1).

De acuerdo con *DCECH* (s.v.), cruce en los dialectos flamencos *voorlooper* (de donde el francés *varlope*) y *weerluch* > occitano *garlopo* (fem.) > *garlopa*.

guzmia *f.* ‘especie de formón empleado para tallar la madera y hacer hendiduras en determinadas partes’

con la guzmia, que se llamaba guzmia, la que desgastaba la madera y para hacerle lo hondo, para coger la morcilla (E1I1)

No en *DLE*.

En *CHLR* (s.v.) 2.^a acep. *f.* ‘mujer chismosa’ [*HVR*; *HE*; *LEA*]. Respecto a esta acepción, la I1 de la E1 expresa, en una entrevista posterior, que el uso de *guzmia* es tanto el de formón como el de persona chismosa, sin distinción de género.

En una entrevista posterior, el I1E2 indica que la *guzmia* se empleaba, sobre todo, para hacer *gamellones*. La *guzmia* tiene el tamaño de una azada estrecha, pero la punta de la pala está torcida y es de con gran corte.

Posiblemente, *guzmia* sea un sustantivo deverbal de *guzmiar* (> *gazmiar*) con cruce con *gulusmear* (así como el goloso no para de comer, la *guzmia* se come la madera).

migas *f. pl.* ‘en la matanza del cerdo, plato casero que se realiza con las mantecas del entresijo, ajos picados, pimentón y pan desmenuzado’

Y además aquel día ya se almorzaban las migas y las chichas que hacían (E1I1)

En *DLE* (s.v.): 6.^a acep. ‘pan picado, humedecido con agua y sal y rehogado en aceite con algo de ajo y pimentón’.

En el *CHLR* (s.v.), se indican distintos tipos de migas como las blancas o canas, las carras, las dulces, las morras o las rojas. En concreto, las migas de Terroba en la matanza están relacionadas con las migas rojas ‘sofrito de migas con aceite, ajos, manteca y pimiento

molido' [PR: Trevijano]. No obstante, la diferencia está en que, después de sofreír los ajos picados, la manteca y el pimiento molido, se agrega un poco de agua hasta que hierve ligeramente, momento óptimo para añadir el pan desmenuzado.

Aunque *migas* aparece como en el campo semántico de la matanza junto a la voz *sopas* (va saliendo todo *migas*, *sopas*, *sopas* finas, finas y *migas*, E2I1), la diferencia está en que las *sopas* es el primer corte que se le da a las medias tortas de pan gracias a la garlopa y los trozos son más grandes que las *migas*. Por lo tanto, las *migas* se desmenuzan en proporciones más pequeñas que las *sopas* (DLE, s.v. *sopa*: 3.^a acep. 'pedazo o rebanada de pan que se empapa en un líquido'. U. m. en pl.).

En DLE (s.v. *miga*), del lat. MĪCĀS > *migas*.

mondongo *m.* 'mezcla hecha con la sangre del cerdo recién matado, sopas de hogaza, arroz cocido, manteca, especias y azúcar; con ello se hace las morcillas'

siempre le decíamos mondongo (E1I3)

En DLE (s.v.): 1. acep. 'intestinos y panza de las reses, y especialmente los del cerdo'.

[CHLR; HR: Luezas; RI: Ajamil, Munilla, San Román de Cameros, Soto en Cameros, Zarzosa; HE; MP: Rabanera de Cameros; LEA; LM: Munilla; TAS; DVR].

Según DCECH (s.v. *bandullo*), *bandujo* 'tripa de cerdo rellena'. Del lat. MANDUCARE 'comer' → *mondongo* (con influjo secundario del sufijo *-ongo* e incorporación secundaria a las familias de *mondejo* (*bondejo-bandujo*) y de *mondar* (ya que hay que limpiar las tripas para hacer el *mondongo*).

morcilla (dulce) *f.* 'morcilla tradicional hecha con las grasas fritas y la sangre del cerdo, arroz, pan, azúcar y canela'

pa luego echarle la sangre y la azúcar y el arroz, lo que le echaban a la morcilla (E2I1); *en la sierra siempre se ha hecho dulce* (E1I2)

En DLE (s.v. *morcilla*): 1.^a acep. 'trozo de tripa de cerdo, carnero o vaca, o materia análoga, rellena de sangre cocida, que se condimenta con especias y, frecuentemente, cebolla, y a la que suelen añadirse otros ingredientes como arroz, piñones, miga de pan, etc'.

En *CHLR* (s.v.): ‘morcilla tradicional hecha con sangre de cerdo, sopan de pan, azúcar, anís, clavo y canela’ [*RI*; *HE*].

Según *DCECH* (s.v. *morcilla*) el origen de morcilla puede provenir del latín vulgar *MŮRCĚLLĀ > *morcilla*, sin descartar algún tipo de interferencia con el adjetivo *morcillo*, -a (<MAURICELLUM, -AM), diminutivo de MAURUS ‘color negro’. El adjetivo *dulce* proviene de la forma latina DŮLCĚM (> *dulçe* > *dulce*).

tiez f. ‘víscera y nervios que salen al abrir el cerdo’ U. m. en pl.

la mujer con un balde lo [el propio balde] ponía justo donde salía el chorro de la sangre y había que darle, darle, darle porque salían las tieces que cortaba el cuchillo y con eso [con una cuchara de madera] había que darle, darle para que no cuajara (E1I2)

No en *DLE*.

En *CHLR* (s.v. *tiez*) 1.^a acep.: ‘grasa de las chuletas y costillas’.

La forma *apteza* existía y era frecuente en castellano no con el significado etimológico de ‘aptitud’ sino con acepciones traslaticias.

En *DCECH* (s.v. *tez*), probablemente del lat. APTUS ‘perfecto’ y luego ‘robusto, sano’ → *apteza* > **atez* > *tez* > *tiez*.

vencejo m. ‘paja larga de centeno que sirve para chamuscar el cerdo’

En la calle se chumarraba con paja / se hacía una hoguera con vencejos viejos (E1I1);
Con esos vencejos viejos se guardaban para chamuscar el cerdo (E1I2)

En *DLE* (s.v.): ‘ligadura de paja de centeno utilizada para atar haces’.

No en *CHLR*. No en *DVR* con esta acep.

Según el *DCECH* (s.v. *I*), del lat. *VĪNCŮLŮM ‘atadura’ más el influjo de VĪNCĪRĚ ‘atar’ > *VĪNCĪCŮLŮM > *vencejo*.

[T2] 2. Alimentación

a papo rey loc. adv. ‘refiriéndose a comer, opíparamente, de manera abundante y exquisita’ (*CHLR*)

No te vayas a pensar tú que porque teníamos, comíamos todo el día a papo rey (E1I1)

No en *DLE*.

[*CHLR*; *HR*; *HE*; *LEA*]

Nótese que la expresión *a papo rey* se diferencia de *a papo de rey* en la caída de la preposición *de*.

En *DLE* (s.v. *papar*), del lat. vulg. PAPPĀRE 'comer' > *papar* → *papo*.

En *DLE* (s.v.), del lat. RĒGEM > *reye* [ˈre.je] > *ree* [ˈre.e] > *rey* [ˈreɪ].

caparrón *m.* 'judía de vainas sin briznas y de semilla corta y redondeada. (*CHLR*) // 2. 'fruto o semilla de esta planta' (*CHLR*)

alubias o caparrones que llamábamos (E2I1)

En *DLE* s.v.: 2.^a acep. Álava y Rioja. 'variedad de alubia corta y gruesa'.

[*CHLR*; *HR*; *RI*; *HE*; *LEA*; *DVR*].

Aunque el *DLE* señala únicamente estas dos regiones, también se conoce en otras provincias limítrofes como Burgos o Navarra. El *caparrón* es una de las señas de identidad no solo en localidades productoras como Anguiano o Castañares de Rioja, sino de toda La Rioja.

La etimología ofrece discusión: por un lado, el origen puede ser vasco partiendo de *caparra* 'garrapata', 'escaramujo'; por otro lado, según el *DCECH* el origen está en la forma aumentativa del ár. hisp. *alkappárra* > *caparra* → *caparrón*.

~ **del Pilar** 'judía pinta' (*Dolichos melanophthalmus*)

caparrones pues había del Pilar (E2I1)

No es *DLE*. [*ALEANR III*, 304; *CHLR*].

~ **pinto** 'judía pinta' (*Dolichos melanophthalmus*)

había pintos (E2I1)

No es *DLE*.

[*ALEANR III*, 304; *CHLR*].

En *DLE* (s.v. *pinto II*), del lat. vulg. *PINCTUM > *pinto*.

ceazo *m.* ‘cedazo, útil para separar la harina del salvado’ (*CHLR*)

las varillas para cerner y el ceazo (E1I3) entonces se cernía y se pasaba por el ceazo que era finito, finito solo la harina, lo que luego se hacía el pan, y el resto que se llamaba el salvao era para alimento de los cerdos (E1I2)

En *DLE* (s.v. *cedazo*): 1.^a acep. ‘instrumento compuesto de un aro y de una tela, por lo común de cerdas, más o menos clara, que cierra la parte inferior. Sirve para separar las partes sutiles de las gruesas de algunas cosas, como la harina, el suero, etc.’.

[*ALEANR II*, 237: 304, 502; *HR*; *CHLR*; *RI*: Ajamil, Villanueva de Cameros; *HVR*; *HVJ*: Santa Marina; *LA*; *HB*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *ATO*; *LAI*].

Del lat. vulg. SAETACEUM ‘criba de cerdas’ > *sedazo* [se.ˈda.dzo] > *çedazo* [tse.ˈda.dzo] > *cedazo* > *ceazo*.

mostillo *m.* ‘postre elaborado a partir del agua dulce obtenida de lavar los panales de miel hervida con harina y mezclada con nueces desmenuzadas’

hacían un dulce que era mostillo que lo hacían con resto de la miel y nueces molidas (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘masa de mosto cocido, que suele condimentarse con anís, canela o clavo’.

[*CHLR*; *CC*; *LAI*]. A diferencia del *CHLR* (s.v.) ‘postre elaborado a partir del agua dulce obtenida de lavar los panales de miel, mezclada con nueces y avellanas’, en la zona de Terroba no se elaboraba este postre con avellanas, debido a que no había avellanos.

En *DLE* (s.v. *mosto*), del latín MŪSTŪM > *mosto* → *mostillo*.

perrochico *m.* ‘seta comestible’ U. t. en pl. perros chicos. (anexo 3, fig. 6)

los perros chicos esas salen buenas (E2I1)

No en *DLE*.

[*VR*; *CHLR*; *HR*: Santa Engracia de Jubera; *RI*; *HVJ*: Santa Marina; *RAM*; *HA*; *LA*; *LEA*; *DVR*].

Se trata de una voz con numerosas realizaciones. Además, de *perros chicos* y *perrochico*, existen otras variantes como *perrichico*, *perrechico*.

La voz *perros chicos* surge por etimología popular, ya que el informante asocia *perrochico* como dos palabras separadas.

Posiblemente del vasco *perretxico* > *perrochico* > *perros chicos*

(cf. <http://www.villavelayo.org/Denominacion.1876.0.html>)

sedilla f. ‘perrochico’

ahora por ejemplo yo cojo a manta setas, pero entonces cogía menos y cogíamos de las sedillas esas que son los perros chicos, esas salen buenas (E2I1)

No en *DLE*.

En *CHLR* (s.v. *seda*): ‘seta fina’ [*RI*: Hornillos de Cameros; *CC*: Villoslada de Cameros; *ADP*: Pajares, San Andrés de Cameros].

Las múltiples variantes del *perrochico* la hallamos en el informante (I1E2) que menciona *perros chicos* (cf. *perrochico*) y *sedilla* cuya voz es un diminutivo de seda ‘seta fina’. El *perrochico* o *seda* (por su suavidad) también es llamado *la fina*.

En *DCECH* (s.v. *seda*), es probable que del lat. SAETA > SĒTA (sin diptongación) > *seda* → *sedilla*

remoja f. ‘pan con vino y con un poco de azúcar’

Se llamaba remoja, pan con vino y con un poco azúcar, pero le llamaban la remoja (E1I1)

No en *DLE*.

En *CHLR* s.v. *remojón* ‘pedazo de pan mojado en chocolate’. Esta voz terrobense es similar a *sopaenvino* (*CHLR*, s.v. *sopaenvino*).

En una entrevista posterior, el I1E2 alude a que el pan se mojaba con vino, pero que la cantidad de vino era la misma que de agua. También, como curiosidad, indica que se le daba a los pollos recién nacidos sin azúcar, solo el pan untado en vino y azúcar.

Según *DCECH* (s. v. muelle I), del lat. vulg. MOLLIĀRE ‘reblandecer’ > *mojar* → *remojar* → *remoja*.

[T3] 3. Animales domésticos

acostar *prnl.* ‘acción de echarse para dormir’

pues encima allí había un par de palos puestos así como si sería un gallinero y allá se subían ellas para acostarse encima los palos (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. tr. ‘echar o tender a alguien para que duerma o descansa, especialmente en la cama’ U. t. c. *prnl.*

En *CHLR* (s.v. *acostadero*): ‘lugar donde duermen las gallinas’ [*AP*: El Rasillo].

El significado de *acostar(se)* ‘tenderse de espaldas’ pasa a ser sinónimo de ‘dormir’. A diferencia del *DLE* (s.v.), el uso de este verbo en el hablar terrobeño tiene que ver tanto con personas como con animales.

Según el *DCECH* (s.v. *costa*), del lat. CŎSTA ‘costado, espalda’ → *acostar*.

anganillas *f. pl.* ‘angarillas, aguaderas, armazón de esparto, cáñamo o hierro, rara vez de mimbre, que se coloca encima de la albarda de la caballería, formando dos o tres huecos a cada lado de la albarda, donde se introducen los cántaros de agua u otro líquido; también se utilizan para transportar paja, estiércol o productos hortícolas’ U. t. en sing.

anganillas que hacen cuatro, como cuatro cacharros así ande se meten los cántaros pa ir a por agua (E2I1)

En *DLE* (s.v. *angarilla*): 2.^a acep. ‘cada una de las bolsas de las angarillas’ (|| armazón para transportar cualquier tipo de carga).

[*ALEANR II*, 175: 304, 305, 502; *VR*; *CHLR*; *HR*; *LC*: San Andrés de Cameros, San Román de Cameros; *LM*; *LAI*].

En *DCECH* (s.v. *angarillas*), del lat. ANGARIA ‘prestación de transporte’ → *ANGARIELLAS > *ANGARELLAS > *angariellas* > *angarillas* > *anganillas*.

aviar *tr.* ‘echar de comer a los animales’ (*DVR*)

bajabas a aviar porque había que echarles de comer en el invierno (E2I1)

En *DLE* (s.v. *I*): 2.^a acep. ‘aderezar la comida’.

No en *CHLR*.

En *DLE* (s.v. *I*), del latín *VIA* ‘camino’ → *aviar*.

[T4] 4. **Labores del hogar**

pedazo *m.* ‘remiendo’ (*DVR*)

allá COSER se cosía, pues eso, lo que se rompía, las mujeres hacían los pedazos
(E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘parte o porción de algo separada del todo’.

No en *CHLR*, sí en *DVR*.

En *DLE* (s.v.), del lat. *PITTACĬUM* > lat. vulg. *PĬTACCĬUM* > *pedaço* [pe.ða.tzo] > *pedazo*.

ramera *f.* ‘sitio donde se guarda la leña amontonando en la parte superior las ramas y en la parte inferior los troncos’

la parte de abajo en el rincón mismo pegando a la casa, allá teníamos lo que se llamaba una ramera que era pa poner la leña, o sea, era como si aquí, pones aquí unos palos [...] como si sería un piso ahí poníamos la leña delgada por ejemplo las estepas, las támbaras que eran lo delgado y lo roble, y debajo que no entraba el agua nunca porque había mucho... (E2I1)

No en *DLE* con esta acep.

No en *CHLR*, ni *TL*, ni *VR*, ni *DVR*.

Según el informante (E2I1), a pesar de que la *ramera* estaba en la corraliza, la suma de támbaras y estepas conseguía que el agua de lluvia no penetrase hasta los troncos inferiores y gordos. En concreto, las estepas salían en el margen del río opuesto a Terroba, por ejemplo, en Treguajantes. Hoy en día esta mata resinosa es posible verla abundantemente en la zona de Ajamil.

De acuerdo con el *DCECH* (s.v. *ramo*), *RAMA* que deriva de *RAMUM* (> *ramo*) inicialmente tuvo el sentido de colectivo, luego de aumentativo.

Del lat. *RAMUM*. → *RAMA* → *ramera*.

rimadero *m.* ‘madero de gran tamaño que se utiliza como soporte de la leña en el hogar o para mantener la lumbre’ (*CHLR*)

poníamos tal que así un palo gordo, un rimadero que se llamaba (E2I1)

No en *DLE*.

[*ALEANR* VI, 822, 823; *CHLR*; *HR*; *RI*: Lumbreras, Montalvo de Cameros, Torre de Cameros; *HVR*; *CC*: Los Cameros; *HA*; *LA*; *ML*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *DVR*].

Según el *DCECH* (s.v. *arrimar*) en el siglo XIII significa en castellano ‘apoyar una construcción en otra’. Los informantes, en una entrevista posterior, aluden al hecho que durante la noche se dejaba un madero grande en contacto con las brasas que lograba una combustión lenta y que seguía encendido al amanecer.

Probablemente de *rima* → *arrimar* ‘poner una cosa junto a otra’ → *arrimadero* > *rimadero*.

[T5] 5. Economía

suerte *f.* ‘conjunto de leña que a cada vecino le corresponde anualmente para su consumo personal de la zona forestal perteneciente al pueblo’ (*CHLR*) U. t. en pl.

cuando venía octubre o así pues se hacía / que ibas a la dehesa te daban las suertes de leña, que daban una suerte pa cada vecino (E2I1)

No en *DLE* con esa acep.

[*CHLR*; *RI*: Islallana, Jalón de Cameros, Laguna de Cameros, Soto en Cameros; *CC*: Valle del Leza; *HR*].

En *DLE* (s.v.), del latín *SŎRTĒM* > *suerte*.

[T6] 6. Agricultura

(a)basar *tr.* ‘asentar algo sobre una base’ (*DLE*)

Y íbamos con las caballerías para que él [el padre] nos cargara ilagas para poderlo abasar (E1I2)

En *DLE* (s.v. *basar*): 1. acep. ‘asentar algo sobre una base’.

No en *CHLR*.

En *DCECH* (s.v. *base*), del lat. BASEM ‘fundamento y apoyo principal’ > *base* → *basar* > *abasar*.

acarrear *tr.* ‘llevar [especialmente la mies en haces de las fincas a la era para trillar]’

nos ha tocao cavar, trillar, segar, sacar basura, acarrear (E1I1)

En *DLE* (s.v.): 2.^a acep. ‘transportar de cualquier manera’.

[*CHLR*; *RI*; *HR*; *HVJ*: Santa Marina; *ML*; *HE*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, San Andrés de Cameros; *LAI*; *TEV*].

El significado originario de *acarrear* ‘transportar con la ayuda de un carro’ acaba extendiéndose a un significado tanto general ‘transportar’, como específico cuando se refiere a la mies que había de ser llevada a las fincas.

En *DCECH* (s.v. *carro*), del lat. CARRUS > *carro* → *acarrear*.

cantero *m.* ‘caballón, lomo de tierra que queda entre dos surcos’ (*CHLR*)

Yo también tengo ahí dos canteros (E1I3)

En *DLE* (s.v.): 4.^a acep. ‘cada una de las porciones, por lo común bien delimitadas, en que se divide una tierra de labor para facilitar su riego’.

[*ALEANR I*, 88: 502; *VR*; *CHLR*; *CVR*; *RI*; *HR*; *ML*; *HE*; *LM*: Munilla; *LAI*; *DVR*].

En *DCECH* (s.v. *canto II*), del lat. CANTUS ‘llanta de metal en una rueda’ > *canto* ‘extremidad, lado’ → *cantero*.

ería *f.* ‘tierra sin cultivar’

Por las erías, aquellos corrales que hay (E1I2)

En *DLE* (s.v.): Asturias ‘terreno de gran extensión, todo o la mayor parte labrantío, cercado y dividido en muchas hazas correspondientes a varios dueños o llevadores’.

En *CHLR* (s.v. *erío*): 1.^a acep. m. ‘terreno que ha sido cultivado alguna vez y ya no se cultiva’.

En *DCECH* (s.v. *era*), del lat. *ARĒA* ‘solar sin edificar’ > *era* ‘espacio de tierra donde se trillan las mieses’ → *ería* ‘yermo, despoblado’.

escomar *tr.* ‘desgranar a golpes las espigas de centeno’ (*CHLR*)

primero tienes que escomarlo, que salga todo el grano toc, toc, toc de la espiga (E1I3)

En *DLE* (s.v.): Rioja ‘desgranar a golpes las espigas de centeno’.

[*CHLR*; *HR*: Robres del Castillo, Soto en Cameros; *VOC*; *VA*; *LA*; *ML*].

En *DLE* (s.v.), del latín *CŪLMŪM* ‘paja’ > *como* ‘paja de centeno’ → *descomar* > *escomar*.

colleta *f.* ‘planta de berza’ (*CHLR*)

Que se llamaba colleta (E1I3)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. Rioja. ‘berza pequeña’.

[*CHLR*; *HR*: Laguna de Cameros, Lumbreras, Soto en Cameros, Torrecilla en Cameros; *RI*: Munilla, Ortigosa de Cameros, Zarzosa; *CC*: Los Cameros; *HVJ*: Robres del Castillo, San Bartolomé de Juberá, Santa Marina; *MP*: Rabanera de Cameros; *ML*; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *MU*: Munilla; *SV*: San Vicente de Munilla; *ATO*; *TEV*; *DVR*].

Según *DCECH* (s.v. *colleja*), del lat. *CAULEM* ‘col’ (masculino en clásico, pero femenino en el lat. vulg. de España) → *CAULICULA* ‘col pequeña’ → lat. vulg. *CAULICŪLA* > *coleja* [ko.’le.ʒa] > *colleja* [ko.’le.ʒa] (donde la lateral alveolar sonora ha sufrido una asimilación con la prepalatal fricativa sonora) → *colleta* (sufijo *-eta* de or. oriental).

colletero *m.* ‘vendedor de planta de berza’ (*CHLR*)

A las cuatro o las cinco de la mañana ya estaban por la calle chillando la planta [la verdura]. (E1I3) *Ya puestitas en cientos.* (E1I2) *El colletero que venía de Torrecilla con machos, a traer la planta.* (E1I1) *Que se llamaba colleta* (E1I3)

No en *DLE*.

[CHLR; HR: Torrecilla en Cameros; HE].

Cf. colleta (*colleta* → *colletero*).

cunacha f. ‘cesto de fabricación similar a la del cunacho, pero de mayor diámetro y generalmente más profundo que el utilizado para transportar cargas a lomo de caballerías’ (CHLR)

Unas cunachas grandes (E1I3)

En DLE (s.v. *cunacho*): 1.^a acep. m. Burgos y Soria ‘cesto’ (|| cesta grande).

[CHLR; HR: Soto en Cameros; LEA].

Interesa hacer notar que el cambio de género conlleva un cambio significativo como en *cesto/cesta, cubo/cuba*.

En DLE (s.v. *cuna*), de *cunay -acho* > *cunacho* → *cunacha*

esparceta f. ‘planta forrajera’ (*Onobrychis viciifolia*) (anexo 3, fig. 5)

la esparceta es un pienso para / pero la esparceta silvestre nació porque la acotaron la dehesa esa cuando venía San Isidro (E2I1)

En DLE (s.v.): 1.^a acep. ‘pipirigallo’ (|| planta).

[CHLR; HVR; MU: Munilla; SV: San Vicente de Munilla].

Esta leguminosa es típica de los secanos. Respecto a la esparceta, en vinculación con la dehesa, el informante alude a un espacio natural de gran belleza: “*Allá no había más que hierba y los cuatro robles y cuando llegaba la primavera o casi el verano ya en junio porque salía [esparceta silvestre] a veces tardía se ponía toda colorada [...] En ese tiempo aquello parecía una maravilla, estaba rojo, rojo, rojo, precioso* .Hoy, sin embargo, la construcción de una presa ha hecho que aquella localización tenga un aspecto de barrizal.

Según el DCECH (s.v.) del occitano *esparseto* > *esparceta*. Es probable que sea derivado del verbo *esparsì* (occitano antiguo *esparzer*) ‘dispersar, esparcir’ o del adjetivo *espars* ‘esparcido, suelto’ (del lat. SPARGERE, SPARSUS).

garrotillo *m.* ‘palo corvo que se usa para hacer el nudo al vencejo sin lastimarse los dedos al atar los haces de mies; también lo utilizan los cesteros para apretar el tejido’ (*CHLR*) (anexo 3, fig. 7)

Que eso es cuando se hacía el haz y con lo que te estamos diciendo del vencejo, pues se pretaba se pretaba, quedaba muy bonito, y luego con el garrotillo se le hacía una vuelta y quedaba perfecto, no se soltaba (E1I2)

En *DLE* (s.v.): 2.^a acep. Rioja. ‘palo corvo que se usa para hacer el nudo al vencejo sin lastimarse los dedos al atar los haces de mies’.

[*CHLR*; *HR*; *RI*: Hornillos de Cameros, Ortigosa de Cameros, Soto en Cameros, Terroba de Cameros, Zarzosa; *HVJ*: Robres del Castillo, Santa Marina; *LC*: San Andrés de Cameros, San Román de Cameros; *LM*: Munilla; *LAI*].

En *DCECH* (s.v. *garrote*), del francés *garrot* > *garrote* → *garrotillo*.

hembrilla *m.* ‘trigo duro y con raspa, de espiga bastante alargada; corresponde a la variedad comercial “Embrilla Aragón 03”’ (*CHLR*)

oí un reportaje y dije: “me cagüen, si este trigo es el de que sembrábamos nosotros allá en Terroba en la hembrilla” (E2I1) *¿Cómo se llama?* (E2E1) *Hembrilla* (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 4.^a acep. f. Aragón y Rioja. ‘variedad de trigo candeal cuyo grano es pequeño’. [*CHLR*; *ATO*].

Por extensión *en la hembrilla* tiene el significado ‘en el trigal’.

En *DLE* (s.v. *hembra*), del lat. *FEMĬNA* > *hembra* → dim. *hembrilla*.

horquillo *m.* ‘instrumento para cargar estiércol; está formado por un mango de madera y cinco o seis dientes curvos metálicos’ (*CHLR*)

Las herramientas, pues las azadas, el horquillo para la basura (E1I1)

En *DLE* (s.v. *horquilla*): 2.^a acep. f. ‘herramienta en forma de horca de labrador para diversos usos’.

[*CHLR*; *HR*; *RI*: Santa Marina de Cameros; *ML*; *HE*; *LEA*; *LAI*; *TEV*].

En *DLE* (s.v. *horca*), del lat. *FURCA* > *horca* → dim. *horquilla* → *horquillo*.

hoyo *m.* ‘hendidura del surco o cantero empleado para plantar’

En el huerto tenemos también, nueve hoyos tenemos (E1I2)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘concavidad u hondura formada en la tierra’.

[*CHLR; ML*].

En *DCECH* (s.v. *hoya*), del lat. FŎVĒA ‘excavación’ > *hoya* → *hoyo*.

ilaga f. ‘aulaga’ (*Ulex*) (*CHLR*)

el horno de leña, ilagas o estepas (E2I1); *el horno se calentaba también con ilagas que había que ir a por ellas. Eso que pincha que se mata* (E1I1)

En *DLE* (s.v. *ulaga, aulaga*): ‘planta de la familia de las papilionáceas, como de un metro de altura, espinosa, con hojas lisas terminadas en púas y flores amarillas. Las puntas tiernas gustan al ganado. El resto de la planta se machaca, aplastando las espinas, para darlo en pienso.’

[*ALEANR III*, 294; *CHLR; HR*: Luezas; *RI*: Montalvo de Cameros; *PR*: Soto en Cameros; *LM*: Munilla].

Aunque el *DLE* menciona el uso para el pienso, lo cierto es que la *ilaga, ulaga* o *aulaga* era empleada en otras actividades como calentar el horno para la realización del pan y las sobadas (anexo 2, pág. 110).

Adviértase que la evolución a *ulaga* se produce por fonética sintáctica (*la aulaga* > *ulaga*) y que en la solución *ilaga* opera la alternancia vocálica de vocales cerradas (*u / i*) o un trueque de semiconsonantes (*au* > *ai*).

En *DCECH* (s.v. *aulaga*), del mozárabe y ár. hisp. *alyiláqa* > *aulaga* > *ulaga / ilaga*.

ladero, -ra adj. ‘dícese del terreno inclinado, pendiente’ (*CHLR*)

estabas en la pieza e igual había que segarla en vez de hacia abajo hacia arriba que tenías, ¿sabes?, era el ladero, así pues ibas segando hacia abajo trabajas poco pero si está tumbao (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 3.^a acep. ‘declive de un monte o de una altura’.

[*CHLR; HVR*].

En *DLE* (s.v. *lado*), del lat. LĀTUM > *lado* → *ladero*.

morisca f. ‘azada de corte bastante ancho’ (CHLR)

para la huerta había la morisca (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1. acep. adj. ‘moro’.

[VR; CVR; RI; HR: Soto en Cameros; HVR; HE; ATO; TAS; TEV].

Esta voz relaciona directamente la herramienta agrícola que empleaban los habitantes del noreste de África. En el hablar terrobeño se trata de una azada con corte ancho (anexo 3, fig. 4). Dicha imagen se corresponde con el CHLR (s.v. *morisca*) 4.^a acep.: ‘azada cuya pala, de hierro, es aproximadamente igual de larga que de ancha’ [LEA].

Según *DCECH* (s.v. *rastro*), del lat. MAURUS ‘habitante del noreste de África’ > *moro* → *morisca*.

rastra f. ‘apero para deshacer la tierra’ (DVR)

la rastra para deshacer los termones (E1I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘rastrillo’.

El uso que le da el informante no lo encontramos en *CHLR*, pero sí en *DVR* (s.v.).

En una entrevista posterior, el I1E2 indica que se trataba de una taba de un metro por un metro medio de tronco de roble y por debajo tenía veinte cuchillas. Se engancha con una cadena desde la anilla colocada en la parte superior de la tabla hasta el yugo de los machos. Sobre todo, se empleaba en la huerta para que quedase más fino.

Según *DCECH* (s.v. *rastro*), del lat. RASTRUM ‘rastrillo de labrador’ > *rastro* → *rastra*.

Otra opción es que *rastra* sea un acortamiento de *rastradera*. Claro que también podría tratarse de un deverbial de *rastrar* como en la *poda* (de *podar*) o la *siembra* (de *sembrar*).

remesa f. ‘conjunto [de cosas]’

Yo, allá tengo una remesa de azadones (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1. acep. ‘conjunto de cosas enviadas o recibidas de una vez’.

No en *CHLR*.

Nótese que remesa ha perdido el valor original, ya que los azadones ni se envían ni se reciben y directamente se guardan agrupados en un lugar. [*Para la huerta había la*

morisca, la azadilla, el azadón estrecho, el ancho. (E2E1) *Yo, allá tengo una remesa de azadones que...* (E2I1)].

En *DLE* (s.v. *remesa*), del lat. REMISSAM 'remitida' > *remesa*.

romper *tr.* 'labrar el barbecho o el rastrojo del año anterior' (*CHLR*)

había una vez la primera que se labraba cuando por ejemplo estaba el rastrojo ir a labrar y a eso se le llamaba romper (E2I1)

En *DLE* s.v.: 5.^a acep. 'roturar.'

[*CHLR*; *ADP*: Pajares, San Andrés de Cameros; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *ATO*; *SV*: San Vicente de Munilla].

En *DLE* (s.v.), del lat. RUMPĒRE > †RUMPERE [rum.'pe.re] > *romper*.

ombrío *m.* 'umbrío' (*CHLR*)

igual en el solano no había nieve, pero en el ombrío pues así to'l día lleno de nieve (E2I1); *Hasta los años sesenta no hubo fuente en el pueblo, eh, en los años sesenta trajeron la de allá de donde vamos por el ombrío por la de Garciarresa* (E1I1)

En *DLE* (s.v. *umbrío*): 1.^a acep. 'parte sombría de un terreno'.

[*CHLR*; *HA*; *LAI*].

Según *DCECH* (s.v. *sombra*), la *s-* (de *sombra*), agregada solo en portugués y castellano, es probable que se deba al influjo de *sol* y sus derivados, por ser *sol* y *sombra*, *solano* y *sombrío*, *solear* y *sombrear*, conceptos correlativos, opuestos y acoplados constantemente.

Nótese que *ombrío* en origen es un adjetivo, pero se recategoriza en algunos contextos a sustantivo.

En *DCECH* (s.v. *sombra*), del lat. ŪMBRA → *sombrío* > *ombrío* (con aféresis). Además de esta posibilidad, dado el carácter arcaico de las voces riojanas, es posible que de ŪMBRA derivase, con abertura vocálica, en *ombrío*. En esta voz quisiera indicar del *CNDHE* (s.v. *ombrío*) dos entradas: la primera corresponde a *Los versos del Cancionero de Ana Yáñez* (1548) que dice "Si te vas a bañar, Juanica, / díme a cuáles baños vas / Si te vas a bañar al río / o a algún rosál ombrío / dímelo agora, amor mío / porque allí me hallarás"; la segunda es un proverbio en torno a 1549, recogido en la obra *Refranes o*

proverbios en romance, que dice “*Marzo o bon o rio, el bo al herba, el can al ombrío*”. Ambos ejemplos muestran que la función de *ombrío* puede ser adjetiva (*rosal ombrío*) o sustantiva (*el can al ombrío*).

solano *m.* ‘zona de un terreno expuesta al sol’

igual en el solano no había nieve, pero en el ombrío pues así to’l día lleno de nieve (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘viento que sopla de donde nace el sol’.

En *CHLR* (s.v.): ‘viento del sur’.

En *DLE* (s.v. *I*), del lat. SÖLĀNŪM > *solano*.

támbara *f.* ‘támara, leña menuda que se corta para que sirva de combustible en el hogar’ (*CHLR*). 2. ‘rama delgada y larga de haya, roble o encina’ (*CHLR*). 3. ‘rama empleada en la ramera’

como si sería un piso ahí poníamos la leña delgada por ejemplo las estepas, las támbaras que eran lo delgado (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 2.^a acep. Burgos, Rioja y Salamanca ‘támara’ (|| leña delgada).

[1. *ALEANR II*, 248: 502; *ALEANR II*, 262; *VR*; *CHLR*; *HR*: Zarzosa; *HA*. 2. *ALEANR III*, 332: 305; *CHLR*; *CVR*; *HR*; *RI*: Lumbreras, Santa Marina de Cameros, Terroba, Torrecilla en Cameros, Zarzosa].

Del lat. TERMINEM → TERMINAM > *tarmina > *tarmna > *tamra > *tambra > *támbara* [> *támara*].

termón *m.* ‘terrón de tierra’

la rastra para deshacer los termones (E1I1)

En *DLE* (s.v. *terrón*): 1.^a acep. ‘masa pequeña y suelta de tierra compacta’.

[*ALEANR X*, 1389: 304, 305, 502; *VR*; *CHLR*; *CVR*; *RI*; *VOC*; *HVR*; *ML*; *HE*; *HB*; *RA*: Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *LAI*; *LEA*].

Según *DCECH* (s.v. *tormo*), de *tormo* (or. incierto, probablemente prerromano) ‘terrón’ ‘peñasco suelto’ > aumentativo *tormón* > *termón*

T7| 7. Ganadería

barrido *m.* ‘voz de animales que berrean’

que ahí andaba un aire en ese sitio, pegaban unos barridos de frío (E2I1)

En *DLE* (s.v. *berrido*) misma acepción que barrido.

No en *CHLR*.

Del lat. VERRES ‘verraco’ > *berrar* → *berrido* > *barrido*.

churro *m.* ‘moco que por efecto del frío se queda congelado’ U. t. en pl.

de la nariz ahí se hacían churros (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘fruta de sartén, de la misma masa que se emplea para los buñuelos y de forma cilíndrica estriada’.

En *CHLR* (s.v.): 2.^a acep. ‘carámbanos de hielo’ [*RI*: Ortigosa de Cameros; *LEA*].

Es muy posible que *churro* esté influido por la voz *chuzo* ‘carámbano’ y las ovejas *churras* cuya lana adopta formaciones de rasta.

Según el *DCECH* (s.v. *churre*), de *xurros* ‘groseros’ > *churros*

gamellón *m.* ‘tronco de madera que una vez trabajado cumple la función de abrevadero’

pues ahí había un gamellón que era un pilón pa que beberían los animales (E2I1)

En *DLE* (s.v.): ‘pila donde se pisan las uvas’.

En *CHLR* (s.v.) 2.^a acep.: ‘recipiente de madera, de piedra o tronco hueco serrado a lo largo por la mitad donde se echa de comer al cerdo’. Aunque el recipiente es muy similar, el uso es distinto, ya que también el *gamellón* se rellenaba de agua cerca de las fuentes para que bebieran los animales.

Del lat. CAMELLA ‘escudilla’ > *gamella* ‘artesa’ → *gamellón*.

pial *m.* ‘peal, paño o trapo con que se cubría antiguamente el pie que calzaba abarca’ (*CHLR*)

En *DLE* (s.v. *peal*): 3.^a acep. ‘pañó con que se cubre el pie’.

[*ALEANR VIII*, 1061; *VR*; *CHLR*; *HR*: Torre de Cameros; *RI*: Soto en Cameros, Villanueva de Cameros, Zarzosa; *HVR*; *LA*; *ATO*; *TEV*].

En *DCECH* (s.v. *peal*), de *PĚDĚM* (sust.) → *PEDĀLEM* (adj.) > *pedal* > *peal* > *pial*.

rolde *m.* ‘vez, turno’ (*CHLR*)

solíamos ir de cada diez un día / empezaba un rolde (E2I1)

En *DLE* s.v.: 1. acep. ‘corro o rueda de personas’.

[*VR*; *CHLR*; *ATO*; *DP*; *HE*; *LM*: Munilla; *VL*].

Del latín *ROTŪLUM* (2.^a decl.) → *ROTŪLEM* (3.^a decl.) > **rodle* > *rolde*.

serón *m.* ‘alforjas grandes de esparto que se utilizaban para sacar fiemo o transportar otras mercancías con caballerías’ (*DVR*)

Mira un serón te explico, es una cosa así plana, así, así y así, pero luego se abre y se acomoda en la caballería. Entonces quedan unos huecos así y así a cada lao y ahí se llena la basura (E1I2)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘sera más larga que ancha, que sirve regularmente para carga de una caballería’.

No en *CHLR*.

Del ár. hisp. *šaira* ‘espuesta’ > *sera* → *serón*.

salma *f.* ‘jalma, armadura de madera que, ajustada sobre la albarda, sirve para transportar cargas a lomo de las caballerías’ (*CHLR*)

la salma es una cosa de madera, que se le ponía a la caballería para poder traer la mies y sacos y todo (E1I2)

En *DLE* (s.v.): 2.^a acep. desus. ‘enjalma’. U. en Rioja y Sor.

[*ALEANR I*, 68: 502; *CHLR*; *HR*: Luezas, Soto en Cameros; *RI*: Ortigosa de Cameros; *HVR*; *HVJ*: Robres del Castillo, San Bartolomé de Jubera, Santa Marina; *HA*; *LA*; *ML*; *EJ*: Jubera; *ADP*: Pajares, San Andrés de Cameros; *RA*: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros; *HE*; *MP*: Rabanera de Cameros; *LAI*; *MU*: Munilla; *TEV*].

De acuerdo con Pastor Blanco, “*el segundo gran rasgo diferenciador del léxico riojano es la presencia frecuente en él de arcaísmos, en general de procedencia latina*” (Pastor, 2010: 76) como en el caso de *salma*. La forma arcaica *salma* “*viva hoy en el riojano, soriano, burgalés y navarro, convive en nuestra tierra con la variante *jalma*, muy extendida por todo el valle del Ebro, pero también conocida en el occidente peninsular*” (Pastor, 2010: 26).

Según *DLE* (s.v. *jalma*), del griego *σάγμα* 'aparejo de una caballería' > lat. SAGMA

'albarda' > lat. vulg. *salma* > *salma*

solar (de Valdeosera) *m.* ‘terreno privado que, si se pertenece al mismo, puede utilizarse para pasto de ganado’

nosotros podíamos entrar, yo pertenezco al solar de Valdoserá [Valdeosera] y podíamos entrar a pastear allá en el solar (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 3.^a acep. ‘porción de terreno donde se ha edificado o que se destina a edificar’.

En *CHLR* (s.v.): 1.^a acep. ‘punta de debajo de una finca donde la yunta o las caballerías dan la vuelta cuando aran’. En *VR* (s.v.): ‘la parte más alta de un terreno, la más fértil’

En *DLE* (s.v. *suelo*), del lat. SŎLUM ‘suelo’ → *solar*

tomar intr. ‘aparear’ U. t. c. prnl.

esos hay que tener cuidao también porque empiezan a tomarse en las madres con los hijos ahí preparan un revuelto (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 4.^a acep. ‘recibir o aceptar de cualquier modo que sea’.

En *CHLR* (s.v.): 3. acep. ‘cubrir el morueco a la oveja’.

Según el *DCECH* (s.v.), posiblemente del lat. AUTŬMĀRE ‘proclamar de uno a un objeto’ > *TŬMĀRE > *tomar*.

[T10] 10. **Vida religiosa**

rana *f.* ‘carraclín, instrumento músico rudimentario hecho con una nuez forrada de piel que atada a un palo se hace girar produciendo un sonido continuo muy parecido al canto de las ranas’ (*CHLR*) U. t. en pl.

Ay las cruces en Semana Santa que no se podían tocar las campanas, con las matracas, con las ranas, las ranas y las matracas (E1I1)

En *DLE* (s.v.), otra acepción.

[*CHLR*; *ATO*: San Martín de Jubera].

En *DLE* (s.v.), Del lat. RANAM > *rana*.

turra *f.* ‘pelmada que se da a una persona repitiendo hasta la saciedad siempre lo mismo’ (*CHLR*, s.v. *turrada*)

y luego maja venían los misioneros a darte unas turras, que te metían un miedo (E1I1)

En *DLE* (s.v.), otra acep.

En *CHLR*; *RI*; *LEA* (s.v. *turrada*).

Por una parte, a partir del significado de *turrar* ‘calentar o tostar’, se produce un cambio semántico figurativo ‘calentar la cabeza’ que es el que encontramos en *turra*, sustantivo, por otra parte, deverbal.

Del lat. TORRERE → *TORRARE > *torrar* > *turrar*.

[T12] 12. Educación

pizarrín *m.* ‘pequeña pizarra individual portátil que los niños llevaban antiguamente a la escuela para escribir y para hacer las cuentas; solía tener un agujero en el costado para introducir el trapo con el que borrar lo escrito por la barra de pizarra, también llamada pizarrín’

En *DLE* (s.v.): ‘barrita de lápiz o de pizarra no muy dura, generalmente cilíndrica, que se usa para escribir o dibujar en las pizarras de piedra’.

[*CHLR*; *LEA*].

En *DCECH* (s.v. *pizarra*), del vas. *lapitz-arri* ‘piedra de pizarra’ > *pizarra* > *pizarrín* (dim. -ín, típico de la zona asturiana-cántabra). Según el *DCECH* (s.v. *pizarra*), probablemente al pasar al castellano la sílaba *la-* se tomó por el artículo y se prescindió de ella.

[T17] 17. Construcciones

alacena f. *Tb.* alhacena ‘cuarto donde se guarda lo producido en la matanza’

le decíamos una alacena o el cuarto donde teníamos allá la matanza (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘armario, generalmente empotrado, con puertas y estantes, donde se guardan diversos objetos’.

No en *CHLR*, ni *TL*, ni *VR*, ni *DVR*.

Del ár. hisp. *alhazána* > *alacena*.

corraliza f. ‘sitio cerrado y que forma parte de la planta baja de la casa, pero sin tejado’

el agua de la fregadera caía a la corraliza (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘corral’ (|| sitio cerrado para guardar animales).

En *CHLR* (s.v.): ‘corral de campo’ [AP].

Del lat. *CURRUS* ‘carro’ > lat. vulg. **CURRALE* > *corral* → *corraliza*.

fregadera f. ‘fregadero’ (*CHLR*)

entonces era totalmente distinto porque el agua de la fregadera caía a la corraliza (E2I1)

En *DLE* (s.v. *fregadero*): 1.^a acep. ‘pila de fregar’.

[*VR*; *CHLR*; *HR*; *RI*; *HE*; *LM*: Munilla; *ATO*].

Del lat. *FRICĀRE* ‘frotar, restregar’ > *fregar* → *fregado* → *fregadera*.

hogal m. ‘espacio del hogar bajo sobre el que enciende la lumbre, fogón’ (*CHLR*)

No en *DLE*.

[CHLR; RA: El Horcajo de Cameros, El Hoyo, Lumbreras, Pajares, San Andrés de Cameros].

Del lat. FOCUS → lat. vulg. FOCARIS > *hogar* / *hogal*.

illar *m.* ‘cadena de hierro en la cocina del hogar bajo’ (CHLR) (anexo 3, fig. 8)

En el illar, que un caldero siempre colgao (E1I1) con una cadena colgao (E2I3) eso es el illar (E2I1)

En DLE (s.v. *llar*): 1.^a ‘cadena de hierro, pendiente en el cañón de la chimenea, con un garabato en el extremo inferior para colgar la caldera, y a poca distancia otro para subirla o bajarla’. U. m. en pl.

[CHLR; HR: Luezas, Santa Marina; RI: Trevijano].

La etimología es discutida: en DCECH (s.v. *llar*), de la expresión *cadena de los llares* (< del lat. LARES ‘los dioses familiares’) por medio del asturleonés (L > ll). La forma *illar*, con la vocal inicial *i-*, puede explicarse por el influjo de la palatal lateral.

Del lat. LARES > *llares* > *llar* > *illar*.

En García de Diego, la forma *llar* es el resultado de una aféresis de *ollar* (de *olla*).

poyo *m.* ‘mojón (CHLR) U. t. en pl.

no veías todas las piezas que eran todos las [sic] poyos que ves tú por áhi (E2I1) puse la tilde por seguir la metodología del COSER

En DLE (s.v.), otra acep.

[CHLR; CVR; VR: HVJ: Santa Marina; VC; HE; LM: Munilla; TEV].

Del lat. PODIUM ‘repisa’ > *poyo*.

[T19] 19. Costumbres

tarro *m.* ‘juego infantil del escondite’

Y los niños jugábamos pues al esconderite, al tarro [...] pues tirábamos el bote, un bote con unas piedras dentro machacao ¡pom, pom!, así abollao y los otros a esconderse, entre que bajaba el otro a buscar el bote. [...] El que se la quedaba iba a coger el tarro

y lo subía a la piedra y estaba mirando a ver si veía a alguien. Pero si se despistaba un poquito y venía otro, pues botaba por él y por todos sus compañeros y otra vez te la tenías que quedar (E1I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. ‘recipiente de vidrio o porcelana, generalmente cilíndrico y más alto que ancho’.

En *CHLR*, (s.v. *bote*) ‘juego infantil del escondite’. [*ALEANR IX*, 1186; *HR*: El Rasillo; *LEA*].

Aunque el or. es incierto, en *DCECH* (s.v.) se plantean dos posibilidades: bien del lat. vulg. *TERRACEUM ‘hecho de tierra’ > *terrazo* > *tarrazo* → *tarro*; o bien del ár. *tarr* ‘aro, redondel’ → *tarro*.

[T22] 22. Tiempo meteorológico

agarrar prnl. ‘permanecer estático’

estar labrando y agarrarse, raso, raso, está raso raso, agarrarse una miaja de niebla por onde están los pinos ahora y decir mi padre y mi abuelo: Ya puedes soltar que dentro de media hora está lloviendo” (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1 l. acep. ‘dicho de un guiso: pegarse’.

No en *CHLR* con esta acep.

Se trata de una expresión muy visual donde la niebla parece que se ha pegado al monte.

Según el *DCECH* (s.v. *garra*), en el cambio de significado influyó el parónimo *garfio*, siglo XIII, ‘gancho fuerte’ (< GRAPHIUM).

Probablemente de la raíz ár. *gáraf* ‘sacar agua’, ‘arrebatar’ → ár. *gárfa* ‘puñado’ y ‘garra’ (en el árabe de España, siglo XIII) > *garra* → *agarrar*.

amarrar tr. -prnl. ‘equivocarse’ (*CHLR*)

el día que está la luna llena ya sé por onde va a salir y a la hora que va a salir. Me amarraré en un minuto o dos (E2I1)

En *DLE* s.v.: 5.^a acep. ‘evitar el riesgo para asegurar el resultado favorable de una gestión, un negocio, un juego, etc.’. U. t. c. intr.

[CHLR; RI; ML; HE; VOC].

Del neerl. *anmarren* 'atar' > francés *amarrer* > *amarrar*.

cogote *m.* 'cima de un monte' (CHLR)

pallá por aquel cogote pallá va a salir a las diez y cuarto o así (E2I1)

En *DLE* (s.v.): 1.^a acep. 'parte superior y posterior del cuello'.

[CHLR; RI; MU: Munilla]

Derivados de la forma popular *coca* 'cabeza' → *cocote* / *cogote*. De acuerdo con el *DCECH* (s.v.) *cocote* es forma hoy vulgar, pero antes de uso normal. En la forma *cogote* se ha producido la sonorización de la oclusiva velar sorda en posición intervocálica.

6. Conclusiones

1. Este TFG constituye una aportación, fundamentalmente en el plano léxico, al estudio de la dialectología riojana, ya que, en primer lugar, atestigua formas exclusivas del habla popular de Terroba y, en segundo lugar, ayuda a ampliar el conocimiento en cuanto a la distribución geográfica de determinadas voces dentro del ámbito riojano.

Tomando como referencia del español estándar el acervo léxico sin marcación diatópica incluido en *DLE*, hemos de considerar vocabulario específico las siguientes voces:

a) por un lado, las que no tienen entrada en dicho diccionario: *a papo de rey*, *abasar*, *arregalar*, *barrido*, *ceazo*, *chamorrar*, *chinchorra*, *chumarrar*, *colletero*, *cunacha*, *fregadera*, *guzmia*, *hogal*, *horquillo*, *ilaga*, *illar*, *ombrío*, *perrochico*, *pial*, *remoja*, *rimadero*, *sedilla*, *termón*, *tiez*;

b) por otro lado, las que, aun figurando en el *DLE*, registran acepciones diferentes a las que aporta dicho diccionario: *acarrear*, *acostar*, *agarrar*, *alacena*, *amarrar*, *asadura*, *cacharra*, *calceta*, *cantero*, *chicha*, *choricera*, *churro*, *cogote*, *corraliza*, *descorchar*, *ería*, *esparceta*, *gamellón*, *garlopa*, *hoyo*, *ladero*, *migas*, *mondongo*, *morcilla*, *morisca*, *mostillo*, *pedazo*, *pizarrín*, *poyo*, *ramera*, *rana*, *rastra*, *remesa*, *rolde*, *romper*, *serón*, *solano*, *solar*, *suerte*, *tarro*, *tomar*, *turra*, *vencejo*.

Dentro del castellano hablado en La Rioja, por una parte, las siguientes voces (por su forma o significante) no se han recogido en los principales repertorios lexicográficos del vocabulario riojano, como son el *CHLR*, *VR* y el *DVR*: *abasar*, *acostar*, *alacena*, *barrido*, *chamorrar*, *descorchar*, *ería*, *perros chicos*, *ramera*, *remoja*, *sedilla*, *turra*. Por otra parte, las siguientes voces reflejan en su uso acepciones diferentes a las que aportan el *CHLR*, el *VR* y el *DVR*: *agarrar*, *chicha*, *churro*, *gamellón*, *guzmia*, *migas*, *morcilla* (*dulce*), *mostillo*, *remesa*, *solano*, *solar*, *tarro*, *tiez*, *vencejo*. Este conjunto permite caracterizar como exclusivas ciertas voces del habla terrobeña dentro del ámbito de la dialectología riojana.

2. Asimismo, aunque sin la misma profundidad de tratamiento con que se ha acometido el estudio léxico, me ha parecido conveniente aportar una breve caracterización de ciertos algunos aspectos fonéticos y morfosintácticos, que permiten conocer el habla terrobeña desde una perspectiva más amplia. Destaco algunos rasgos fonéticos: la abertura vocálica en contacto con la vibrante múltiple (*barrido*) y sencilla (*marmar*, *trazos*); el uso de la *a* protética (*arrodear*, *arranciar*, *arregalar*); la persistencia de la oclusiva velar sorda

(*acopalado*); conservación del grupo *-mb-* (*támbara*); realización del grupo *tr* como *ch* (*ches*, *nosochos*). Del mismo modo subrayo ciertos rasgos morfosintácticos: el uso del género femenino con el sufijo *-ambre* (*enjambre*); la sustitución del condicional por el imperfecto de subjuntivo (*como si sería*, *por lo que sería*); la omisión de la preposición *de* (*la parte arriba*); el hipérbaton (*de cada diez un día*).

3. Gracias a haber seguido la metodología de trabajo del Corpus *COSER*, este TFG aporta un material en bruto, las transcripciones, con suficiente rigor científico. Dichos documentos pueden servir de material para futuras investigaciones no solo en las ramas de la dialectología o de la lingüística, sino también en otras disciplinas como la historia o la sociología. Además, si la dirección del *COSER* lo considera oportuno, las transcripciones y los audios del TFG podrían sumarse a dicho corpus nacional.

4. Finalmente, a modo de conclusiones académicas, las ideas que se plantearon en la primera reunión que tuve con mi tutor han cobrado todo el sentido. Como investigador, creo haber superado los óbices tanto de forma como de fondo. Asimismo, creo haber puesto en práctica conocimientos adquiridos en materias como la semántica, la fonética y fonología, la historia de la lengua española o las variedades del español de España, que me han permitido, entre otras facultades, tener una operatividad y sensación de eficacia y autonomía.

5. Me siento afortunado de poder mostrar este trabajo que reivindica un respeto hacia el patrimonio inmaterial que es nuestra habla y que demuestra que la población rural alberga una sabiduría profunda. La recompensa por la investigación es haber descubierto realidades y formas de vida del campo antes de la despoblación rural que para mí eran desconocidas. En conjunto, tengo la sensación de finalizar el Grado y el TFG con una visión más plural y completa. Por último, siento gratitud por poder aportar un grano de arena al estudio de la variación geográfica y sociolingüística de la lengua. Ojalá las últimas palabras que me dijo uno de los informantes no caigan en saco roto: “si vienes, te enseñaré muchas otras cosas que no conoces”.

7. Referencias bibliográficas

- AGUIRRE FERNÁNDEZ, M. A. (2004): *Léxico munillense*.
- ALONSO CHÁVARRI, J. M. (1995): *Tasugo*. Ediciones Libertarias. Madrid.
- ALONSO CHÁVARRI, J. M. (2008): *Vocabulario de Leiva*. Logroño.
- ALVAR, M. (1976): *El dialecto riojano*. Gredos Madrid.
- ALVAR, M., LLORENTE, A., BUESA T. y ALVAR E., (1979-1983): *Atlas Lingüístico y Etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja*. 12 vols., Madrid, Departamento de Geografía Lingüística. CSIC. Zaragoza. Institución “Fernando el Católico”.
- ASENSIO GARCÍA, J. (2001): *Archivo de la tradición oral riojana*. Logroño.
- BUNGE, M. y ARDILA, R. (2002 [1988]): *Filosofía de la psicología*. Siglo XXI. México.
- CABEZÓN RODRÍGUEZ, J. (2002): *El léxico de Anguiano*. Logroño.
- CHAMBERS, J.K. Y TRUDGILL, P. (1994): *La dialectología*. Visor Libros. Barcelona.
- CINCA MARTÍNEZ, J. L. (2010): *Ramillote de voces calagurritanas*. Calahorra.
- COROMINAS, J. (1987 [1961]): *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*. Gredos. Madrid.
- COROMINAS, J. y PASCUAL, J. A. (1991-1997): *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Obra completa. Madrid. Gredos.
- SAUSSURE, F. de (1967 [1916]): *Curso de Lingüística General*. Losada Buenos Aires.
- ECHAIDE, A. M.^a y SARALEGUI, C. (1972): *El habla de Anguiano*. IER. Logroño.
- ELÍAS, L.V. y MONCOSÍ, R. (1978): *Arquitectura popular de La Rioja*. Servicio de Publicaciones del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo. Madrid.
- ELÍAS, L.V. y ROHMER, E. (1989): *Por las cocinas de Cameros (La Rioja)*. Centro de Investigación y Animación Etnográfica “El Molino” (Sorzano). La Rioja.
- EZQUERRO, A. (2004): *Diccionario de voces riojanas*. Gobierno de La Rioja. Gobierno de La Rioja. IER. Logroño.
- [versión en línea]. <<http://www.culturaderioja.org/index.php/diccionario>> [25/06/2020].

- FERNÁNDEZ DE BOBADILLA, F. (1950-1951): “El vocabulario arnedano”, *Berceo*, 16. IER. Logroño. 1950 pp. 595-602 y 1951 pp. 127-143.
- FERNÁNDEZ-ORDÓÑEZ, I. (dir.) (2005-): *Corpus Oral y Sonoro del Español Rural*. [www.corpusrural.es] [25/06/2020].
- GARCÍA TURZA, C. (1975): *Matute y su léxico (Logroño). I. Labores agrícolas*. IER. Logroño.
- GIRÓ MIRANDA, J. (1985): *El pan en La Rioja (elaboración y tradiciones)*. Jaimes Libros. CajaRioja. Barcelona.
- GOICOECHEA, Cesáreo (1961): "Vocabulario riojano". *Anejo VI del BRAE*, págs. 215-241.
- INSTITUTO DE INVESTIGACIÓN RAFAEL LAPESA DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2013): *Corpus del Nuevo diccionario histórico (CDH)* [en línea]. <<http://web.frl.es/CNDHE>> [25/06/2020].
- JIMÉNEZ MURO, M.^a J. (1981): “El léxico de la cestería tradicional en La Rioja”, *Berceo*, 100. IER. Logroño. Pp. 105-138.
- LALINDE MARTÍNEZ, J. Á. (2008): *El léxico de Aguilar del Río Alhama e Inestrillas*. Monte Carmelo. Burgos.
- MAGAÑA, J. (1948): “Contribución al estudio del vocabulario de la Rioja”, *RDTP*, IV, Madrid, pp. 266-303.
- MANGADO MARTÍNEZ, J. J. y PONCE DE LEÓN ELIZONDO, A. (2007): *El léxico específico de Alberite*. Universidad de La Rioja-IER-Ayuntamiento de Alberite-Fundación Dinastía Vivanco. Ochoa. Logroño.
- MARRODÁN PELLEJERO, A. (2001): *Munilla: su pasado histórico e industrial*. Gráficas Quintana. Logroño.
- MARRODÁN PELLEJERO, A. y MAZO GIL, C. (2006): *San Vicente de Munilla. La aldea abandonada y sus gentes*. Gráficas Quintana. Logroño.
- MARTÍNEZ GALARRETA, C. (2003): *Riojanismos*. Logroño.
- MARTÍNEZ SAN CELEDONIO, F. M. y DEL RINCÓN ALONSO, M. J., (1991): *Vocabulario calahorrano. Voces del pueblo*. Autores-Editores. Calahorra (La Rioja).

- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1999 [1904]): Manual de gramática histórica del español. (Cuadro donde aparecen los tipos de yod, página 49).
- MERINO URRUTIA, J. J. B. (1973): “Vocabulario de la Cuenca del Río Oja”, *Berceo*, 85, IER. Logroño, pp. 228-282.
- MONTOYA REPES, A. (2009): *Toponimia, etimología y vocabulario de Santurde de Rioja*. Imprenta Guimerá. Bilbao.
- PAJUELO MERINO, M.^a. (2005): *El habla de Badarán (La Rioja)*. Universidad de La Rioja.
- PASCUAL GONZÁLEZ, H., (2010): *Historia de la Villa de Hornos de Moncalvillo (La Rioja)*. Edición del Autor.
- PASTOR BLANCO, J. M.^a (2001): *El habla de los valles riojanos de Canales, del Brieva y del Urbión*. Gobierno de La Rioja. IER. Logroño.
- PASTOR BLANCO, J. M.^a (2002): *El habla de Entrena (La Rioja)*. Logroño.
- PASTOR BLANCO, J. M.^a (2004): *Nuevos materiales para el estudio del léxico de las hablas riojanas*. Logroño.
- PASTOR BLANCO, Pastor (2004): *Tesoro de las hablas riojanas*
- PASTOR BLANCO, J. M.^a (2010): *El castellano hablado en La Rioja*. Emilianenses. Logroño.
- PASTOR BLANCO, J. M.^a (2010): *Nuevas voces riojanas para el estudio del léxico local*. Logroño.
- PASTOR BLANCO, J. M.^a, GONZÁLEZ SARASA, S., LÁZARO NISO, R. ROBRES MEDEL, Ó., y TERROBA REINARES, A.R. (2004): *El habla del valle del Jubera*, Logroño.
- PENNY, R. (2014 [1993]): Gramática histórica del español. Madrid. Ariel.
- PÉREZ LAYA, D., (1985): *Memorias de un pastor riojano*. Jaimes Libros. CajaRioja. Barcelona.
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2014): *Diccionario de la lengua española*. 23.^a ed. Espasa Calpe. Madrid.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. <<https://DLE.rae.es>> [09/06/2020].

RODRÍGUEZ DE LAMA, I (1979): *Colección diplomática medieval de la Rioja* (vol. I). Servicio de Cultura de la Excma. Diputación Provincial. Logroño.

TEJADO CEÑA, J. M.^a (1993): *Rastros. Etnografía de la Sierra*. Edición del Autor. Logroño.

TERROBA REINARES, A.R. (1996-1997): “Etnografía de Jubera. Arreos y aparejos”, *La voz de Jubera*, diciembre 1996, n.º 7, pp. 6-7, diciembre 1997, n.º 9, pp. 5-6.

8. Anexos

Anexo 1

Transcripción de la primera entrevista

Archivo sonoro: 16_02_2020

I1: mujer – 73 años

I2: mujer – 79 años

I3: hombre – 80 años

E1: SGV – 32 años

E2: mujer – 64 años

E1: Y como si esto no estaría.

I1: Vale, exa- exactamente.

E1: Entonces yo aquí de la matanza | eh... tengo la pregunta, eso, un poco de introductoria de eso si en Terroba s-, se hacían matanzas, ahora creo que no se hacen. Y eso, cuándo fue igual la última vez que, que estuvisteis con la matanza, eh... cómo era, qué pasos tenía, quién mataba al cerdo, si participabais, qué instrumentos usabais o qué se usaba. Luego, pues eso lo que se sacaba de la matanza, morcillas [HS:I1 [Asent].] cómo las hacías, vale, un poco... eh, habláis si no os voy yo diciendo, pero lo bueno es que entre...

I1: Sí, que hablemos todos ¿no? Así, sin, sin pisarnos pero que...

E1: Os podéis pisar lo que queráis. [HS:I1 [RISAS].] Que sea lo más espontáneo posible, o sea que sea como si seríamos los cinco hermanos, vamos.

I1: Bueno ¿Ya se puede? [HS:E1 [Asent].].

I1: Pues que se criaba el cerdo durante todo el año por lo menos, porque para luego tener la, la matanza que se hacía ya a partir de | a primeros de diciembre ya empezaban a hacer las matanzas.

I2: Era la | el día de la matanza se ayudaban los vecinos porque había que sujetarlo de las manos y otros atrás, y entonces el matarife le pinchaba por el cuello [HS:E1 [Asent].], salía un chorro de sangre impresionante, entonces la seño- | la mujer con un balde lo ponía justo donde salía el chorro de la sangre y había que darle, darle, darle porque salían las

cieces que cortaba el cuchillo y con eso había que darle, darle para que no cuajara, I1:[A-Inn] la sangre. [HS:E1 ¿Y qué es lo que salía?] Pues al cortar, pues salía, pues... [HS:E1 ¿heces?]

I2: Pero no, era como los cuajarones de la sangre, más eh.

I2: Pero también al cortar era como carnicillas, [HS:E1 [Asent].] como carnicillas.

I1: Pero salía bastante y lo estaban venga a batir con la...

I2: [P-Enf: Claro] lo iban recogiendo, recogiendo [HS:I1 Daba un poco de...] es que era pues, al abrir pues lo que cortaba el cuchillo porque era un cuchillo considerable.

I1: Pero, José Mari, salía también de la sangre de [HS:I2[Asent].] de cuajarones o algo. Aquello que las mujeres batían era como cuajarones [HS:I3 [Asent].] [HS:I2 [Asent].] Coágulos, vamos. O cuajarones.

I2: Pero tata, lo que era, era lo que había cortado el cuchillo, que era la... [HS:I3 Bueno, una vez que cortaba ahí adentro...] eso es, pues iba saliendo pues un poco de carne, un poco de carne [HS:I3 Que si no, si es recto entra y...] había que removerlo ¿eh? para que no cuajara. Entonces, luego con eso el día anterior ya se habría preparao, se había | con el pan de | duro, con una garlopa de carpintero [HS:I2 La garlopa.] la garlopa.

I1: Es como un cepillo de carpintero, pero largo.

I2: Un cepillo de carpintero, mira yo me acuerdo de mi padre que lo hacía [HS:I3 Así, así de grande.] y en cada casa se tenía.

I1: Entonces mira, se ponía el hombre | aquí te ponía un balde, que un balde es como un cubo con dos asas ¿no te ha tocado verlo? [HS:E1 [Asent].] la garlopa ahí metida, ponían un mantel para tal y aquí sujeta y con la media torta taca, taca, taca [ONOM] en la cuchilla [HS:I3 En la cuchilla que estaba en el centro.] así y así hacían las sopas pa la morcilla. [HS:E1 A ver, entonces si he entendido bien.] El señor | mi padre se ponía así sentao y ponían un mantel para que no | por tenía la ropa del campo y tal. Aquí ponían el balde eh uti- | ponían como la garlopa metida allí sujeta y aquí a mi padre puesto aquí. Cogía media torta que la partía por la mitad [HS:E2 ¿De pan?] [V-Sml] [HS:I2 De pan, entonces eran tortas que eran así redondas.] y dándole porque la garlopa tenía la, la cuchilla aquí arriba ¿sabes lo que es la garlopa? [HS:I3 Y por el centro.] [HS:E2 No, es un cepillo de

carpintero.] Es como un cepillo con el palo largo [HS:I2 Pero es largo, largo.] [HS:E2 Pero que él no sabe, ya te lo dibujaré como es].

I2: Un cepillo de carpintero de ahora es un cepillo, [HS:E1 [Asent.].] pero aquello era la garlopa, entonces era inmensa de larga [V-Sml] [HS:E2 ¿Y sacaba el pan finito, no?] [HS:I1 [Asent.].] por lo menos así [G-Mst] eh Luisi, por lo menos así, no ¿o más? [HS:I3 Más [OTRAS-EM] oi oi oi] más la garlopa.]

I1: Hombre se apoyaba en el balde [HS:E1 Y le subía hasta el pecho.] P-Enf: y le subía hasta el pecho.

I2: Y ahí estaban | y se hacía | y salía la sopa finita, finita [HS:I1 ¿Qué sudaban bien, no, pa hacer las sopas.] y luego se, se ponían | se reblandecían con un poquito de agua templada y un poquito de sal en el agua [HS:I1 El agua del arroz, que también cocíamos con el arroz.] también cocíamos arroz y para hacer el | la morcilla.

E2: ¿Y con eso se hacían las morcillas? [HS:E1 [Asent.].] ¿Con el pan?

I2: En la sierra siempre se ha hecho dulce eh [HS:E2 [Asent.].] siempre dulce [HS:I1 [Asent.].] Luego ya [HS:E2 ¿Le echarían azúcar?, ¿no?] Claro.

I1: Claro y canela. Y grasa también de cerdo que regalaban las grasas, la derretían vamos a ver no regalarla derre-, decíamos arregalar la manteca o que era la palabra esa.

I2: Salían de la manteca, salían también [HS:I1 Las chinchorras.] las chinchorras que luego se hacían sobadas [HS:E1 Eso he oído yo hablar también.] [HS:E1 [Asent.].] Era una vida | pero también era muy bonita. [HS:E2 [Asent.].] [HS:I3 Una fiesta.]

I1: Hombre aquel día los chavales buuu [OTRAS-EM] pues a comer de todo.

E2: ¿Cuántos cerdos había? ¿Uno en cada casa o así?

I1: No, bueno pues o dos o tres cada uno que había mataba | Y luego además eh... vamos a decir que nuestro padre, eh, iba a San Román y cambiaba los jamones por tocino, los jamones por tocino, porque el tocino le venía mucho mejor para | porque iba mucho al campo y para hacer pues las meriendas pa el campo que lo freían y hacían torreznos [HS:I2 Y también Tata, que se hacían muchos cocidos porque se comía siempre [HS:I1 El caparrón.] alubias blanca o rojas que se criaban.] porque se criaban allí, claro.

E1: ¿O sea que eso era el sustento?

I1: Eso es, era el tocino, el tocino pa comer.

E2: ¿Y se cambiaba el jamón por tocino?

I1: Mi padre sí, muchísimas veces [HS:I2 El que quería, el que quería ¿sabes?] Porque tampoco nos sobraba [HS:I3 [Asent] También te dan más kilos de tocino [HS:E1 [Asent.].] que de jamón.] [HS:E2 [Asent.].] A lo mejor te daban dos por uno. [HS:I2 Doble sí.] [HS:E2 Ah claro, claro, por eso.] dos por uno.

I2: Yo me acuerdo que cuando bajaba nuestro padre [HS:E1 [Asent.].] de cambiarlo de contento... Bah [OTRAS-EM]: “Bajo un tocino, es que me ha dado un tocino” [HS:I1 Así de gordo] [RISAS] Claro, mi madre lo salaba, luego cuando ya estaba salao lo | se lavaba le, le untaba con pimentón lo colgaba y duraba todo el año. [HS:E1 P-Ssr: Qué bueno.]

E2: ¿Cómo una especie de tocino de beta, no?

I1: Sí, sí pero el tocino blanco. [HS:I2 Tocino blanco.] [HS:E2 [Asent.].] A veces ya a lo último a lo último que te duraba | ya se arranciaba un poco, ya tenía un poquito sabor de rancio. Pero sí.

I2: Es que entonces el tocino de beta no | ¿sabes? porque con eso se hacían chorizos. [HS:E2 [Asent.].] Es que había que inventarse.

I1: Las pancetas no existían todo se deshacía pa chorizos. [HS:I2 Todo se hacía chorizos.] Y..., y para descuartizar que se limpiaban los huesos, que no le dejabas al hueso vamos... [HS:E2 Rndo: Nada.] Y también se adobaban esos, se..., se untaban con pimentón que se hacía con agua un poco vinagre unos ajitos machacaos, lo untabas con la mano y se colgaban [HS:E2 ¿Los huesos?] Sí... y pa secarlos y las patas, las orejas [HS:I3 Las orejas.] y luego todo eso era pa los cocidos pa pues pa darle un poco de sustancia al cocido, al caparrón.

E2: Que es que con un cerdo o dos, el que tenía dos ya era... [HS:I1 Todo el año.] Todo el año.

E1: Luego los chorizos cuando ya se había seco también se metían en manteca, que no te creas que te los comías. Eso era para el verano, las costillas lo mismo, se freían y se metían en las ollas, las orzas que decían en otro lao, por allí eran ollas de barro que eran así, y con arriba [V-Inn] eso y se metían allí. [HS:E2 Y se conservaban en...] En aceite y

pa to el verano [HS:I2 Había que salarlas ¿eh? la sal era lo que se conservaba todo.] y en la cinta de lomo lo mismo también se hacía trozos y luego pa el verano pa cuando ibas a segar y todo eso.

E1: Madre mía. O sea que las | no era para | [HS:I1 ¿Para comerlo entonces?] No quiero decir, que cuando tenían un cerdo, lo guardaban luego | o sea lo consumían era de autoconsumo, por decirlo así. No era para vender.

E1: [HS:I2 [Asent.].] No, no, no hombre, también se engordaban para vender, pero la matanza de casa era para el autoconsumo.

E1: Vale, vale, venga perfecto, vengo eso, eh... Tenía apuntado eso qué número de cerdos, cómo se repartía, en qué fechas, dónde se limpiaba, o sea dónde los solían por ejemplo | así.

I1: En la calle, en la calle se chumarraba con paja, la chuma- la chuma- | sí se hacía una hoguera [HS:I3 Con vencejos.] con vencejos viejos, vencejos. ¿Sabes lo que es un vencejo? [HS:E2 No.] un vencejos es un pájaro ¿sabes? [RISA]

E2: No escúchame, un vencejo es la paja del centeno que es larga el centeno es alto, es largo [HS:E1 [Asent.].] Sí pues cuando eso había que elegirlo para luego poder con eso poder atar la mies que se segaba. [HS:I3 Pero primero tienes que escomarlo.] al año siguiente [HS:I3 que salga todo el grano, toc, toc, toc [R-Glp] de la espiga.] [HS:E2 ¿Y hacías como cuerda, entonces?] Exactamente, exactamente.

I1: Se hacían | cogías un manojín de un | de pajas a un lao y a otro. Eso, juntabas las cabezas las dabas una vuelta y ya está. Y con eso luego cuando ibas a segar hacías los haces [HS:E2 El atadillo sí.] Haces, haces también es una palabra [HS:E2 [Asent.].] El haz es un | una gavilla grande [HS:E2 [Asent.] Un conjunto de...] que luego se cargaba en la | bastantes gavillas hechas en un haz y luego se cargaba la caballería con tres haces a cada lao, seis haces. [HS:I2 Exacto, exacto.]

E2: Bueno y eso que habéis dicho que hacías fuego ¿con qué?

I1: Sí, con los vencejos viejos [HS:I2 Con esos vencejos viejos se guardaban para chamuscar el cerdo, el cerdo y...] [HS:I3 Cuando trillabas sueltas el vencejo en la era, [HS:I1 Y lo recoges.] lo recoges y luego... [HS:E2 ¿Eso para quemar?] [HS:I2 Pa chamuscarlo.] Y luego se raspaban bien con los cuchillos, se les echaba agua, los dejaban limpios como vamos como el culo de un chiquillo.

E2: Luego, luego ya el des-... el descuartizarlos ¿no?

I3: Estaba un día colgao.

I1: Primero lo abrían ese día la sacaban la tripa, la asadura, luego a lavar las tripas al río. Porque con esa tripa se hacían las morcillas y con el istentino el chorizo. [HS:I2 ¿Se aprovechaba todo, no?] Todo, todo, menos las pezuñas, todo. [HS:I2 [Asent.]] [HS:I3 Del cerdo se aprovecha todo. De toda la vida se ha dicho: “Hasta la manera de andar”.]

I2: Mira, las morcillas se iba al río y se lavaba, sí primero se limpiaban y luego se les daban la vuelta, después había que | se cosían por los dos lados y luego había que con sal venga a limpiarlas, limpiarlas para dejarlas limpias que se quedaban muy bien, luego se les ponía un poquito de vinagre [HS:I1 Y harina.] y un poquito de harina. [HS:E2 ¿Luego se llenaban?] Luego ya se aclaraban.

I1: Por un olor en la cocina de to el mondongo, to la [RISAS], | to el mondongo ¿eh? que se llamaba mondongo sí [RISAS], el mondongo es una palabra [HS:I1 [Asent.]] [TOS] yo aquello era, bah [OTRAS-EM] era superior a mis fuerzas yo era muy muy [HS:E2 asquerosa, sí.] asquerosa. Y además aquel día ya, el | ya se almorzaban las migas y las chichas que hacían, yo chichas no quería, comer chichas y menos sin ver lo de la triquina.

E2: ¿Era una fiesta no lo de la matanza? ¿Era una fiesta no? [HS:E1[Asent.]] [RISAS], [HS:I3 Dos o tres días.] ¿Y todo el día comiendo, no?

I1: Ay, no, comiendo, comiendo bueno, pero las madres hacían cuatro rosquillas que nos las comíamos habitualmente. ¿Verdad Mari? [HS:I3 Hasta que no venía el veterinario si estaba en condiciones...] Jose Mari las chichas ya las almorzaba y yo no almorzaba chichas ni de coña, que las hacían | eran las trozos de la carne [HS:I3 Hay que quitarla los pellejos.] sí, ¿los trozos de la carne de donde sacaban las chichas? ¿de las cajillas no? [HS:I2 [Asent.]] y hacía trazos y las hacían allí y luego les hacían una salsa ¿no? [HS:I3 Anda que no eran buenas] [HS:I2 Hay que sí, con cebollita y ajitos...] [HS:E1 ¿Se freían y a comer? Y eso recién, ¿no?] eso ya para almorzar el día de la matanza recién matao. Eso sí.

E1: Y el veterinario ¿por qué...?

I3: Pa la triquina [HS:I1 Pa la triquina] [HS:E1 Ah, vale.] [HS:E2 Y eso era obligao, ¿no?] Hombre claro. [HS:E1 [Asent] Obligao, obligao, obligao...] [HS:E12 Pero lo primero que había que hacer es ir a...] mientras no se sabía el resultao no se hacía...

[HS:I1 Ay Jose Mari que las chichas si las hacían.] Que ello no tenía- [A-Inn] [HS:E2 RISAS].

I1: Y se comían también las tetas, cuando ya cuando ya los habían chumarrao y limpio ya se estaban comiendo los tetas. [HS:E2 Sí porque estaban en pellejitos ya...] [HS:E2 ¿Frititas?] No crudas, na más que tostadas de... [HS:E2 [Asent].] [HS:E2 Ah, del haber quemao el...] Tostadas sí.

E1: Bueno ¿pasamos al siguiente tema?

I1: Sí porque si no...

E1: El de agricultura, ese también me interesa mucho. ¿Qué cultivos había? ¿Cuáles han llegado ahora?

I1: Mira Silvestre eh..., era una agricultura de subsistencia total, ¿eh?, porque trabajabas todo el año y que te llegaría para los animales y para ti, para el pan. Justito de subsistencia total. Pues luego había que pagar la iguala, que venía el herrero te se llevaba el trigo, venía...no | ¿quién más? Pero había que pagarle al practicante, al médico, al veterinario, al boticario... y al... herrero, no al herrador no, al herrero con trigo, venía con trigo el...

E2: ¿Y qué cultivabais? ¿trigo?

I1: Trigo, cebada, cebada, avena, avena, centeno, yes- yeros, arvejana. Eso, eso.

I2: Pero eso de secano, luego también teníamos las patatas [HS:I1 Ah bueno en la huerta.] Pa los cerdos y para | las pequeñas para los cerdos que se hacía siempre cocido ¿eh? Los cerdos comían con berzas [HS:I1 Como las personas.] y patatas y remolachas cocidas. [HS:I1 Había que cocer el caldero también, era un sinvivir.] Entonces la carne era mucho | nada que ver ¿eh? porque era hecha y luego el cocido de los cerdos [HS:I3 Y remolacha.] se les echaba un- una lata de harina que había... [HS:I1 De trigo.] de cebada. [HS:I1 De cebada sí, de trigo era para la | pal pan.] Sí [HS:I1 [Asent] ¿Para qué engordase también?] Sí, sí claro [HS:I1 [Asent].] y la carne era muy buena ¿eh? nada que ver con la que comemos ahora [HS:I1 [Asent.]] nada que ver. [HS:I3 Claro, comían berzas, remolachas...] [HS:I1 Sí y nunca una medicina porque yo no he visto pincharle a un cerdo... el que se moría se moría y punto.] [HS:I3 Todos los desperdicios de la casa se lo comían ellos de la cocina.] Es que entonces no había como ahora que sale una bolsa de basura todos los días [HS:I1 Todo se aprovechaba.] o dos. [HS:I3 Todas las lechugas que eso to pa ellos.] Todo para ellos. [HS:I1 Y como plásticos no había ni nada.] También si

sobraba comida pues al caldero para los cerdos. Si sobraba... todo se lo comían. También todo se | habíamos | nos teníamos que hacer fuego para hacer la comida [HS:I1 [Asent].] era la cocina como la que tenéis vosotros de... [HS:E2 [Asent].] que seguro que la tenéis arriba la | [HS:E2 Sí, sí, con fuego, no con leña.] [HS:I1 Pero con chimenea con el hogar no con la chime- la cocina económica que llamamos de chapa.] [HS:E2 Sí, sí no el hogar era en el suelo ¿no?] se hacía el fuego y alrededor se ponían los pucheros y se hacían la comida la sopa pa cenar, las patatas pa cenar y al medio día las alubias.

E2: Por ejemplo ¿el agua caliente que...?

I1: En el illar, que un caldero siempre colgao [HS:I2 Con una cadena colgao,] eso es el illar. [HS:E2 ¿La cadena, o...?] Sí, no eso es el illar, que era en la chimenea tenía un algo con cruzao [HS:E2 Y una cadena.] y luego una cadena colgando y allí se colgaba el caldero [HS:E2 Y allí se colgaba el caldero... ¿con agua? [HS:I3 Con un gancho que lo ponías a la altura que querías al lao de la lumbre.] y luego ahí también se cocía el caldero pa los cerdos. [HS:E2 con una cadena colgao.] Ahí se cocía el caldero. [HS:E2 Claro, para lo que le echabais a los cerdos] Sí [HS:I2 [Asent].]

I1: No sé qué más cosas, bueno la agricultura por la | nuestro pueblo, cómo era, no. Era todo de montaña, subir caminos, bajar caminos por unas | por una | [HS:E2 ¿todo así en terrazas, no?] Exactamente, todo en terrazas [HS:E1 Eso es la de secano ¿no? porque luego también había otro.] Sí la de secano, sí la huerta [HS:E1 La huerta.] sí que regábamos, pero ahí se criaban las patatas las remolachas y las alubias, [HS:E1 [Asent].] con algún tomate, algún pimiento, cebollas... bueno esas cosas.

E1: Y dónde teníais la huerta en Terroba ¿por el río, por abajo? [HS:I1 Lo que llevaron...] Todo lo que ahora... todo lo que ahora [HS:I2 Es de la presa ¿o...?] [HS:I1 [Asent].] Ahí había unas huertas muy buenas, y también había fruta [HS:I3 Había fruta...] había ciruelas, manzanas, reinetas, peras... [HS:E2 Sí, muchos.] [HS:I3 Melocotones.] [HS:E2 La ciruela Claudia ¿no? había muchas por ahí [HS:I1 [Asent].] por donde está las vacas del alcalde toda esa zona por ahí] Si aún queda alguno, pero | [HS:I3 Desde Murcia venían a por ellas.] [HS:E2 ¿Las ciruelas, verdad? ¡Qué buenas, sí! yo ya he cogido alguna] Sí, sí. [HS:I3 La claudia.]

E1: Y la herramien-| dime.

I1: Las herramientas, pues las azadas, el horquillo para la basura, [HS:I2 El arao.] el arao, la rastra para deshacer los termones, m... [HS:E2 ¿Esos son los trozo gordos de...?] Sí, sí tierra. [HS:E2 ¿Cómo se llama eso? tor...] [HS:E1 Termones.] Termones, sí. Luego pues en la era el trillo, el trillo que es plano, más luego otro, que es el que está allí | que eso es otro tipo de trillo. [HS:E2 ¿El que tiene las piedritas?] No la que está allí [HS:I2 La máquina... ese es el trillo, ese es el trillo.] la que está donde el transformador [HS:I3 [A-Inn].] [HS:E2 [Asent.].] no, pero la otra, la otra [HS:E2 La máquina de trillar, esa] [HS:E1 Pero parece empaquetadora ya no? [EXCL] No, no [HS:I2 No, la máquina de trillar lleva unos rodillos.] [HS:E2 [Asent.].] y te podías sentar encima. Te podías sentar, sí. El trillo es más...] [HS:I3 [A-Inn].].

I2: De todas maneras, Silvestre, si un día vas a Terroba yo tengo cosas para enseñarte. Mira m... el cazo de hacer las morcillas que es curiosísimo pa si quieres sacar foto [HS:I1 Pa sacarlas, pa sacarlas de la caldera.] la la cuchara de palo, preciosa para [HS:I1 Cuando se regalaba la manteca.] cuando se regalaba la manteca. Después tenemos el trillo de las piedritas, como dice tu madre, también tenemos, que te lo puedo enseñar si puedes hacer fotos [HS:I3 A pares.] tenemos dos, sí. [RISAS] ¿Qué más cosas tenemos?

E1: ¿Lo de para cuando iban a segar?

I1: ¿Ah, la hoz? Esa sí, pero la hoz, pero todavía se usan hoy. Yo tengo hoces hoy que la uso en la huerta para quitar maleza. [HS:I2 Y la, y la, ¿sabes? se ponía la zoqueta ¿No sabes?] [HS:I3 [A-Inn].] Esto es una cosa de madera para no cortarte [HS:I3 En la izquierda] [HS:I2 Se ponían en la mano izquierda, se ponía en estos dedos y este se quedaba libre porque como había que segar [HS:I3 La mies.] entonces siempre la hoz tropezaba en la eso y no te cortabas.] Y tenemos también ¿eh? Yo también tengo una zoqueta. [HS:E2 ¿Zopeta se llamaba?] Zoqueta, zoqueta.

I2: Luego tenemos también el garrotillo, que es una cosa... [HS:E2 Ah sí, de lo de atar] de madera. Que eso es cuando se hacía el haz [HS:I3 [A-Inn] mies.] y con lo que te estamos diciendo del vencejo, pues se pretaba se pretaba, quedaba muy bonito, y luego con el garrotillo se le hacía una vuelta y quedaba perfecto, no se soltaba. También tengo un garrotillo, si te interesa. [HS:E2 Quedaba un paquete...] [HS:I1 Sí... que luego tenía que venir por todos los caminos cargao que a veces también te se desbarataba la carga.] [HS:E2 [RISA].] Ah, también tenemos la máquina de hacer morcillas, [PS] es muy curiosa. Entonces todas esas cosas, si un día vas, te la puedo enseñar [HS:E2 ¿Tienes en

casa, en tu casa?] Sí, sí es muy curiosa porque es un embudo, un embudo puesto en una tabla, entonces allí se echaba el mon- ¿cómo se llama? [HS:I3 El mondongo.] [RISAS] que es eso lo que te estamos diciendo [HS:I1 No el mondongo eran las tripas, eso era....no me acuerdo.] ¿Cómo se llamaba? [HS:E2 La esa de la morcilla, pues sería la sangre con el arroz...] [HS:I3 Siempre le decíamos mondongo, no sé.]

I1: Pero el mondongo no era... pues igual no sé [P-Ssr], el mondongo era lo de las morcillas cuan- o lo de las tripas cuando estabas encima de la mesa desurdiendo [HS:I3 Sí, creo que sí, creo que sí.] quitándole las mantecas aquellas, porque luego te vienen cuando salen del cerdo te vienen todas unas líadas con otras y por medio de mantecas y las tenías que ir deshaciendo y entonces ya te | las hacías largas para ir a las | a lavar al río. Eso era el mondongo, pero lo otro ¿cómo se llamaba? [HS:E2 La mezcla de...] Ahora no me acuerdo, hija [HS:E1 No pasa nada.] ¿Cómo se llamaba? El... [HS:I2 Se nos ha olvidao.]

E2: ¿Y qué, qué se les echaba parte | se les echaba arroz? [HS:I1 Sí, arroz, el pan, arroz, azúcar, canela, la grasa y la sangre.] [HS:I2 [Asent].]

E2: ¿Y luego se cocían? [HS:E1 Sí, claro en la caldera se cocían.] ¿Se cocían una vez ya embutidas? ¿no?

I1: Sí claro eso es. [HS:I2 [Asent].] Y era muy curioso [HS:I3 En la caldera de cobre.] mira, las echabas cuando eso y caían abajo, a la caldera. O sea la caldera estaba con agua caía abajo [HS:I3 Es una máquina que tiene un mazo que baja preta y sale.] pero y no, te quería decir cuando las cocíamos, cuando las echábamos se caían abajo, pero según se iban cociendo subían arriba, había que acariciarla con una berza pa que no se reventarían, no podían cocer. Pues si cocían se reventaba toa la tripa. El agua muy caliente, pero sin cocer. Y luego tiene mi hermana, lo que dice ella, pa sacarlos que era con un rabo y una cosa así alargada como las palas esas de la cesta punto. Lo más parecido. Pero no tan honda. [HS:E2 Como si dijéramos raquetas con un poquito de cazo.] Sí, sí, sí [HS:I2 [Asent].] Pero todo hecho de una... [HS:E1 De madera.] de una made- pero de una madera habiéndolo | con la guzmia, que se llamaba guzmia la que desgastaba la madera [HS:E2 [Asent].] y para hacerle lo hondo, para coger la morcilla, ibas con aquello [RISAS].

E1: ¿Y berza también? ¿berzas también, no? ¿berzas era típico plantar?

I2: [HS:I1 Sí, sí muchas, muchísimas] Sí, y pa los animales y remolachas pa los animales, también. [HS:E1 La berza tienen muchos.] [HS:I3 Berzas se ponían hasta cuatro mil plantas.] Ay sí, muchas [HS:E1 O más.] [HS:E1[A-Inn] La berza también aguanta bastante.] Todo el invierno to el invierno, aunque había hielos y estaban eso | ellas | y luego en primavera cuando ya se hacen altas, hasta echaban flores. [HS:I1 Hombre, claro.] Pero entonces ya se quedan duras entonces ya hay que...

E1: Y para plantar ¿cómo...cómo lo hacen de, de... quiero decir si tenían | las guardaban la simiente o...?

I1: Nos la venían de Torrecilla a traer, de Torrecilla. [HS:E1 [Asent].] [HS:I3 A las cuatro o las cinco de la mañana ya estaban por la calle chillando la planta. [HS:I2 Ya puestitas en cientos.] El colletero que venía de Torrecilla con machos, a traer la planta.] [HS:E1 Que se llamaba colletta] Sí, colletta. [HS:I2 La planta que es el eso, colletta] [HS:E2 ¿La planta de la berza o de todas?] No, no, de la berza, la colletta. [HS:I3 Y madrugaba | a estas horas del día de Torrecilla o a las doce de la noche.] Las traían | nos [A-Inn] muy bien [HS:E2 ¿Iban en burro o a caballo?] [HS:I2 Con caballos.] Sí, con caballería, o mulos o caballos. [HS:I3 Unas cunachas grandes...]

E1: Y caballos, burros, eso cerdos ¿gallinas?

I1: Sí, claro [EXCL] [HS:I2 [Asent].] gallinas. [HS:I3 Conejos.] [HS:I2 Y también para vender y también para vender, ¿eh?] Es que se vendía to todo eh, Silvestre. [HS:I2 Los huevos.] No te vayas a pensar tú que porque teníamos | comíamos todo el día a papo rey. [RISA] Que me dicen a mi mucho: “bah [OTRAS-EM] pues en la sierra no pasarías | porque teníais leche, teníais no sé qué”. Y tenía que venderlos la madre porque luego tenía que pagarle, como te he dicho, al veterinario, al boticario. Era la..., la iguala. Una iguala que todos los meses, como ahora la luz o lo que sea, venían a cobrarte por tener el servicio.

E2: Y para la leche vaca y eso ¿teníais vacas?

I2: No, cabras, cabras solo. Era de cabras. Pero verás m...

E1: Este es otro tema ya, pasamos es como caballo, burros, conejos...

I2: En nuestra casa hemos tenidos bastantes cabras y la madre ordeñaba, hacía quesos para venderlos, porque de ahí es de donde se sacaba el dinero. [HS:E1 [Asent].] Los cabritos, también se vendían y bueno, a última hora ya tomábamos leche, pero al

principio, al principio [HS:I1 [Asent].] mira me acuerdo [HS:I1 [Asent] Almorzábamos sopas pa ir al cole, [HS:I2 Exactamente.] y patatas también por la mañana, desayunábamos]. Me acuerdo Luisi, mira, se vino el abuelo a vivir con nosotros, el padre de mi padre, con los hijos, que se quedó viudo, a meses a semanas a lo que fuera. Y mi madre en el, en el hogar, que decimos, le dejaba por las mañanas, porque luego ella iba al campo, una cazuelita ¿te acuerdas? [HS:I1 [Asent].] con leche y entonces no había café, se hacía la hari- la cebada [HS:I1 La cebada tostada.] se tostaba y se molía tostada. Y daba un colorcito a la leche que era como ahora el café. [HS:I1 ¿Pero cómo se llamaba aquello? malte la malta, el malte o no sé qué. [HS:E2 [Asent].] Pero no es que no habría café o sí que habría, pero lo que pasa es que no sé qué no.] yo creo que entonces por allí el café... [HS:E2 No se veía.] [HS:I1 Pero la cebada tostada sí.] Bueno yo me acuerdo mira que le dejaba... [HS:I3 El café ha existido toda la vida.] [HS:E1 Yo creo que sí lo que pasa es que allí no llegaba porque estábamos lejos Jose Mari] en nuestra casa tato yo te digo que [HS:I3 [A-Inn].] que mi madre hacía eso, tostaba la..., la cebada y ponía ¿qué ponía? ¿un poco de azúcar, pa tostarla? [HS:I1 Yo creo que sí, pa que cogiera un poco la color.] La molía y la hacía como si fuera | quedaba co- como si fuera café. Y la hacía con agua y salía un poso oscurito [HS:I1 Claro, un poco de color.] y le echaba a la leche y al abuelo, lo que os digo, la abuelo se vino a vivir con nosotros y mi madre le daba todas las mañanas la cazuelita de..., de café, se la dejaba allí al calorcito pa cuando se levantaba y le ponía el pan. Nosotros habíamos desayunao... patatas o sopas [HS:I1 Patatas o sopas en sartén ¿te acuerdas las sopas en sartén que buenas?] buenísimas, mira yo me acuerdo de aquella [HS:E2 ¿Y eso que años tendríais?] leche que el abuelo desayunaba ¡ay que buena! [HS:E2 Ah sí, buena.] [HS:I1 Pero que no era pa nosotras.] [HS:E2 Era para el mayor.] [HS:I1 Pero le pizcaríamos, seguramente que le pizcábamos], si seguramente sí, [HS:I1 Te quiero decir que le cogíamos algo.] [HS:E2 [RISAS]] ¡Qué buena!... entonces ¿sabes? nos tocaba trabajar mucho y había poco para pa alimentarse, poco, pero, en fin.

E1: Y quesos, entonces ¿hacíais?

I1: Sí, sí, sí los llevaban a Logroño, primero un tío de Jose Mari el | donde vive Talo, el Anselmo [HS:E2 Ah sí, la casa de Anselmo.] Sí, el señor Anselmo lo ponían en cestas con trapos. [HS:I2 Y la familia de Jose Mari, Jose Mari tiene también para contaros...] El marido de la Juli, todos esos se dedicaban... [HS:I2 Que su vida | también | con...] da, da pa un libro.

E2: ¿Cuántos hermanos sois vosotros?

I3: Media docena. [RISAS] [HS:E2 ¿Seis?] Éramos. Faltan dos. [HS:E2 Estaba Agustín] [HS:I1 La mayor la Petra ¿no? la Petra] esos dos han fallecido [HS:I1 Y Agustín.] [HS:E2 Y luego estas tú.] [HS:I2 No, está Jesús.] [HS:E1 No, está... Jesús o la Benita [Ruido de timbre] Ya voy ya] Un soltero, uno que es soltero que está en una residencia [HS:I2 Está en un centro, en un centro, es soltero.] [HS:E2 Luego, Julio también es hermano tuyo ¿no?] [HS:E1 Así que me recordabas a Julio, la cara, un poco.]

I3: Luego no se lo olvidéis lo de amasa- y hacer el pan, y... el horno y... cerner [HS:I1 y las varandas, eran las varan- [HS:I2 Las varillas.] las varillas para cerner y el ceazo].

E2: ¿Y qué es eso de cerner?

I1: Pues mira la..., la | el | la harina venía de la fa- del molino y venía con el salvao.

E2: ¿Y dónde estaba el molino?

I1: En Terroba había uno. Abajo [HS:E2: Abajo, ¿no? [HS:E1 Nos estamos saltando los temas, luego habrá que ordenar esto.] y han conservado algo un poquito no, un metido que hay...] por donde salía la cárcava ¿no era la cárcava? ¿o cómo le llamaban a aquello?, la cárcava ¿no? por donde salía el agua por debajo del molino [HS:I3 El cárcavo.] Ah, ¿el cárcavo? que se...

E1: Aquí tenía apuntado eso, la alimentación pues eso: pan, horno, manteca, huevos, manteca, pollos... Nos habíamos quedado en los animales, en los conejos apenas, pero bueno pasamos a este tema. Eso ¿cómo hacían el pan? también que...

I2: A ver conejos en las casas [HS:I1 Poquitos] pocos, pocos eh puf [OTRAS-EM] de vez en cuando ¿sabes? y también para pa para alimentarse. [HS:I3 Minaban como...] Sí, sí. [HS:I1 Arañaban y te se metían de... | hacían unos agujeros en el suelo y eso...] Sí, no, no era.

E1: Sobre todo gallinas, cerdos [HS:I2 Sí, gallinas, cerdos] [HS:E2 Y las cabras ¿no?] ¿y luego burros o por ejemplo para el campo para trabajar?

I2: Sí caballerías, caballerías, a las cabras y las ovejas, [HS:I1 Y ovejas había muchas.] No, nosotros no, pero en casa de Jose Mari sí [HS:I2 [Asent].], ovejas sí. Y los carneros que eran los que | que los capaban y luego era para la carne de pasto que hora ya ni se | pero entonces se la... | ¡claro! [HS:I3 Se hacían de cuatro años y se ponían así de gordos.]

los carneros tremendos, esa carne tenía mucha aceptación, y las ovejas también [HS:I3 Venían de Barcelona a por ellos.]

E1: Pasamos de eso, entonces, la alimentación. Tengo apuntado aquí eso... [HS:I1 El pan, te interesa el pan.] Sí me interesa, sí porque bueno | el pan o las alubias o cualquier cosa...

E2: ¿Cuándo hacías el pan o quién | en cada casa se hacía el pan? [HS:I2 En cada casa sí, en cada casa.] En cada casa había un horno. [HS:E1 Eso te iba a preguntar eso, como también...] [HS:I2 Sí en cada casa había un horno. ¿Tú has visto el horno del rincón?] [HS:E1 No, no lo he visto.] [HS:I1: Pues tienes que verlo. [HS:E2 Ah, bueno el de | sí, sí, sí que estaba pensando en...] Está como de museo.

I2: Eso es. Ese era para... esas tres o cuatro casas del rincón. Pero en cada casa había un horno eh, y se amasaba cada diez días ¿eh? [HS:I1 Sí, una semana o diez días.] Eso es [HS:E2 Se hacían las hogazas, ¿no?] Sí las hogazas. Había molino en Terroba es lo que eso. [HS:E2 [Asent].] Se bajaba el trigo, lo molían. Luego había que cernerlo allá en los ceazos [HS:I1 [Asent].] y eran unas varillas hechas así y los ceazos y... [PS] mira yo cuando salía de la escuela pa | si al día siguiente había que... [HS:I1 A cerner.] me tocaba cerner. [PS] [HS:E1 Y a mí también cuando era ya más mayor, tú porque eres más mayor como nacistes antes.] Yo le paso a mi hermana seis años, entonces... [HS:E2 Tú has vivido más...] y a mi hermano le paso nueve, entonces me ha tocado más [HS:E2 ¿Es el pequeño el chico?] Sí, más que a ellos. [HS:I1 Por eso maja, encima eso, mi madre iba muchísimo al campo [I2: mucho, mucho.] porque al no haber | mi padre iba mucho con las cabras, entonces nos ha tocao cavar, trillar, segar, sacar basura, acarrear... bah, bah, bah [OTRAS-EM] de todo, de todo.] [HS:E2 Y luego cuando...] [HS:I1 Porque no es como en casa de Jose Mari que tenía no sé cuantos hermanos entonces... su hermana nunca fue al campo.] y Jose Mari es el pequeño, [Rndo: entonces él ha sido el regalito].

E2: ¿Habéis tenido más animales?, ¿no, vosotros? ¿más cosa de...?

I1: Sí, luego tenía pastor de fuera, un pastor, es que era distinto.

E1: ¿Y quién amasaba? [HS:I1 Mi madre. La madre.]

I2: Y nosotras ayudábamos. [HS:I1 Hombre claro.] Entonces se cernía y se pasaba por el ceazo que era finito, finito solo la harina, lo que luego se hacía el pan, y el resto que se llamaba el salvao era para alimento de los cerdos y era con | cocido, con el caldero cocido. [HS:E1 [Asent].] Eso es. Entonces se hacía... el | la harina hacían un hueco, se calentaba

agua, primero se hacía la levadura que se guardaba de una masa para la otra [HS:I1 De una | cuando amasaban una semana guardaban un trozo.] un puño lo metían en cacharrito de barro que era un monada [HS:I1 Silvestre la masa madre que ahora tanta guerra dan, la masa madre, vamos, nosotros la tenemos... súper de la familia.] la guardaban de una masa para otra. [HS:E1 En algo de barro.] envueltita en un trapo también y en un cacharrito de barro ¿te acuerdas? le ponía un poquito de aceite por encima [HS:I1 pa que no se quedaría seca.] y lo guardaba y luego [HS:E1 Porque tampoco había frigo].

E2: Porque eso era un poco la levadura, ¿no? [HS:I2/I1 [Asent]. Eso es, la levadura] Para que se ahuecara...

I1: Luego la deshacía en agua templada, la deshacía cuando iba a hacer el pan y ya lo mezclaba con la harina que le echaban sal y eso y...

E2: ¿Cuantos bollos igual se hacían? [HS:E1 ¿O eran hogazas?]

I1: Eran hogazas, sí. [HS:I2 Todo hogazas era sí] [HS:I3 Una docena o así serían.] uno pa cada día y te duraba ocho o diez días [HS:I3 Había que hacer muchas meriendas.] [HS:I2 Igual más de una docena eh Jose Mari.] y se comía mucho pan eh porque... [HS:I3 En nuestra casa...] [HS:E1 Era el sustento principal ¿no?]

I2: También, otra cosa os voy a decir, mira, en nuestra casa siempre ha habido | hemos comido miel porque nunca nos ha faltao y nueces ¿verdad Luisi? [HS:I1 [Asent].] entonces claro por las noches pues, no comías un huevo porque era mejor para poderlo vender. [HS:E1 [Asent].] Pero teníamos fruta, teníamos peras, teníamos manzanas, nueces, miel, que no nos ha faltao. Pero la miel también se cogía | pues mira antes las abejas criaban en los robles de la dehesa vamos a decir [HS:E1 [Asent].] [HS:I1 En los troncos.] en cualquier rinconcito que había en la tierra que había una oquedad, ellas allí se ponían a | entonces [RISA] veías “ay aquí hay una colmena, una colmena, una enjambre”... y de ahí, y de ahí no sabes nos abas- abastecíamos de la miel, ¿eh? que no era como ir donde el Ñarro a comprarla. [HS:E2 Ya, ya, ya.]

I1: Nuestro padre estaba mucho en el campo [HS:I2 Claro.] entonces enseguida se aprendía... [HS:E2 Donde había...] y luego en octubre íbamos a catar... [HS:I2 A cogerlas.] ¿Te acuerdas la vez de [A-Inn] [HS:I2 Sí.] [HS:E2 Pero y ¿cómo las cogíais porque entonces no había estas...?] Ah, pues se ponía una careta, hacía un humo en una sartén, en una sartén. [HS:I3 Iban con hacha a romper el...] I2: Sí, con un hacha hacía el

agujero y cortaba los panales. [HS:I3 Estaban los panales dentro.] Entonces eso era también nuestra alimentación, eh, y muy buena alimentación, las nueces y la miel. [HS:I3 Y aún seguimos.] [HS:I1 Y también hemos co- | merendao pan con vino y con azúcar ¿eh?, un poco de azúcar] [HS:I3 A mí el vino, no.] [HS:I1 ¿No?, pues pan con vino alguna vez también hemos hecho la remoja.] La abuela ma- | la abuela nos daba [HS:I1 La remoja.] la abuela nos daba, yo creo que madre igual menos, pero la abuela sí. [HS:I1 Se llamaba remoja: pan con vino y con un poco azúcar, pero le llamaban la remoja.] Sí. También la nata cuando cocían luego | porque luego ya pues se fue prosperando un poquito y luego ya había leche, tomábamos leche, eh, nunca nos ha faltado luego ya la leche [HS:E1 Pero ya más mayores.] más mayores sí, más mayores. Hacía una cazuelita mi madre con | la cocía y ponía por la mañana pan y luego por la noche cuando venías del campo que venías tan cansada pues era un postre... estaba fresquita y... [HS:E1 Jo, vale fenomenal vamos muy bien.] [HS:E1 Y la nata, la nata nos gustaba...] La nata eso es lo que iba a decir, que la nata sí que la merendábamos con pan, sí eso comíamos. [HCruz: [HS:I3 Y eso ahora a los hijos que comen nata de | no hay, ahora no hacen nata la leche ni nada. Es agua todo, un poco manchada de blanco, pero...] Ay... bueno es que ahora la vida de ahora no tiene nada que ver con nada, con la que hemos vivido. [HS:I2 A ver.]

E1: Tenía apuntado eso, bueno lo del horno ya me habéis explicao.

I1: El horno se calentaba también con, con ilagas que había que ir a por ellas. Eso que pincha que se mata.

I3: O a por estepas al monte. Nosotros siempre con estepas.

I1: Nosotras con ilagas [HS:I2 Con estepas y ilagas, que padre iba con las cabras.] y, y íbamos a que nos cargaría la... [HS:I2 Y íbamos con... con las caballerías para que él nos cargara ilagas para poderlo abasar.] pa calentar el horno [HS:I2 No sabes cómo pinchaban [RISA]] y sin guantes, entonces no había guantes de estos de ahora de campo que hay... [HS:I3 Sí había pero no se cubrían.] [RISAS] No yo creo que no, porque cuando, cuando subieron los guantes de goma pa ir a lavar al río y pa coger berzas... aquello ya era, vamos [HS:E2 Era un lujo.] [P-Enf: Bueno]

E1: Y... y eso tenía | bueno tengo otro, que es la escuela o sea por la mañana [HS:E1 [Asent].] desayuno | bueno que no hace falta contarlo todo, pero por la mañana igual desayunar, la casa luego al colegio ¿no? [HS:I1 [Asent].] y luego por la tarde, encima nada de deberes, a trabajar.

I2: También había, [HS:E1 No, también había.] También volvíamos hasta las cinco [HS:E1 Sí, por la tarde también había.] de tres a cinco. Pero luego sí en el tiempo ya bueno que es tan largo había que ir a la huerta a cavar.

I1: Y perdona, en el pueblo nunca ha habido agua, hemos arran- a acarreo agua, como por un tubo [HS:I3 Sí hombre del barranco.] [HS:E1 Nos pasamos a otro tema...] [HS:E2 ¿Dónde, de dónde la cogíais?] Por el camino de donde tiene la Nieves el... el huerto. [HS:E1 Labores del hogar es este...] La Nieves y Javi, el alto [HS:E2 [Asent].] pues por ese camino, por ahí. [HS:I2 Ahí la cogíamos, que había pozos. Era piedra viva y estaba todo muy limpio, muy limpio] es que entonces... y también lavábamos allí [HS:I2 Y lavábamos allí.] [HS:E2 Bueno por el barranco ese donde la casa del Virgilio por ahí ¿no?] No, no, no por ahí no, arriba por donde... [HS:E2 Más arriba más yendo hacia la ermita, ¿por el camino que han arreglado ahora?] No, por | entre medio. Hay otro ¿no sabes dónde tiene Feli | Javi el huerto? [HS:E2 Javi, sí.] [HS:I2 Pues por ahí, por ahí íbamos, por ese camino.] [HS:E2 Y ahí había río, ¿sí? bueno, ahí] El barranco que baja de arriba. [HS:I3 Antes no sé, se secaba ese barranco ahora, ahora está... que ni es barranco ni es nada,] [HS:E2 También había una fuente no sé si la conoces la fuente de la Cerradilla ¿la conoces? [HS:E2 [Asent].] [HS:E1 Allá íbamos esa era para beber y para guisar ¿eh?] [HS:E2 Sí, sí, sí de esa ya me acuerdo, que ahora] [HS:E1 Para beber y para guisar, ¿no? para consumir.] Sí [HS:I3 Había que ir allá con un cacito.] Con el... [HS:I2 El cántaro y también el botijo] y con el caldero, un cántaro y un caldero ¡Anda que no hemos acarreo agua! [HS:I2 [Asent].] Y luego teníamos en casa la tinaja grande esa era para fregar y pa | váter no había, entonces váteres no... no utilizábamos agua, se [A-PIn: ...ábamos]. [HS:E2 ¿Y váter?]

I2: También otra. Como no había baño no había nada, en el verano pero siempre traíamos, antes de subir a la era, un viaje de agua y la dejábamos allá en la corralita [HS:I1 Uf a calentar, a calentar.] en un balde, pa por la noche poderte lavar porque del polvo de la era eso es...[HS:E1 Ah claro.] eso es... entonces dejábamos allí un balde nos lavábamos y así [HS: E2 ¿Y dónde vivíais, en qué casa? ¿dónde...?] donde vive mi hermano [HS: E2 Ah, abajo.] sí donde vive mi hermano.

E1: O sea, tenía apuntado eso, el lavadero principalmente el río, [HS:I1 [Asent].] bueno en el río, en el barranco, lo que era el barranco.

I1: No ha habido lavadero, no ha habido en Terroba, [HS:E1 Perfecto, vale.] no siempre...

E1: ¿Y fuente la de cerradilla que comentáis sobre todo en esa, no?

I2: Sí... es una pocita. [HS:E1 Sí, de esa he bebido y me está muy buena.] ay sí es buenísima [HS:E1 Sí, me da gusto].

I1: Hasta los años sesenta no hubo fuente en el pueblo, eh, en los años sesenta trajeron la de allá de donde vamos por el ombrío por la de Garciarresa. [PS] Hemos ido a Garciarresa, te acuerdas... de | a senderismo, que subes... [HS:E2 Por las erías, aquellos corrales que hay.]

E2: ¿Pero cruzando, yendo...?

I1: Camino de Luezas, camino de Luezas y luego te tienes que meter a mano izquierda ya antes de llegar al barranco... [HS:E2: Camino de Luezas...] Sí... [HS:E1 A mí me suena.] Por ahí la trajeron y en los años sesenta, eh [HS:I3: ¡Y a pico y pala, eh!] Hombre, todo, todo, la zanja por todo... [HS:I3: No entro ni una máquina.] chavala.

I3: Y llevar el cascajo pa hacer las obras en las caballerías [HS:I3: En las caballerías.] no había ni vehículo ni... [HS:E2 Nada claro, no...] [HS:E1 Años sesenta, estamos hablando de hace eso | sesenta...]

I1: Sí, sí pues unos pocos años antes de casarme yo por los años sesenta, te digo yo me casé en el setenta y uno, pues no sé qué año sería pues por el sesenta y cinco o por ahí.... [HS:I3 Sesenta y ocho.] ¿Sesenta y ocho? [HS:I3 Me suena a mí.]

E2: ¿Y luz cuando llegó?

I1: No, luz teníamos que | del molino.

E2: Llegó antes la luz que... [HS:I1 Oi sí la luz.]

I2: La luz del molino, eh.

I1: Del molino sí, sí... [HS:I2 Del molino.] hombre y trajeron la máquina, la dinamo de Alemania la trajeron. Imagínate. [HS:I3 Y estuvo...] estuvo sí intervenida porque tocó la guerra. [HS:I3 Se quedó por ahí en algún tren... o donde sería.]

E1: Vale, entonces y otra pregunta que tenía apuntada ¿y el jabón?

I1: El jabón pues se hacía en casa con las grasas que quedaban, sí... [HS:E1 Que se aprovechaba todo.] ¡Hombre, hombre!

I1: ¿Y la costura? Os tocaba...

E1: Pues ya te lo he dicho, de los remiendos que hacía la abuela, ¿verdad? Las faldas de la camisa de padre se las subía arriba porque se habían roto, entiendes. Y bueno...

E1: Y aquí también aparecía colchones, sin más, esto no sé, sale ahí en el tema.

E1: Y que se reunían por las noches a las mujeres a tejer en las cuadras, al calorcillo y los hombres a hablar, yo eso ya no lo he conocido, pero de oírsele a la, a madre [HS:I3 Yo tampoco.] pues sí, sí, decía ¿verdad? que se reunían, y también en verano mucho a la fresca, la gente se relacionaba mucho más que ahora, eh, perdona. [HS:E2 Sí, y con la silla a fuera ¿no? y...] Y a hablar [HS:E2 Y hablar, bueno.] Y bueno ya luego cuando salió la radio, pues el que tenía radio bueno aquello ya era un invento. El Isidoro, la gente a casa de Isidoro a oír la radio. [HS:I3 Fue la primera que vino y todos a...] Que Isidoro vivía donde vive... Virgilio, [HS:E2 [Asent].] esa era la casa de Isidoro. Y la gente a oír la radio.

E1: Venga, pasamos ahora a hablar de la escuela, tengo escuela libros y maestro. ¿Tuvisteis ocasión de ir a estudiar, no?

I1: Sí, sí hasta los 14 años.

E2: ¿Con que años empezabais? ¿con 6 o así?

I1: Sí yo creo que sí, yo creo que con 6 eh.

E1: ¿Y tú Jose Mari también? ¿Has ido a estudiar?

E2: Sí...

E3: A la escuela todos.

E1: Jose Mari tiene una letra, madre mía.

E1: Mucho mejor que ahora, mira yo que letra tengo más mala [HS:E2 No, pues no es mala, no, no.] [RISAS]

I1: Caligrafía, la redondilla, la eh Jose Mari [HS:E3 La gótica.] la gótica madre mía, unas... inicia- no las mayúsculas, [P-Enf: unas mayúsculas] para empezar un escrito, un dictao. Bua [OTRAS-EM] era una maravilla tía. [HS:E2 Como la de los bordados.] sí, sí [HS:E2 Antes se cuidaba mucho eso.]

E1: Y el maestro ¿vivía...?

I1: Sí, sí.

E2: ¿Vivía en Terroba también?

I1: Uno vivió en Terroba y luego los otros, el resto estaban a pensión, a pensión. [HS:I2 Siempre hemos tenido maestro bueno Don Antonio era sí.] Don Antonio vivía la familia, que se casó con una de Terroba, en donde viven los de Madrid, [HS:E2 Ah.] donde vive la casa esa de donde la Margari [HS:E2 Un poco más abajo.] [HS:I3 A una hija la vemos mucho.] [HS:I2 A la Marisol.]

E1: ¿O sea maestro, también habéis tenido?

I1: Pero yo no he ido con él, ¿tú has ido con el Antonio?

I2: Algo, pero muy poquito no, que a penas lo recuerdo, eh apenas.

I1: Yo siempre con maestra [HS:I2 Siempre maestra.] [HS:I3 Desde parvulillos por aquellos bancos de alrededor.]

E2: ¿Y teníais libros o era la enciclopedia?

I1: La enciclopedia pa todo [HS:E2 La de Álvarez] la enciclopedia sí...

I3: Y el catecismo. [HS:I2 Y el catecismo sí.]

I1: Y teníamos pizarra, la pizarra, que no tantos papeles como ahora, la pizarra que se que... con el pizarrín se...

E2: Ah, y la pizarrita individual para cada uno.

I1: Sí, y con el trapo a...

I2: Y luego también el encerao... grande, grandes | mapas también, eh, mapas había...

I3: Y la... esfera.

I1: Los atlas que teníamos, sí.

E2: Y ¿cuántos ibais más o menos a la escuela, erais muchos?

I1: Hombre pues cuando yo fui, ya estos ya se iban a salir, ya me llevaban seis años fui con el Ángel Menchaca, con el Ángel el... ¿sabes quién? Si, con José Mari, mi hermana...

E2: ¿Qué igual doce o quince?

I1: Sí, pero ya muy mayores con | yo que empezaba.

I2: Bajaban también dos de la caseta [HS:I1 Ah sí.] dos hermanos. [HS:I1: Que eran del caminero que vivían...] del caminero | la caseta que está subiendo a San Román [HS:I3 Que la tiraron.] Que la tiraron, era preciosa, preciosa una vivienda... [HS:I3 Donde están los corrales.]

E2: Sí, me sí | lo de los corrales.

I3: Pues allá está... [HS:I1 Esos bajaban a Terroba, esos.] La caseta esa de caminos que hay por todas las carreteras [HS:E2 [Asent.].] [P-Otr: Que había] [PS] y ahora... parece que molestaban y todas las han... [HS:E2 Las han quitao.] [E1: ¿Eran bonitas?]

I2: Muy bonitas, ya lo creo.

I3: Menuda piedra tenía.

I1: Toda de piedra.

I3: Una quedaba ahí en Gaboncho.

I1: Sí ya en Trevijano, que está subiendo a mano derecha la parte arriba de la carretera, esa es la cabeseta de...

E2: ¿Y se ve?

I1/I2/I3: Sí.

E1: Sí, la que hace bastante curva.

I1: Sí y está arriba.

I3: Encima, pues la única que queda en toda la carretera.

I1: Bueno y en la escuela [HS:I3 Había tres o cuatro lo que es de Logroño hasta aquí.] hacíamos comedia, si hacíamos teatrillos, [I2: RISA] yo me acuerdo de que nos bajaron una vez aquí a San Bernabé, “La yaya” es que es el último teatro que he hecho, pero porque estabais vosotros y hasta la Dora Menchaca con Doña... [I3: Al Espolón a ver a... al Espartero.] Con Doña Lorenza, sí

I2: Y con lo que sacaban comprábamos libros, ¿te acuerdas? [I3: Que buena maestra era.] Libros de lectura.

E1: Eso, se compraban entonces, ¿no?

I2: Sí, libros de lectura. [HS:I2 [A-Inn].] Hacíamos eso el teatro... es que aquella vida era muy bonita no digas que no Luisa

I1: [Rndo: Un poco bohemia.] [RISA]

I2: Mira tata, de verdad... y luego con el dinero que sacaba la maestra compraba libros para la escuela y ponía: “Adquirido con el dinero recaudado en el teatro”. ¿Te acuerdas? Y libros muy bonitos. Que ahora nosotros con la edad que tenemos, y vamos, le damos vuelta en | [HS:I1 De sabernos los ríos, las provincias...] y de, y de multiplicar, restar y dividir [HS:I1 Ah sí... eso también. ¡Si ahora no saben tía!] mira cuando ahora vamos a cualquier sitio a comprar o lo que sea [HS:I1 Ah yo también para cuando eso ya sé lo que me tienen que devolver.] Exactamente, [P:Enf No] y ahí con la maquinita y aún se equivocan y Jose Mari antes de que se ponga con la máquina ya le ha dicho lo que es y se le quedan mirando [HS:I1 Claro.] es que...

E2: Que lo habéis utilizao.

I2: No, es que ahora hija mía, es que yo no sé esto que es [HS:I3 Hasta para sumar cuatro y dos la máquina eh [HS:E2 RISA] e igual se equivocan, [HS:E2 que exagerado.]

I1: “Ay, no, no no me interrumpas”, me suele decir a mí la del Pescador “Déjalo, déjalo no me interrumpas”. Pues, me tienes que devolver tanto, te doy | pues si son los céntimos tanto y tú me tienes que devolver: “Ay no déjalo, déjalo no me interrumpas”.

I3: Y luego en vez de ir por ahí de recreo, a buscar, a buscar leña para la estufa por el barranco, traerla al hombro para la escuela.

I2: Jo, pero que bien lo pasábamos también [RISA].

I1: Hombre, deseando de que nos mandarían a por ahí... a la | tomar el aire.

E2: Igual habría una estufa.

I2: Y con eso se | tirábamos todo el invierno, eh, metíamos la leña en la cárcel, donde ahora es la cárcel [HS:I1[Asent.].] ¿sabes dónde es la cárcel? [HS:E1[Asent.].] [HS:I1 Sí, el almacén.] Pues allí metíamos la leña. Y cada uno traía un hatillo al hombro [RISA].

Íbamos por allá por el barranco del monte y por allí había unas estepas como bajaban las riadas. [HS:I3 Por donde tiene la granja el alcalde.] arrastraba... ¡Menudas estepas madre mía!

E2: Pero eso ¿para la estufa?

I2: Para la estufa. Y luego también traían los padres... del monte [HS:I1 Veredas. Que hacían veredas y traían una caballería cada uno o eso. Una carga.

E1: Vale, vale, vale, ¿y la familia lo veía bien, no, ir a la escuela?,

I1: Hombre, claro. [HD:I2: Ah, sí.] Sí, no, eso era primordial. Hombre también teníamos que ayudar, alguna vez se faltaba, pero no, no la verdad que no. Así como nuestros padres, por ejemplo, a nuestra madre a la | los 12 años ya la mandaron a servir aquí a Logroño.

E1: Eso, eso era otra...tenía apuntao.

I1: Era la generación anterior a la vuestra.

E1: Si, tenía apuntao que...

I2: Y tenían también, cuántos hermanos eran. Y ella iba a lavar... [HS:I2 Ya, desde la, la casa del torero que es Calvo Sotelo con Vara de Rey, esa que tiene la torreta, arriba, Calvo Sotelo con Vara de Rey. [HS:E2 [Asent].] De ahí la mandaban al Ebro chiquito, con el balde, que la pobre no podía ni con él, [HS:E2 pues que...] que ahora hemos estao, la Conchita y yo estuvimos en el ayuntamiento que ha habido una exposición y salían las lavanderas en el Ebro chiquito y digo: “Jolín a ver si va a estar por aquí mi madre”, le dije, que mi madre iba ahí a lavar.

E2: Sí y salen fotos muy bonitas ahí. La que está en el ayuntamiento, ¿no? Que bonitas son.

I1: Sí, sí no sé si está ya, pero....

I3: Se ve una cuadrilla de mujeres todas allá.

E1: Esa no la hemos cogido, pero si, era una pregunta, como que, que relación... eso, o qué diferencia había entre los padres o abuelos, o la diferencia entre los hijos y los nietos, no sé exacto, pero bueno esa... si queréis comentar algo, pero bueno, imagino que se notarán las diferencias.

I1: Hombre pues nosotros hemos vivido mucho mejor que nuestros padres, nuestros hijos pues ahí andarán, no sé cómo terminarán. [HS:E2 RISA]

E2: Con el cambio climático mal.

I1: [P-Otr: Eso, con el cambio climático. [RISAS] [HS:E2 Y otras cosas] Y otras cosas.

E1: Vale, vamos a pasar a esto, bueno quedan como unos cuatro o así vale, pero vamos muy bien.

I1: Venga.

E1: El de la... sí el de la educación pues bueno, la escuela y eso ya lo dejamos. Aquí tengo apuntao el de las construcciones, la casa, eso los tipos... cómo eran las dependencias, si queréis hablar un poco más de casa, cómo os distribuís quiero decir, y bueno si hay algo como especial, si no pues... si queréis un poco hablar de eso.

I1: Hombre pues las viviendas rurales ya sabes, abajo para los animales y con eso un poco se calentaba lo de arriba, que no se calentaba, pero bueno... y luego eran pues en nuestra casa a parte de las habitaciones [HS:I2 Abajo teníamos los alhorines.] Ah sí también, para los graneros... que se llaman alo- alhorines [HS:I2 Para guardar el grano, sí..., las cuadras, los alhorines, el cuartito de amasar y luego arriba ya estaban las habitaciones. La cocina siempre, eh, no sé por qué en el alto de la casa, cuando tenía que ser más cómoda, ¿verdad?] Claro. [HS:E2: ¿Será como en el primero o más?]

I2: No, arriba, arriba...

E1: Como la de nuestra casa. [HS:I1 [Asent].] [HS:I 2 [Asent].]

E2: Sí como en Terroba cuando. [HS:I1 [Asent].] [HS:I 2 [Asent].]

I1: Y bueno, no había servicios, váteres ni eso no había, ni agua corriente en el pueblo y pues bueno, pues...

E2: ¿Y luego arriba del todo el...?

I1: El granero no, en nuestra casa no.

E2: ¿Pajar o eso?

I1/I2: No...

I1: Nosotros la, la cocina y ya el tejado. Antiguamente sí que los alhorines estaban arriba, porque era para cuidarlos, para que no entrarían a robar, [I2:HS RISA] ¿porque era lo más...oye lo que se alimen- ¿onde lo teníamos nosotros en la casa del abuelo? Anda que no hemos subido sacos.

E2: ¿Las patatas o... [HCruz: [HS:I1 Las patatas también teníamos un cuartito abajo.] las cebollas, todo eso donde se guardaba? ¿Por abajo?] [HS:I1 Sí, once tendrías un cuarto.] Tipo fruta, ¿las manzanas esto que dura tanto?

I3: En las habitaciones. [HS:I1 [Asent].]

E1: Todo, los nueces, todo. [R_Tlf]

E1: Y ahora vamos a cambiar un poco de tema y pasamos a las fiestas patronales, ¿que también habría alguna fiesta, no? Alguna romería, canciones si os acordáis, aquí tengo apuntado carnaval, ¿carnaval teníais o no? [HS:I2 También, también.] [HS:E2 ¿También carnaval?]

I1: También, también, eh Jose Mari, ¿Cómo se vestían los, los mozos? Nosotros ya no hemos tenido carnavales [HS:I3 Disfraces.] pero los, los mozos... [HS:I3 Y, la la cadena no habéis hablado nada de bajarla del [Inn] y de año nuevo a la balsa.] Pero eso es cosas de Terroba igual [HS:E1 ¿Qué se hacía ahí?] Mira, hay una cadena, en la plaza que hemos hecho ahora, la plaza, donde está el quiosco, [HS:E1 [Asent].] debajo hay una cadena, ¿no te ha tocado verla? una cadena con unos eslabones así inmensa. [HS:I3 Una que anda en la puerta.] [HS:E2 Sí, yo ya la he visto, sí, además hoy que me ha dicho uno “¿Esto qué es?” Y yo [OTRAS-EM] “bah estos aquí guardan los altavoces pa las fiestas y eso, y le ha chocado la cadena”.] Sí, pero la cadena está puesta afuera. Pues esa cadena en el, en el, el día de nochevieja, ¿no?, ¿o año nuevo? [HS:I3 De año nuevo.] De año nuevo. También era otra cosa [RISA] [Rndo: Qué bueno] Eh... se hacía entre la juventud [HS:I3 Echar a novios.] A “echar a novios” [RISA] Espera que te lo cuente mi hermana... [RISA]

I1: No, no, oye, cuéntaselo tú, el día de año nuevo [P-Otr: Te tocaba un novio.] I2: Sí, echar a novios, y había también uno que era el alcalde, o como era de los jóvenes, ¿o no? [HS:I3 Sí, el alcalde...]

I2: ¿Los jóvenes tenían alcalde o...no?

I1: Ay no sé de eso yo ya no me acuerdo.

I2: Bueno, pe | o ¿quién es el que organizaba?

I3: Si había más hombres que mujeres... la campana para uno... [HS:I2 RISA] [HS:I2 De novia.] De novia. La campana grande era uno y la campana, [R-Ind] la campana pequeña.

I2: Lo de la cadena... la bajaban a..., a la plaza [HS:I3 A que bebería agua a la balsa.] Bueno eso no sé, no sé.

I1: La cadena esa que está colgada en la puerta.

E2 ¿Si, pero pa que valía esa cadena? ¿Qué se hacía con eso?

I1: Pues no lo sé, pues una cosa, una cosa que teníamos.

I3: Era para los presos para que no se escaparían.

I2: No. No sé, no.... Eso no... no tiene mucho...

E1: Y las fiestas entonces, cuándo, esas son... [HS:E2 Ah sí las fiestas] ¿Siguen siendo el primer fin de semana de julio?

I1: No, eran eh... la cruz de septiembre que eran el quince y el dieciséis de septiembre esa eran las de gracias, [HS:I2 Sí las de gracias, sí.] porque ya habíamos cogido la cosecha y tal [HS:I3 Dando gracias.] y luego la patrona era el once de..., de diciembre Santa Eulalia y también dos días de fiesta y con orquesta, allí en el pío con la acordeón [HS:I2 RISA] en donde comemos. [HS:E2 ¿En la plaza?] No, no en donde en el centro social, en lo que es ahora... [HS:E2 Ah, ¿la asociación?] y allí era el baile [HS:I2 Allí era el baile sí]. Bueno en septiembre era en la plaza, abajo en el frontón más bien, porque la plaza no teníamos plaza, [HS:I2 En el frontón.] en el frontón. [HS:E2 No claro que antes que la plaza era una era, ¿no?] [HS:I2 Sí, era una era sí.]

E1: ¿Y el frontón está desde siempre? [HS:I3 Estaba.] Ah bueno sí...

I1: Yo siempre lo he conocido, yo no sé desde cuando está, pero yo siempre lo he conocido. [HS:E1 Que pena a mí me da el frontón, a mí me da pena.] [HS:I3 De toda la vida.] y bueno pues nada, pues había misa, procesión, procesiones había muchas a lo largo del año que has dicho lo de... sí madre mía [HS:I3 El corpus, el corpus no sé cuántas.

I2: Mira llevábamos a la virgen del Villar y la traíamos, estaba un tiempo [HS:I3 En el viacrucis.]

I1: Ay las cruces [HS:E2 Las vía crucis.] en Semana Santa que no se podían tocar las campanas [HS:I3 Nada, nada.] con las matracas, con las ranas, las ranas y las matracas, iban los chavales por las calles: “¡Ah las cruces, primer toque!” Y luego otra vez, otra ronda: “¡Ah las cruces, segundo y último toque!” porque ya nos cansábamos y ala [HS:E2 RISA] y luego maja venían los misioneros a darte unas tu- turras, que te metían un miedo.

E2: Los misioneros, ¿y de donde salían esos?

I1: Ay el último que vino de Madrid, pero maja, yo... digo “Madre mía”, era un santón de esos, un grandón con una capa morada, ibas a la iglesia te contaba unas cosas... bueno tenebrosas, y luego cuando venía la Semana Santa que iban apagando todas las luces de la iglesia y venga a rezar por todos los altares, bueno aquello era tenebroso total tía.

E2: Pero había cura que vivía en el pueblo, ¿no?

I1: Sí, pero aun así venia un misionero luego en Semana Santa [HS:I3 Allí al final del pueblo.]

E2: ¿Y el cura que vivía en el pueblo que hacía, entonces?

I3: Misas todos los días. [HS:E2 ¿Todos los días había misa?

I2: Todos los días hacía misas, y el rosario por la mañana.

I3: Y yo de monaguillo.

I1: Iba a Montalvo también, a Montalvo iba de cura, el Constancio iba a Montalvo.

I3: ¡Ay, Constancio!)

I1: RISA.

E2: Todos los días...

I3: Pero cuando está don Segundo era sólo...

I1: Ay pero que había muchos curas pues ves...pues mira.

E2: Pues menudo trabajo también todos los días ir a misa y la casa.

I1: Iba el que quería. [HS:E2 Eran más largas que ahora.]

I2: Las personas mayores por ejemplo las abuelas.

I3: No era obligatorio, porque los demás tenían que trabajar.

I2: Teníamos que trabajar

I1: Bua, ya te digo. Ahora, los domingos es que no dejaban trabajar, la guardia civil multaba, si estabas en las huertas.

E2: Era obligatorio ir a misa... [HS:I1 Hombre, hombre.] no se podía trabajar.

I1: Total, total sí... ah | luego ya si ibas a misa te dejaban ir a la huerta, a la última hora si ibas a misa, tenías permiso. El cura no avisaba a la guardia civil, pero sino estábamos en la huerta y decíamos: “¡Qué baja la guardia civil por taba- Tabalao!” porque encima no había móviles, pues uno que bajaba en bici o así avisaba.

E2: Y había que ir corriendo a dejar la.... [HS:I1 Sí, sí, sí]

I3: Estabas trillando y venían...]

I1: Sí...

E1: ¿Os podían multar?

E2: ¿Y había que dejarlo pa ir a misa?

E1: Vale.

I1: Era muy así la cosa. [RISA]

I3: Ahora no se [Inn] en si vas a misa o como si vas al rosario... ahora poco hay de...

I2: Y es- espérate Jose Mari porque nosotros, a ver que no es que seamos, pero nos gusta ir a misa, nos gusta ir a las procesiones, sobre todo en las fiestas del pueblo... pero ay la juventud que viene... esos se quedan fuera y no entran nunca.

I3: Está más cerca el bar.

I1: Ya no van a lle- | ya no va a haber misas, ni na, ni fiestas en el pueblo, yo pienso que...

I2: En que nosotros faltemos...

I1: Que cuando nuestra generación...

I3: No va a haber gente para llevar a la virgen...

I1: No sé.

I2: Si no entran a misa...

I3: Se nota...

E2: Que va a cambiar todo.

I3: Pooo [OTRAS-EM]

E1: Vale aquí tenía puesto, pero bueno eso como creo que entrevistaré a alguno más, lo del ejército, servicio militar, mili, quintos, guerra, [HS:I1 Ah sí, Josemari hizo la mili.] Por eso me interesaba un poco el tema [HS:I1 Pues hala a Josemari.] porque en los años cuarenta, bueno la guerra la vivirían vuestros padres [HS:I1 [Asent].] porque vosotros...

I1: Sí, nosotros nacimos en el cuarenta.

E1: Claro, vosotros ya justo...

I1: A mí me tocó a ir con mi madre a la cartilla de racionamiento, eh, a recoger la ración. [HS:I2 [Asent].]

E1: Y se contaban cosas o no, más o menos vosotros la guerra ya... [HS:I2 Ah, no...] vosotros ya nada, porque ya para los años cuarenta cincuenta, ya estaba superado.

I1: Yo nací en el cuarenta y seis y fíjate tú entre que ya tienes uso de razón y eso [HS:I2 Yo no he oído tampoco...] Sí... y la mili.... Bueno si quieres contar... pero si no nada, si ves que hay alguna palabra o algo si no nada...

I3: No sé.

E2: ¿Cuánto tiempo hiciste tú la mili?

I1: Diez y ocho meses.

E2: Ah, año y medio, pues ya moderno.

I1: La hice en Logroño y el campamento en Vitoria era, en... [HS:E1 Diez y ocho meses, mucho tiempo, mucho tiempo.]

E2: ¿En Gamarra o...?

I3: Abechuco, Gamarra. [HS:E2 allí van todos...] [HS:E1 Que esto tampoco...]

E1: Vale y a ver si sale... tenemos alguna expresión también del tiempo... eh... pues eso sí, por ejemplo... la... | cómo decías por ejemplo cuando llueve...

E2: ¿De refranes o así?

E1: Bueno pueden ser refranes, cuando llueve poco, cuando llueve mucho mmm... a los vientos... al calor...

I1: Hombre pues que cuando estábamos en la era, según por donde venían las nubecillas por la mañana, pues hoy va a haber tormenta.

E1: Eso teníais ese... [HS:I1 Hombre claro.] esa sabiduría, ¿no?

I3: Esa era la brújula que teníamos.

I1: Los abuelos madre mía.

I2: Y el viento, si por la mañana hacía mucho viento [HS:I1 [Asent].] luego se paraba al mediodía y venía la tormenta, eso también. [HS:I3 Y si venía viento fuerte, se llevaba hasta...] Ay lo que nos ha tocao [HS:I1 Las gavillas.] [HS: I3 Todas las gavillas que había por las piezas...] [HS:E2 Todo a volar.]

I1: [Rndo: El día de...] [HS:I3 De las arenas...] [PS] Que nos quedamos a bañarnos, eh, y madre se fue a hacer la comida, nos echamos la siesta vino la, vino la tormenta amiga y nos llevó todas, todas las gavillas al río de de la Rejana que habíamos estado trabajando [HS:I3 Arrancando.] [HS:E1 Madre mía.] [HS:E2 ¿Y no las pudisteis recuperar?] Buuu [OTRAS-EM] hombre es que todo seco seco todo se, se desgranaba y todo, hombre, por allí anduvimos como... [HS:I2 Horrible, horrible, de verdad.] Ahora te ríes..., pero... [HS:E2 Pero, entonces, verte a casa sin nada.]

E1: Y lo de las bodas y los noviazgo, bueno ya habéis contado ¿no? que daba eso de los novios para este año, pero [A-Inn]

I1: Pero eso era juerga, pero eso era una broma.

E1: Y cuan | y vale, si entonces ¿os casasteis con treinta años más o menos?

I2: Nosotros sí, yo tenía veintinueve José Mari el día que cumplía treinta, pero bueno si treinta, sí.

E1: Vale. ¿Y...y se casaron ahí en el pueblo?

I1: No, aquí, os casasteis en Logroño [HS:I2/I3 En Valvanera.] Porque entonces ya nadie se casaba en los pueblos, venían | yo también me casé en Logroño [HS:E1 En Logroño.] Sí, yo me casé con veinticinco y medio en el setenta y uno, pero también en Logroño.

E1: Y lo del ajuar que te- | es una pregunta también que aparece ¿te daban cosas o algo las | o...?

I2: Hombre sí que hacíamos [HS:E2 ¿Preparabais el ajuar o...?] [HS:I1 Hombre claro.] las sabanas [HS:I1 Preparábamos las sabanas, los manteles, sí.]

E2: ¿Y lo hacías vosotras o vuestra madre?

I2: No, nosotras. [HS:E2 Nosotras, ¿para vosotras?] Sí, sí, ay, nuestra madre [HS:I1 Y a bastidor.] bastante hacía con [HS:I1 Ya te digo.] pobre con trabajar.

I1: No. Y con la, con la, con la lucecita aquella del molino que | yo me sentaba por las noches encima de la mesa de la cocina pa tener la bombilla más cerca a bordar con el bastidor.

E2: Sábanas, manteles encima que cosas, que, que labores más...

I2: Yo tengo sábanas que me ha hecho mi hermana preciosas, preciosas.

I1: Ya te digo. Pero encima, entonces las camas eran de uno treinta y cinco, y ahora ya son más grandes y también eran muy justitas ¿eh? que ahora, verdad, hay que añadirles de largas para el embozo te quedan [HS:I1 De largas, sí.] súper cortas... [HS:I2 [Asent].]

E1: Vamos este tema, a ver si sale algo más. Hacemos dos más. Lo de las | eh... costumbres que hemos resaltado, bueno un poco, lo de las romerías o... | pero si es interesante ver, aparte de todo que era mucho trabajo en el pueblo ¿algún ocio? por ejemplo el deporte me interesa el frontón qué jugabais a [HS:I3 A la pelota] alguna cosa.

I1: Y al mus, los hombres todos los domingos ¿al mus, no? Y las mujeres [HS:I2 A la brisca] y las mujeres a la | no era a la otra, al julepe [HS:I2 Al julepe] al julepe y con habas jugaban, yo me acuerdo. [HS:I2 Y la abuela Julia, anda.] [RISAS] Anda por favor, ya lo creo [HS:I2 ¿Y Quién jugaba con la abuela Julia?] [HS:I3 Yo no me acuerdo de la abuela Julia.] Ah sí, en el portillo se ponían un pandero [HS:I3 En el rincón aquel.] Sí, [P-Enf: No] [HS:I2 Donde la peña el portillo] Sí donde la peña el portillo se ponían [HS:I2 Sí, cuando salían del rosario.] Pues sí, jugaban a la pelota, los jóvenes. Julio y eso yo me acuerdo de verlos jugar a ti no sé si me acuerdo ya [HS:E2 En el frontón.] En el frontón. Los hombres más mayores, por ejemplo, el padre de Jose Mari y otros señores así de su edad jugaban al mus y se jugaban un porrón de vino con gaseosa ¿o qué? ¿o cerveza con ga- | que juga- de cerveza no creo. Vino con gaseosa [HS:I3 Vino con gaseosa, sería.]

vino con gaseosa [HS:I3 Luego se jugaban perrillas.] [RISAS] ¿También perrillas? Y las abuelas jugaban al julepe [HS:E2 Al julepe.] que | y jugaban con habas. Hombre me acuerdo yo de verlas jugar con habas.

E1: Ah claro, las habas no hemos hablado de ellas, pero también [HS:I1 Sí también habas también, sí, sí] además he plantado yo [HS:I2 También, también] [HS:I1 Ah sí ¿en tu huerto?] Sí, a mí me gustan, sí [HS:I1 Para frescas.] [HS:I3 Yo también tengo ahí dos canteros.] [HS:I2 En el huerto tenemos también, nueve hoyos tenemos.] Claro es que las habas son súper agradecidas. Además para la tierra creo que son muy buenos [HS:I2 [Asent.].]

I1: Y los niños jugábamos pues al esconderite, al tarro.

E1: Eso tengo apuntado juegos infantiles, el tarro.

I1: Al tarro ¿qué sabes lo que era? desde la piedra portillo, donde está ahora la esquinita que hay ahora una farola cuando se va pa la iglesia, [HS:E2 [Asent.].] ahí hay una piedra grande. Te ha tocado verla ahí. [HS:I3 Había.] Había, una piedra grande. [HS:I2 Yo creo que Mari Carmen no la ha visto, no.] Mari Carmen lleva muchos años en el pueblo. [HS:I1 No, pero no, no.] Bueno pues de ahí tirábamos el tarro hacia la casa de la Margari [HS:E2 ¿Dónde está el cartel de donde se pone las...?] No, no, donde hay una farola [HS:E2 Ah, yo creía que allí había una farola.] [HS:I2 Es justo que se viene | que se viene de...] de la iglesia [HS:I2 Eso y es cuando se va a la iglesia. Allá había una piedra pero inmensa, inmensa] Allá estábamos siempre reunidos, la piedra portillo [RISAS] [HS:I3 Entonces la cuesta pa bajar a la carretera, en la calle esa.] [HS:I2 No sé porque la quitaron, la piedra portillo, tan bonita] La machacaron cuando hicieron eso la embrearon, la machacaron. Pues tirábamos el bote un bote con unas piedras dentro machacao ¡Pom, pom! [ONOM] así abollao y los otros a esconderse, entre que bajaba el otro a buscar el bote. Que los más grandes lo tiraban siempre bien lejos pa que te costaría más y también a los tres navíos.

E2: ¿Y a eso como has dicho que se llamaba? ¿lo del bote? [HS:I1 El ta- tarro.] el tarro.

I1: El tarro, si al bo- al tarro ¿o al bote? al tarro [HS:E2 Al tarro.] pues al tarro.

E1: ¿Y en qué consiste, entonces? ¿Uno lo tiraba y los otros a buscarlo? [HS:I1 No uno va...]

I2: El que se la quedaba [HS:E1 [Asent].] iba a coger el tarro y lo subía a la piedra y estaba mirando a ver si veía a alguien. Pero si se despistaba un poquito y venía otro, pues botaba por él y por todos sus compañeros [HS:I1 Y otra vez.] y otra vez te la tenías que quedar.

I1: Sí, y pocos más juegos ¿eh? [HS:I3 A los bolos.] o a la sogá, [HS:I3 A los bolos.] a los bolos también si [HS:I2 Ay sí, a los bolos] [HS:I3 En la puerta tuya ahí se ponían.] pero a los bolos jugaban los mayores, los domingos por la mañana, las mozas que decían. [HS:I2 Se tiraba de la esquina de donde vive mi hermana y de vuestra puerta justo, justo en vuestra puerta, allí se ponían los bolos y se tiraban de la esquina.] Y se llamaban mozas, las mozas, no eran las jóvenes, eran mozas, las mozas y los mozos. O sea, no los chavales ní eso. [HS:I3 Sí, sí gente a...]

E1: ¿Y que otro juego has dicho?, ese el de | después del de |

I1: Pues a saltar a la sogá [HS:E1 Ah, vale.] al corro que nos sabíamos muchas canciones, al corro “yo soy la marinerita ...” y cogía a una y bailabas [RISAS] [HS:E1 Por eso canciones.] esas cosas. [HS:E2 Bueno eso es un poco como yo también, en el colegio. Bueno si no nos llevábamos tanto.] Pero tú en Logroño era distinto [HS:E2 No, al corro, al esconderite, a la sogá.] [HS:I2 No nos llevamos tanto. Dile los años que tienes.] [HS:E2 64 voy a hacer enseguida.] [HS:I3 ¡Qué no nos llevamos tanto!] Eso dice. Yo te llevo 10 Carmen [HS:I3 Y yo 16.] en aquellos tiempos 10 años mucho, [HS:I2 Y ahora mismo y ahora mismo ¡Ay lo que se nota!] Con lo que cambió la vida en pocos años, lo que cambio la vida, bonita. [HS:E2 Sí, [V-Sml] pero una exageración. Bueno y ahora también está cambiando mucho. Con esto de internet y todos estos aparatos está todo revolucionado.] Esto ya lleva muchos años. Pero en los años [HS:I3 Este es buen cambio.] setenta cambio en poco. Fua, fua [OTRAS-EM] muchísimo.

E1: Venga ¿con qué tema terminamos?

I1: No te dejamos, no te dejamos coger nada. Que ojo, ¿vas a coger algo de | en conciencia, o sea en, en limpio, en limpio? [HS:E2 ¿En condiciones?, yo creo que sí.]

E1: Seguro que sí, si no es de un sitio se coge de otro porque para estudiar con lo que estáis hablan- comentando hay muchas cosas. Tengo aquí sanidad y salud que pone enfermedad, médico, parto [V-Sml]

I1: ¡Ay! los partos en casa, corazón. Con mujeres eh bueno si estaba un poco difícil, el practicante, pero si no, entre las mujeres ¿verdad? Cuenta Mari que voy a hacer unos pinchitos. [HS:I2 Que vas a hacer nada, ven aquí.] [HS:E2 No hagas nada.]

E1: Ese o prefer- o hacemos igual caza, pesca y monte que es un poco en relación con lo de los animales, pero pone lo de la leña que haber si. [A-Inn] Me ha gustado mucho lo de la apicultura, podemos comentar algo más y plantas no domésticas. O sea, si también había plantas, por ejemplo interesa | eso lo tenía aquí | como para el trabajo pues me interesa saber si por ejemplo había eh... pues eso, habéis hablado antes de la | que la habéis pronunciado de una forma muy interesante la ilaga ¿no? o la ulaga creo. Pero eh... pues me interesan pues por ejemplo plantas, si había plantas que había ahí o árboles eh... o... ese tipo de cosas me viene muy bien luego pues para trabajar. Si conocéis... que no es imprescindible ni mucho menos, pero...

I3: Pues aquí las choperas [HS:E1 Las choperas.] y las dos dehesas.

I2: El carrascal y el [HS:E1 El carrascal.] los robles. Luego había también, estaban los olmos que ahora se han perdido [HS:E1 Ah sí que pena, sí, sí.] los olmos [HS:I3 Nada más. El carrascal, los robles] las estepas.

E1: Y bueno nogales también habéis dicho ¿no? [HS:I2 [Asent].] y los manzanos, los perales, ciruelos [HS:E2 Los frutales] [HS:I3 Muchísimo]. Eso también hay que contarlos también [HS:I3 Se cargaban camiones de fruta...]

Y vale y lo de | y flores y eso ¿os acordáis de alguna? o plantas más | [HS:E2 ¿Qué utilizarais para...para la, para la cocina o para la | [HS:I3 O para curar animales hay una planta.]

I2: La hierba arnica [HS:I3 Arnica, una amarilla] que son una flores amarillas. [HS:E1 Eso, eso es interesante, sí. Como remedios caseros ¿no?] Eso cicatrizaba muchísimo las heridas [HS:I3 Las cocías y con el agua esa...] Sí, y luego también, así claro el tomillo, la, la avena, la avena también para... pues tomar para infusiones. La manzanilla, manzanilla hay muchísima todavía silvestre ¿eh?, muchísima [HS:E2 Sí ¿hay por allí?] Sí..., sí por sobre todo por Treguajantes por esa zona de ahí. Muchísima y la venden... [HS:I3 Ahí hay alguien que ha cogido hasta un saco de manzanilla.] [TOS] Y a qué precio ¿verdad Jose Mari? [HS:I3 Es que para coger un kilo seca, cuando está seca necesitas un montón así, eh.] [HS:E2 O sea que por ahí hay pues... bueno que yo igual no... no sé

si...] [HS:E2 A mí me gusta tomar manzanilla] Santa Marina ¿No has oído todavía [HS:E2 [Asent.].] todavía existe. Todavía viven... viven [HS:I3 Dos] dos o cuatro [HS:I3 dos o tres personas.] [RISAS] [HS:E2 ¿Nada más, eh?] Nada más.

E1: Y para | y los Cameros por ejemplo desde Terroba ¿solías | ir a San Román o Treguajantes...

I2: Sí.... Ah sí, Valdosera [HS:I3 Huy, huy, entonces eran todos caminos.] Valdosera, Treguajantes, Luezas [HS:I3 Ahí nunca ha habido carreteras y ahora hay en todos.] Montalvo. [HS:E1 Y os movíais.] Si, si [HS:E2 Ya sea para intercambiar...] Que te cuente Jose Mari, la familia se ha dedicado a comprar pos los huevos, los quesos, eh... los corderitos pequeños, los cabritos y los bajaban a Logroño a vender. En el autobús que hacía eso, en la vaca ponían los animales ¿no, Jose? Y abajo iban las personas. Entonces a él le ha tocado mucho y ha ido en bicicleta, pero no te digo, hasta... hasta Ajamil, La Avellaneda que ahora es un pueblo desaparecido, Vadillos, Rabanera, a, a todos los sitios ibas ¿no Jose? [HS:E1 ¿ Con la bicicleta?] En bicicleta y luego ya con una moto [HS:I3 Después me compre una montesa, la Impala ¡Bah! [OTRAS-EM] Y cada vez que veo una moto de esas por Logroño.] [HS:E2 Y a vender los | todo esto ¿para vender?] A comprar, a comprar. [HS:E2 Para comprar, ah.] para luego bajarlos a Logroño a vender. Bajaban al matadero. Y luego se compró eso una moto, después ya una furgoneta, una dos caballos de esas ¿cómo se llamaban? Citroën [HS:E2 La Citroën, si la...] la Citroën. Pero mira Silvestre cuando [HS:I3 He tenido seis vehículos porque como hacía el correo y en que veía una avería no iba al garaje, hala, a cambiarla.] que cuando bajaba en la moto, ¡menudos fríos ha pasao ,bah! [HS:I3 He pasao un frío en la moto en las rodillas ¡así estoy ahora!] Bajaba con las pestañas totalmente heladas, eh.

I3: Yo he bajao veintinueve cabritos en una moto. [HS:E2 Jolín.] ¿Sabes lo que es un cabrito? [HS:E2 ¿Veintinueve? bueno, ¿habría un cajón grande, no? o todos ahí metidos.] [HS:I2 Y alforjas.] de todo [HS:I2 Alforjas en el manillar.] Eso de no verlo no... [HS:E1 No te lo crees yo tampoco porque no. [HS:E2 Veintinueve.] porque alante eso es adelante atrás.] Mira tenía una parrilla bastante grande, un cajón o una | en esa parrilla colgaba así unas alforjas, cortas porque no | pero metía seis, seis o ocho en las alforjas. Encima del depósito de la gasolina otras alforjas, metías otras seis o ocho [HS:E2 Y atrás.] y después en el cajón. [HS:E1 ¡Madre mía!] [HS:E2 Y tú, en medio.] donde podía. Ahí lo malo es el arrancar, [PS] en el momento que arrancas ya... también me he caído con hielo cargado de cabritos por ahí. [HS:E2 Oye porque es que una motillo de esas ¿desde Terroba a

Logroño?] Desde la Avellaneda [HS:E2 ¡Jo!] Un pueblo que ha desaparecido ahora. [HS:I2 ¡No sabes lo que madrugaba!] Que viene mucho ahora en La Rioja [HS:E2 Sí que está viniendo en la Rioja sí.] del último que estuvo allí en la escuela, de... sí, pues de allí. [HS:E2 Ahora no | ¿dónde | cuál | por dónde está la Avellaneda?] San Román cruzar el puente que [HS:E2 Vadillos.] Vadillos y tirar pa arriba [HS:E2 Y luego arriba, arriba en la.] pero pa arriba ¿eh?

E1: Jose Mari ¿tú también naciste en Terroba?

I3: En el año cuarenta.

E1: Y... ¿y dónde más habéis vivido es en Logroño, ahora?

I3: Mitad, mitad y mitad [HS:E1 Vale, mitad mitad, vale.]

I2: Hombre, ahora ya llevamos cincuenta años en Logroño casi Jose [RISA] entonces si [HS:E1 Pero bueno más o menos.] pero a Terroba vamos mucho, mucho. De los que más hemos ido y ¿con nuestros hijos? [HS:I3 Siempre.] Mira nuestros hijos hasta que tuvieron 17 años, que salieron, el Chema que salió a estudiar fuera, siempre venía a Terroba. Luego ya cuando ya se fue a estudiar, ya no.

E1: Jose Mari tú que has que has eh... | la profesión que has tenido ¿cuál ha sido de...de...?

I3: Correos [HS:E1 Correos ¿no?] De Logroño a Laguna, todos los días. [HS:E2 ¿En la furgoneta? ¿me imagino?] [HS:I2 [Asent].] Cien kilómetros, diarios, diarios. [HS:I2 Era enlace sabes. Dejaba, dejaba en Ribafrecha.] Más luego, más luego cogía ... antes de ir a Correos.

I2: Eso no, eso no [RISAS]

E1: ¡Ah! Eso, no, te preocupes. ¿Y vosotras?

I2: Nosotras hemos trabajado en el campo hasta que nos hemos casao, luego ya, pues no, [HS:E2 Ayudar y en las casas.] eso nuestras labores. Cuidar a las abuelas, que las hemos cuidado. Mi madre murió con 95 años y [HS:E2 No y las dos que habéis tenido también...] mi suegra también con 95 las hemos cuidado. Mi suegra tenía moñito, un moñito precioso. Entonces pues a última hora ya no salía de la cama solo la sacábamos para hacerle el moñito y lavarla y asearla y [RISAS] sabes criar a nuestros hijos ¿que no

es poco! [HS:E2 No y que habéis tenido tierra, huerta que habéis trabajado mucho. La Luisi también porque...]

E1: Si, no, sin más, que es una pregunta que ha aparecido por si por si | no es por nada es por el... por el léxico por las palabras que se puedan usar. Por ejemplo, en Correos, pues bueno, también tendría | yo he estado también trabajando y por ejemplo hay una palabra barriar embarriar, embarriar. Que eso es cuando llegas por la mañana, pues o cuando te pones por tu barrio y te lo distribuyes. Pues una palabra que nos- | tú. [HS:E2 Yo no sé la había oído nunca.] Pues por eso y Jose Mari, pues sí. A eso me refería con lo de profesión [HS:I3 He estado 35 años seguidos.] [PS] Ya vale, ya [HS:I3 del setenta al dos mil cinco.] Ya vale, ya. Sí, sí [HS:E2 O sea ¿todos los días? De Logroño a Laguna y volver.] Al principio era todos los días. Todos, todos los días [HS:I3 Y sábados y todo.] y sábados sí, sí, todos los días [HS:I3 y San Mateo y Sana Juan y San Pedro y todo] todos los días. [HS:E2 Y luego..] Y luego ya, ahora ya ves lo que... [HS:E2 Y luego la huerta.] y la huerta.

E1: Me ha dicho antes Luisi unas palabras que era ¿anganillas? [HS:I2 Ah, sí.] [HS:E2 Ahí lleva los cantaros.] [HS:E2 Sí, anganillas sí.] ¿y albarda? [HS:E2 Eso es lo de la caballería que se le ponía a la albarda.] [HS:I3 Como a nosotros la ropa, ella la albarda]

I2: Y luego también estaba la salma, que la salma es una cosa de madera, que se le ponía | también encajaba [HS:I3 Para luego con sogas poder atar la mies.] a la caballería para poder traer allí traer la mies y sacos y todo ¿sabes? [HS:I3 Pa todo] [HS:E2 ¿Y eso cómo has dicho que se llama? ¿Alma?] [HS:I3 Salma] la salma, salma [HS:E2 Salma, ¡ah! con ese.]

E1: Y también ha dicho algo de los serones.

I2: También, un serón. [PS] Mira un serón te explico, es una cosa así plana, así, así y así[G-Mst] pero luego se abre y se acomoda en la caballería. Entonces quedan unas | unos huecos así y así a cada lao y ahí se llena [HS:E1 Vale.] se llena la basura [HS:E1 Vale.]

E1: Y la última que había apuntado, pero bueno, ya lo habíamos comentao al principio un poco. Pero antes de que vinierais, que era lo de rueca y algo del huso. Que eso es algo de costura ¿no?

I2: Eso es de | para tejer. La rueca para tejer, sí.

E1: Vale pues, pues muchas gracias. La verdad es que me viene bien [HS:I2 Ay muchas gracias dice.] co- | sí porque | aunque tenga no sé treinta o cuarenta, cincuenta palabras como las voy a comparar con otros que han hecho estos trabajos igual de La Rioja pues por ver, eh, qué uso y bueno que seguro que queda bien.

Anexo 2

Anexo 2 – Transcripción de la segunda entrevista

Archivo sonoro 21_02_2020

I1: hombre - 83 años

I2: mujer - 81 años

E1: SGV - 32 años

E1: Y salían unas palabras que que parece que que tenía que ir yo a la escuela porque me decían a ver qué es la la garlopa o... y digo yo, ya me podéis explicar porque no entiendo nada.

I1: La garlopa era pa hacer las sopas, pa hacer las sopas pa luego hacer la morcilla. La garlopa es como un cepillo pequeño [HS:E1 [Asent].] ¿sabes cómo- | lo que es un cepillo? [HS:E1 [Asent].] pero es un cepillo por ejemplo así [G-Mst] pero la garlopa era así [G-Mst] la ponías tal que áhi en un balde [HS:E1 [Asent].] eh, entonces la | el pan no era como ahora, eran tortas, tortas redondas, y estaba el cepillo tal que así [ONOM] pa abajo, la garlopa está al revés con la cuchilla pa arriba [HS:E1 [EXCL] [Asent] Entonces...] y va saliendo todo migas, sopas, sopas finas, finas y migas [HS:E1 Pues no lo había entendido tan bien, porque- ahora lo entiendo más.] la garlopa en vez de ser un cepillo, ya sabes lo que es un cepillo de esos de la madera pero en vez de ser así, medía metro y medio o así [G-Mst] y ponías un balde o un cacharro tal que áhi y estabas aquí sentau la garlopa puesta al revés en vez de la cuchilla pabajo [HS:E1 Eso es lo que no he entendido] pasabas y ahí se hacían las migas, las migas, pa luego echarle la sangre y la azúcar y el arroz [CARRASP], lo que le echaban a la morcilla y luego decían carne en calceta pal que la meta [RISAS] [PS] sí hombre [HS:E1 Carne en calceta pal que la meta.] pues eso decían de la morcilla, sí hombre.

E1: Y bueno, lo único, porque yo lo de la morcilla como la entiendo ahora es eh... pues eso el arroz, el azúcar, la sangre, [HS:I1 [Asent].] pero ¿cómo va envuelta?

I1: Luego la llenaban [HS:E1 [Asent].] Había una, una cacharra pa hacer morcillas que era como un banco, como un banco con un embudo así grande, tal que aquí [G-Mst] había un agujero, [HS:E1 [Asent].] había un agujero como si sería ahora aquí un váter por

ejemplo [HS:E1 [Asent].] una hojalata puesta ahí con el | aquí gordo y abajo delgau, ahí metían la tripa, la tripa del cerdo y ahí se llenaba la morcilla [HS:E1 Se llenaban y luego...] y luego pues normalmente las de ahora, ahora hay morcillas de muchas clases porque hay con piñones, hay con | pero la que conocíamos nosotros era la de siempre, la sangre y la azúcar y el arroz [HS:E1 y el pan] y el paaan.

E1: Pero es verdad que yo cuando he comido ya morcilla también, pero aquí o en el pueblo era de... azúcar.

I1: Sí, sí, sí, pero que en otros sitios por ejemplo donde tengo yo los cuñaos en el País Vasco y pa... ahí eran todas saladas, ahí las hacían con cebolla con tal pa echar al cocido, a mí esa no me gusta, me gusta menos vaya, no es que no me guste [HS:E1 [Asent].] porque a mí me gusta todo, pero menos [HS:E1 [Asent].].

E1: Y...Paco ¿cuándo la comíais, la morcilla, la guardabais?

Allá se comía pues depende la gente que habría en casa o- [HS:E1 [Asent].] pero se comía fresca | asada. La ponía en la parrilla asada y también se comía cruda porque se llenaba a veces se llenaba las tripa-, la tripa y luego se llenaba la vejiga que la vejiga la inflabas y se ponía pero de un cerdo igual así de grande [G-Mst], eh, se llenaba se dejaba secar y esa cruda estaba extraordinaria [HS: E1 [EXCL].] se descorchaba igual, igual que si sería un queso [HS:E1 Qué curioso [HS: I1 RISAS] esa no hacía falta ni... y partías...] esa la llenabas y la dejabas allí en la alacena o en el cuarto que había allá en onde se tenían – yo allá en mi casa donde vivís vosotros [HS:E1 [Asent].] estaba el cuarto que teníamos ande la cocina arriba a la izquierda [HS:E1 [Asent].] y allá teníamos siempre todo guardao. Y allá la dejabas que se secaría igual veinte días o un mes y luego cortabas igual igual que un queso.

E1: Paco, ¿cómo se llamaba ese espacio? ¿lacenada?

I1: Una alacena le decíamos una alacena o el cuarto donde teníamos allá la matanza [HS:E1 Pero pa guardar [HS:I1 [Asent].] la la la lacena, alacena] sí, me paece que es con hache es que alhacena me parece eh, [HS:E1 Yo no la había oído nunca, así que no tengo ni idea].

E1: Bueno Paco, ¿y entonces eso cuándo era más o menos, en diciembre... lo del cerdo?

I1: Enero o diciembre o febrero depende de todo, de todas las maneras.

E1: ¿Dependía también del tiempo? ¿O...?

I1: No dependía del tiempo porque entonces el tiempo en que venía octubre en que venía que se acababa octubre por ejemplo cuando sembrábamos allí que se sembraba cereales, estaba todo sembrado, por todas partes allá no veías todas las piezas que eran todos los poyos que ves tú por ahí por | estaba todo sembrado y cuando no sembrabas por ejemplo el cereal en octubre ya no podías sembrar hasta marzo que empezaba a llover y nevar allá había nieve [OTRAS-EM] buuu [HS:E1 O sea que ¿el tiempo ha cambiado mucho?] [OTRAS-EM] baaa, mira cuando yo era chaval allá, pues caía pues igual nevadas de un metro y tenías que ir a la escuela, tenían que hacernos camino pa ir a la escuela [HS:E1 Madre mía] con la pala, luego no era eso, no podían salir ni los maestros a la calle porque | y hacías camino helaba y había que llevarles agua adentro, a la cuadra porque no podían salir porque se resbalaba y como no había fuente, que no había fuente en el pueblo, que había que ir a la balsa, ande estaba el molino antes abajo ¿sabes? [HS:I1 [Asent].] pues ya sabes a traer agua y cuando nevaba pues que no podías | pues a veces no podían salir ni las ovejas [HS:E1 Incomunicados dentro del propio pueblo] incomunicados [RISAS] y... mira te voy a decir, una vez cayó una nevada que teníamos cabras entonces, teníamos una cabrada y... las llevamos | no había ni fuente ni, allá debajo tú casa, la fuente que hay ahora, [HS:E1 Esa no estaba] entonces no había forma, no había agua corriente en el pueblo, [HS:E1 Lo único que he oído que había la de la cerradilla] esa sí pa beber [HS:E1 Pero en el propio pueblo que lo entiendo yo] nada, allá no había nada cayó una nevada y digo por no llevarles agua a las cabras cogimos un macho, cayó una nevada igual así, más de un metro [G-Mst], y el macho pa que les haría camino pa ir al río a onde está el puente de Treguajantes ,allá, llegamos allá y como estaba que había muchos juncos, que no sé si sabes lo que son los juncos que ahora han desaparecido [HS:E1 Yo los juncos lo veo como una varilla así fina] han desaparecido, eso se ha perdido, han desaparecido, estaba la nieve echada así las llevamos allá y no bebió ni una, ni una, no se arrimaron siquiera porque tenían miedo, las llevábamos y después con el macho, con las anganillas y los cántaros, ¿sabes lo que son las an-? [HS:E1 ¿Anganillas?] anganillas que hacen cuatro, como cuatro cacharros así ande se meten los cántaros pa ir a por agua [HS:E1 ¿Eso lo llevaba?] el macho [HS:E1 ¿El macho es él...?] el macho o el caballo [HS:E1 [Asent].] y había que después de que las llevamos pues teníamos que coger.

E1: Hola muy buenas, buenas tardes.

I2: Buenas tardes, ¿qué tal majo?

E1: Bien, bien. Aquí estoy a ver si aprendo algo.

I2: A ver si aprendes. ¡Tú ya sabes mucho!

E1: Sí hombre joe no sé nada mira aquí me está explicando palabras que no conozco.

I2: Bueno... [HS: I1 Pues teníamos que coger...] Y dichos de antes.

I1: E ir a traer agua con los- | que se llevaba el macho con el aparejo ¿sabes? como Dios manda las, las anganillas esas puestas y a llevarles agua a las cabras al corral porque había que echarles | tenían que beber [HS:E1 ¿Y ellas no bebían por...?] porque tenían miedo de arrimarse en la- porque había mucha nieve y echada así porque es que la nieve cuando se pone acopalada que había mucha broza igual se pone así palante hacia- y las llevamos y no se arrimó ni una al agua y luego [HS:E1 O sea teníais que ir luego vosotros a por agua] y luego a por agua y eso.

E1: O sea nevadas hablamos de más un metro, o sea yo no lo he visto nunca.

I1: Y de estar | y luego no es que había un metro, es que estaba todo el invierno habida de nieve por ejemplo en Terroba igual había poca, pero estábamos con las cabras por el monte de lo de Luezas [HS:E1 [Asent].] y estabas todo el día había nieve, sobre todo las zonas de sombrío [HS:E1 [Asent].] igual en el solano no había nieve pero en el ombrío pues así to'l día lleno de nieve.

E1: Paco, y de calzado o esas cosas ahora que está muy de moda lo de lo de que si es impermeable tal ¿cómo hacíais vosotros?

I1: Pues de calzado entonces cuando yo era | ya empezó a ponerse | empezaron a venir las botas de goma [HS:E1 [Asent].] y venían unas chirucas que no sé si sabes cómo son [HS:E1 [Asent].] cuando empezaron a venir, pero si no los de antes estaban con las abarcas [HS:E1 [Asent].] y les ponían unos piales de piel de | o sea ¿las abarcas ya sabes más o menos como son? eran de goma de goma pero con una morrea y eso y les ponían pa que no se mojarían se ponían unas pieles de conejo o de oveja encima el calcetín y eso no pasaba el agua eso no pasaba el agua [HS: E1 Pero a ver a ver que lo entienda yo eso era...] la abarca era pues por ejemplo como es esa bota, pero le faltaba todo [G-Mst] aquí venía una correa así [HS:E1 [Asent].] hay venía una correa sabes y lo demás aquí tenía una morrera que cuando | esa morrera en el invierno la llevaba puesta pero en el verano cuando íbamos a arar y eso se la quitaban porque como se metía la tierra [RISA] [HS:E1 Entonces no quería] [RISAS].

E1: Y lo de todo lo que ha dicho de lo de conejo lo de oveja todo eso...

I1: Sí. Eso se llamaba piales [HS:E1 Piales ah claro como piales] y se ponía ahí pa que no pa que estaría el pie caliente y pa que no entraría pa que no entraría el agua [HS:E1 Curioso o sea que se aprovecha la piel pa todo] y entonces lo que te digo yo a mí ma pasao los años que he estado allá pues de venir por la noche venir igual estábamos por el invierno las cabras siempre subían pal carrascal sabes pa onde san Cristóbal pa onde... hicimos allá la ermita esa este año por áhi subían siempre y bajar por la noche días que igual estábamos a doce o catroce grados y bajabas y las cabras cuando bajaban áhi por donde tiene la Luisi la era ahí [HS:E1 [Asent].] que ahí andaba un aire en ese sitio pegaban unos barridos de frío, heladas, bajaban heladas, y bajar el pasamontañas puesto y los tirolitos así en el morro en el aliento de la boca y de la nariz ahí se hacían churros o sea que | [RISAS] [HS:E1 ¡Qué frío!] no me digas na.

E1: Pero bueno, ¿ibais bien abrigados? Con lana, o...de jersey...

I1. No, frío no se pasa, pero calor tampoco [HS:E1 [Asent].] porque por ejemplo en casa en el invierno hacíamos la vida en el corral porque en la cocina hacía mucho más frío que en el corral, en el corral se estaba de primera, en el corral que | con las ovejas o las cabras cenabas y bajabas a aviar porque había que echarles de comer en el invierno y | pero hacíamos más vida, en el invierno, en el corral por si estaban pariendo o había que echarles de cenar [HS:E1 [Asent].] porque en casa te calentabas estaba la lumbre allá [A-Inn] que era del fogón que tú la habrás visto el hogal ese en tu casa [PInn] tu padre, la cocina [HS:E1 [Asent].] que poníamos tal que así un palo gordo, un rimadero que se llamaba [HS:E1 Rimadero [Asent].] y, y allá sabes había que estar y por ese lao, por el lao de la cocina te calentabas, pero por la parte de atrás | entonces no sabían hacer y lo fácil que es eso las chimeneas en casi todas las cocinas se hacía humo [HS:E1 [Asent].] porque la | esa que tenéis vosotros yo allá he visto humo siempre [HS:E1 [Asent].] porque no sabían hacerle a la cocina, la cocina ahora no se hace humo en ninguna cocina bajaban todas así derechas el tubo [HS:E1 [Asent].] de la cocina derecho y ahora y hace muchos años ya que les hacían un desvío aquí, na más ahí una miajita de desvío para que el tubo, el tubo si baja ahí con una ranura así y ya no se hacía humo en ningún lao porque el aire ya no subía ni bajaba recto [HS:E1 Madre mía y solo con el tubo] en el tubo na más hacer | en vez de bajar recto bajar una miaja ladeau y ahora ya no se hace humo en ninguna cocina y antes se hacía en todas porque entonces no sabían y era una chorrada pero alguno lo inventaría [RISAS].

E1: No, pero es verdad eso estás igual ahí que tienes calor, pero en cuanto te sacas un par de metros dices tú, madre mía que no...

I1: Pues eso es como en tu casa ahora si subes allá a tu casa y yo en la mía porque yo no tengo calefacción tampoco subes allá y si pones una estufa o el radiador estás [HS:E1 [Asent].] pero si prendes la cocina allá ahora menos todavía porque va la cocina económica hago poco [HS:E1 [Asent].] pero las cocinas esas de antes de fogón que echábamos te calentabas a tope por delante pero por detrás helao [RISAS].

E1: Pero es curioso que las cocinas también estaban arriba.

I1. Sí, sí, pero es que había muchas cosas que antes se hacían al revés y no sé por qué [RISAS]. Yo pienso que sí, mira por ejemplo cuando cogíamos el trigo, la cebada, y eso el grano siempre se subía al piso primero [HS:E1 [Asent].] al piso último vaya al último [HS:E1 [Asent].] yo pienso que sería porque a lo mejor tenían miedo que se apolillaría o algo porque lo, lo fácil era dejarlo en el portal [HS:E1 En la entrada.] en la entrada, pues en todas las casas yo me acuerdo que en casa la Dora que era la casa alta allá, la casa que se quemó, ¿sabes? Cuando éramos novios [A-Inn] decíamos me cago en diez aquí venga a subir trigo parriba, sabes lo que es que cogíamos [HS:E1 Madre mía.] que entonces no es como ahora que hace... entonces simplemente el abono que venía pa echarle al campo a la | los sacos de cien kilos, los sacos de cien kilos y había que | si cogías el trigo pa subirlo menos de setenta kilos no subías de un viaje ahora pues te ponen los sacos de abono de veinticinco kilos, los de cemento de veinticinco y aun la gente pero si yo no sé cómo tenemos riñones, los que hemos estao áhi toda la vida trabajando ¿sabes? no sé cómo tenemos riñones, pa... [HS:E1 Porque a mí me ponen uno de setenta kilos ahora y me dicen: “Súbete a... a casa Paco”.] pues lo normal era eso. Entonces se llamaba tres medias de trigo, [HS:E1 ¿Tres medias de trigo?] tres medias de trigo pesaban setenta kilos o así, tres medias que es una fanega y media, a tres medias era una fanega y media [HS:E1 O sea a ver tres, a ver] tres medias es una fanega y media, una fanega de trigo pesa cuarenta y cuatro kilos [HS:E1 [Asent].] sí pero ellos los viejos de siempre decían: “Oye, ponle a tres medias”, tres medias, pues tres medias igual ahora te digo yo a ti tres medias y no sabes lo que es, pues es una fanega y media tres medias. [HS:E1 Joe, pues vaya duro, vaya duro] Sí, sí, sí hombre.

E1: Y a ver, más cosas. Lo de la lo de la matanza tú Paco bueno que si no espera.

I1: Yo he estao haciendo matanza hasta hace dos años. [HS:E1 ¿Sí?] sí [HS:E1 ¡Qué bueno! Yo ver no he visto nunca.] dos años que no se han hecho y yo tengo allí | si un día estás y quieres te puedo enseñar la choricera esa que era la de las morcillas [HS:E1 [Asent].] yo la tengo áhi yo tengo casi todos los cacharros de lo de hacer los chorizos también la | de picar... [HS:E1 Claro eso hay que guardarlo, claro ¿y dónde se hacía? ¿más o menos por la plaza? ¿o...?] no, no eso lo hacía cada uno en su casa [HS:E1 Cada uno en su casa.] cada uno en su casa.

E1: Paco eso te quería preguntar | en, en por ejemplo en lo que es la nuestra casa ahora | o sea la vida eso la vida era abajo donde queda la cuadra en invierno ¿no?

I1: Sí..., sí hombre allí teníamos los cerdos y cabras.

E1: Ah no pero ya sé lo que te quería preguntar ¿Cuántas cabras teníais? Más o menos.

I1: Setenta o así. Sí, pero mira te voy a decir, no sé si te valdrá para algo. Pero cuando yo estaba allá de chaval, en la sierra nuestra, en esa sierra nada más del Camero Viejo había setenta mil cabras.

E1: Claro que me vale, jolín.

I1: Ahora habrá quinientas, pero ha habido cuatro o seis años que había doscientas.

E1: Madre mía, setenta mil.

I1: Entonces bajaba el coche lleno de cabrititos, de cabras arriba en la ... hasta terneras en el coche de línea y la gente en la vaca, ahora podría ir ... en la vaca del coche, pero entonces. La gente se montaba o nos montábamos donde se podía. Entonces ni denunciaban ni nada, en la baca.

E1: ¡Setenta mil cabras por allá!

I1: ¡Setenta mil cabras!

E1: Cómo ha cambiado el paisaje. Yo...

I1: Y aquello, y aquello estaba más limpio. Por ejemplo, yo lo que más me acuerdo de la dehesa de Terroba, lo que es todo el frente del pueblo, la dehesa esa. La dehesa esa no había más que los robles viejos de antes [HS:E1 [Asent].] pero claro, claro pero la dehesa limpia, limpia, igual que esto. Allá no había más que hierba y los cuatro robles y cuando llegaba la... la primavera o casi el verano ya en junio porque salía a veces tardía se ponía

toda colorada de | que nacía esparceta, la esparceta es un pienso para | pero la esparceta silvestre nacía porque la acotaron la dehesa esa cuando venía San Isidro la vedaban pa que no entrarían cabras allá ni ovejas y luego la abrían en septiembre. [HS:E1 [Asent].] En ese tiempo aquello paecía una maravilla, estaba rojo, rojo, rojo, precioso.

E1: Como para no enamorarte, ahí te enamoras solo con el paisaje.

I1: Y ahora ... allá no entra ni los jabalíes ni nada no entra nadie nadie está to igual y entonces la sierra estaba prácticamente igual, pero era por eso, porque las cabras esas pueden con todo. Las cabras podían con todo.

E1: ¿Y Es verdad que entonces Paco que entre las vacas, las ovejas | las cabras son más listas? Las cabras por ejemplo dicen que es una oveja que salta y la otra que se puede hacer, pero la cabra | tienen un punto más inteligente

I1: Son más inteligentes y más malas, pero se cuidan mejor. Las cabras | las ovejas tienen la cabeza más dura, por ejemplo, si entras en un sitio entre, entre los trigos cuando es que aquello estaba todo cerrado porque veías desde la virgen o desde el cementerio hasta el carrascal. Y pa ya yendo hacia Luezas y todo to estaba sembrao porque metías entre los trigos y las cabras como estarían sujetas siempre tenían más miedo, siempre tenían más miedo. Normalmente tenías el perro, de ganao y tu ibas por la parte de abajo y el perro o la perra por arriba, pero tenían más miedo [HS:E1 Más respeto]. Yo me acuerdo de... te voy a decir, no sé si te valdrá de estar por lo de Valdosera porque nosotros podíamos entrar, yo pertenezco al solar de Valdosera [HS: E1 Si más o menos] y podíamos entrar a co- a pastear allá en el solar y venir igual yo mi madre era de Valdosera [HS:E1 [Asent].] y tenía allá unos tíos en Valdosera cuatro hermanos de mi madre y venían: “Mecagüen tal” renegando porque la hierba es muy envidiosa, eh, los animales el que sea ganadero ande ve hierba allá hecha...y venir y fijate lo que son las cabras, hacerlas pasar porque había tablas como esto que no que no eran cuanto que cabían para... [HS:E1 [Asent].] poner la manta pasar las cabras por la manta. Poner la manta encima del trigo y el trigo cuando estaba así [RISAS] ¿sabes? pasan las cabras por encima de la manta, las cabras se dominaban bien, bien, siempre, ya sabes.

E1: A ver Paco, eh, ¿o sea que la última vez de la matanza hace igual dos años?, sí ¿o tres años? O sea que...

I1: Y allá me acuerdo que cuando allá en la casa que vivíamos nosotros, en la casa que vives tú, nosotros hemos tenido siempre [HS: E1 O sea ¿qué vivíais en esta ...? Es que no lo sabía.

I1: Ahí nací yo, y viví hasta... los hijos míos nacieron allí [HS:E1 No lo sabía], los hijos míos nacieron allí. Javi no, pero Carmelo y la Maribel sí [HS:E1 Ah, sí. Carmelo] Carmelo es el último que nació en Terroba [HS:E1 Sí, madre mía] y siempre teníamos muchos cerdos y los chamorrábamos cuando matábamos, salíamos a | se les ponía paja encima, se les prendía fuego, pa chumarrarlos, allá donde tiene tu padre el olivo. Allá en la corraliza allá ... de Dios.

E1: Y lo quemó ta, ta, ta... [ONOM]

I1: Y luego limpiábamos bien los cuchillos, se le echaba agua a eso, se limpiaba bien, y luego a sacarle la barriga y alá, todo a colocarlo y lo hacíamos todo nosotros, o sea que...

E1. O sea Paco ¿cuántos hermanos erais, vosotros?

I1: Yo soy solo.

E1: ¿Solo tú? Pues cuanto te habrá tocado trabajar O sea tu padre tu madre y tú. Qué bueno Paco. [SLNC] Pensaba que...

I1: Sí, trabajar muchísimo porque yo, pero yo he tenido siempre suerte que he trabajado mucho mucho, por ejemplo en la fábrica yo en la fábrica he hecho hora a destajo. Si hablas con tu padre yo siempre estaba allí metido en la fábrica y...

E1: ¿En qué fábrica?

I1: En la de... subía mucho tu padre por allí [HS:E1 [Asent].] pero no sé, naturalezas fuertes que [RISAS] sí hombre y duros [HS:E1 Muy duros, rocosos].

E1: A ver, si, lo de las fechas, donde se limpiaba, vale, y era para más que nada para tu consumo. Luego se guardaba se cuidaba se... y eso podía durar mucho ¿no? los chorizos y eso ...

I1: El año.

E1: El año, ¿no? Eso. La mentalidad era esa eso ¿no? Hacerlo para vivir.

I1: Hacer pa sí | y mucha gente que entonces se pasaban muy putas por ejemplo yo no, porque yo me acuerdo que estábamos solo, pero era muy diferente de estar yo solo, que

en casas que había cinco o seis hermanos [HS:E1 Si más o menos] yo me acuerdo que nosotros estábamos tres en casa y matábamos tres cerdos siempre. En mi casa, pero allá había chorizo... Mira te voy a decir | esto no te va a interesar. Yo cuando hacía la mili tenía el estómago con unos agujeros así porque yo merendaba chorizo y dos veces mi abuela no tenía ningún nieto y yo... mi abuela vivía ande vivo ahora yo [HS:E1 [Asent].] Cuando vaya al pueblo ya me voy a fijar] y... iba yo a la escuela y enseguida | como no había agua corriente pues había que bajar a por agua a la balsa onde esta ahora el molina onde esta ahora el molino que ahora no hay nada pero vaya... y salía al recreo igual y te decían oye baja a por una garrafa de agua bájate a tal siempre tenías que hacer algo sabes pero yo iba a casa de mi abuela merendaba chorizo y luego iba a mi casa y me decía ¿te ha dado de merendar la abuela? No ¿Qué quieres? ¿Chorizo? Chorizo otra vez. Y antes me comería así [G-Mst] de chorizo cuando iba a la escuela. [Risas] y luego tenía el estómago hecho un cristo. Ahora lo tengo menos mal, pero le tengo miedo eh al chorizo le tengo miedo. Por ejemplo esta mañana he comido un poquito ahí en el microondas un poquito así, que estaba buenísimo de los que hemos hecho este año [HS:E1 [Asent].] estaba buenísimo, pero me da miedo comer mucho [Risas] ¿sabes? [HS:E1 Has comido mucho de pequeño] yo si porque...

E1: ¿Y en la mili se comía peor? Me imagino.

I1: Bueno en la mili yo lo pase yo estuve aquí y lo pase bien, lo pasé bien...y en este cuartel daban bastante bien de comer aquí en lo que es ahora el ayuntamiento, lo que es ahora el ayuntamiento estaba el cuartel de artillería veinticuatro.

E1: Pensaba yo que igual era más hacia...

I1: No, no arriba estaba el de infantería. Allá arriba estaba el de infantería, sí hombre.

E1: Y... lo de ganarse la vida más o menos o con las cabras y...

I1: Allá con el ganao [HS:E1 Con el ganao ¿no?] con el ganao porque se sembraba mucho pero todo lo que se sembraba se lo comían las ovejas y las | o los machos o... [HS:E1 O sea que también sembrar mucho era para luego poder...] pero entonces se | no es que se viviría bien pero se podía vivir cuando no se hubiera podido vivir es después porque ahora ni llueve... | porque no se hubiera podido labrar no se hubiera podido hacer... y luego te voy a decir yo a mí me ha gustao siempre mucho aquello y yo si no porque me obligaron a bajar a qui no bajo porque quitaron la escuela cuando la Maribel tenía 6 años o 8 quitaron

la escuela y había que llevarlos a... [HS:E1 ¿A la laboral?] | la Maribel nació en el setenta y [PS] tres, en el setenta y cuatro... en el sesenta y cuatro y en el setenta baje aquí, tenía 6 años la Maribel cuando y había que llevarlos a Villanueva [HS:E1 [Asent].] cuando ella tenía 6 años y Carmelo cuatro y dijimos oye pues, yo vendí el ganao, vendí el ganao que tuve que aguardar un año se bajó la Dora con ellos aquí antes de bajar yo hasta que vendí las ovejas y... [HS:E1 Pero si no es por | si no llega a...] no, si no yo no bajo aquí nunca porque a mí me gustaba mucho aquello, después me fue muy bien que me dije ya podía haberme bajado antes pero...

E1: Sí, pero tu mentalidad en aquel momento aquí no me va a faltar nada, no me voy a ir a la ciudad no tengo porque irme.

I1: Sí, pero [PS] te quitan la escuela como ahora van a quitar ahora la de San Román ahora la quitan, pues si uno de allá dice algo hay que hacer una cosa u otra hay que hacer o sea que...

E1: Lo de la escuela siempre lo dicen hay que mantenerlo porque si no la vida se...por eso mucha gente decide | pues ála vuelta. Vale, Paco, este tema perfecto, vamos muy bien porque este hemos estado mucho tiempo, pero hemos abordado muchos otros. A ver, vamos a pasar a la agricultura. A ver ¿cuántos cultivos había? Sobre todo ¿porque teníais también huertas?

I1: Sí [HS:E1 [Asent].] Teníamos huertas que daban mucho trabajo y poca utilidad [RISAS] las huertas daban mucho trabajo y poca utilidad [HS:E1 Sí y mucha hierba mala creo...] [RISA] y había que... | yo nosotros teníamos muchas huertas y sembrábamos por ejemplo mucha alfalfa, pero entonces la alfalfa había que segarla al dalle yo todavía tengo el dalle de allá [HS:E1 ¿Cómo se dice?¿ dalle?] un dalle es como un mango [HS:E1 [Asent].] ¿sabes? [HS:E1 Un poco más grande que una | a bueno...] no no es grande el mango tendrá como dos metros y la cuchilla así y llevaba así un tajo pues igual así [G-Mst] y así. Había que ahorrar tiempo también no porque si no...

I1: No, no había que ahorrar tiempo que se había que hacerlo | que se hacía así, [RISAS] pero... veces veces de estar porque se tumbaba mucho, ¿sabes? la alfalfa o la esparceta en vez de quedarse tiesa pues igual llovía y se tumbaba y luego estabas en la pieza e igual había que segarla en vez de hacia abajo hacia arriba que tenías, ¿sabes? era el ladero así pues ibas segando hacia abajo trabajas poco [HS:E1 Pero como te toque...] pero si está tumbao y lo tienes que subir parriba [ONOM] alguna vez que te quedabas te decías pero

si me he quedao agotao si no valgo ya [HS:E1 Si no puedo más] [Rndo: ni con el pelo] [RISAS].

E1: O sea que había...

I1: y sembrábamos [HS:I1 Alfalfa] pues y luego sembrábamos cebada pa los animales avena y luego pa el trigo y el centeno pa hacer el pan y pa...

E1: Que el pan también se hacía en casa. O sea que en nuestra casa Paco ¿había ahí...?

I1: No, no allí no, pero nosotros por ejemplo mi madre y mi abuela amasaban siempre juntas [HS:E1 [Asent].] y hacían | amasaban cada quince días o así amasaban, eh, una vez ponía mi madre la harina y otra la abuela porque estamos áhi más tres en cada lao..., ¿sabes?, y si no tampoco había pegas porque ya sabes entre la familia [HS:E1 Exacto todo queda en casa] no había pegas porque antes no había pegas porque entonces era totalmente distinto de la gente ahora porque entonces la gente se ayudaba mucho.

E1: Es que es uno de los temas que ha sido ahora leyendo también unos libros en clase y comentando | y ayer con una chica también de que falta mucha solidaridad en la ciudad y que se nota que estamos un poco como faltos de afectos entre nosotros.

I1: Y entonces por ejemplo en el verano, cuando estabas trillando que entonces llovía mucho porque había | cualquier día llovía de...llovía [HS:E1 Qué bueno] y la gente, los viejos, salían por la mañana, salía a lo mejor, allí en Serrea unas nubecillas te dice: “Oye, quita el trillar pronto porque va a llover” [HS:E1 Qué sabiduría] pero oían tronar, oían tronar y la gente si estaba en la era porque la era había que trillar a pata, ¿sabes con la máquina y los machos? [HS:E1 [Asent].] y luego para recoger el trigo, pero la gente en cuanto que veían que iba a llover o iba a nevar alguno a ayudarle a barrer la era a recoger, igual veías en una aera quince o veinte personas, y... ellos estaban tos en casa y o primero barrían una, luego la otra, si daba tiempo, si daba tiempo antes de llover, ¿sabes? [HS:E1 P-Ssr: Qué bueno] Era totalmente distinto. Se, se hacía y se hacían cosas que meca. Yo me acuerdo, con el... | te voy a decir, lo que me pasaba a mí, teníamos un primo | tenía un primo yo que era el primo de mi padre, que era el amo de la casa donde vive Mariano, que no vive, vaya, ¿sabes cuál? la que pega a Joseba [HS:E1 [Asent] La de Joseba se cual es pero justo la de abajo] la de abajo pues áhi vivía una prima de mi padre y yo no hablaba nunca con ella no hablaba nunca con ella, con él... pero con ella nunca. Y cuando venía el verano lo que te estaba hablado les ayudaba yo a cargar el trigo y iba con ellos hasta la

casa y eso y, fíjate, no hablaba con ellos, pero cuando llegaba allá siempre tenía la botella de anís y las pastas en el portal [RISA] [Rndo: Y sin hablar con ella.] y teníamos la era junta tal que una aquí y la otra abajo o sea dos metros más abajo y estábamos él y yo, estábamos siempre el uno le ayuda al otro, el otro y sin hablar con ella nada y, y tan felices. [RISAS]

E1: Que cosas Paco, eso me gusta. Mmm... Eso ¿qué herramientas se trabajan, Paco? A ver si sale alguna palabra. La que me has dicho esta, que era ... era para segar.

I1: Era un dalle dalle, [HS:E1 Un dalle].

E1: Luego... que más había, por ejemplo, para la huerta.

I1: Para la huerta había la morisca, [HS:E1 La morisca] la azadilla, el azadón estrecho, el ancho. [Rndo: Yo, allá tengo una remesa de azadones que...] [RISAS].

E1: Y...ah, eso de los animales que solíais tener de | para ayudar en el campo, por ejemplo ¿tenías los machos le llamabais, no?

I1: Allá había siempre machos, [HS:E1 Machos] y no había... | había también en muchas casas los años de antes, por ejemplo de pequeño yo en casi todas las casas había igual un par de machos pa labrar y un burro o una burra [HS:E1 [Asent].] pero después ya los burros casi fueron desapareciendo [HS:E1 ¿Sí?] sí. [HS:E1 ¿Y sobre todo ya solo con machos....?] con los machos, sí [HS:E1 ¿Para incluso para llevar lo del agua, todo...?] Sí, sí para todo [HS:E1 ¿Con los machos, no?] y la mies para traerla el trigo, la cebada que se traían [HS:E1 y eran..., ¿no?] los nuestros sí, pero en otro sitio por ejemplo en la parte de Soria por allí había más caballos o... en lo nuestro no ha habido nunca caballos, igual podía haber uno, [HS:E1 Pero no era...] lo normal es que si ahí había cien animales eran machos noventa y tanto, eran machos noventa y tantos, sí hombre.

E1: ¿Y duraban mucho? ¿Eran fuertes y eso duraban | y los cuidabais?

I1: Sí, dieciséis o dieciocho años o así [HS:E1 [Asent].] pues allá pa labrar y luego igual en el tiempo cuando no había que trabajar se soltaban a la dehesa y iba uno con ellos allá, ¿sabes? a pastear allá todo el día [PS] y en la primavera cuando íbamos a binar que se llamaba ir a labrar pero a binar, [HS:E1 ¿Abinar? qué curiosa palabra, ¿de que tendrá abinar?] pues luego íbamos, veníamos a comer a casa cuando hacía mucha calor igual salíamos cuando amanece a las cinco y media o así hasta la una y media o así, y luego por la tarde los soltábamos a la dehesa los machos estaban allí en la gloria a la fresca toda

la tarde comiendo y allá en la fresca en la dehesa [HS:E1 [Rndo:] Sin que nadie les haga trabajar] [RISAS].

E1: O sea que abinar ¿qué es lo que significaba? Ir a...

I1: A labrar, pero la segunda vez había una vez la primera que se labraba cuando por ejemplo estaba el rastrojo ir a labrar y a eso se le llamaba romper [HS:E1 Romper, vale vale, la primera vez, ¿no?] y luego a la segunda se llamaba binar y si labrabas otra vez que en algunas cosas igual salía hierba y si labrabas otra vez era terciar.

E1: ¡Ah, claro! ya con la tercera vez, ya. [HS:I1 RISA] ¿Y no se hacía siempre, no, terciar?

I1: No, no eso se hacía pocas veces, se hacía las dos veces que te digo romper y binar y si alguna vez por lo que sería...

E1: Vale, vale perfecto Paco. Eh... eso y en el campo, ¿quién trabajaba, todos? ahí no había ni hombres ni mujeres sobre todo ahí trabajaba todo el mundo ¿no?

I1: Ahí... la mayoría | todo el mundo.

E1: Todo el mundo... eso, todo lo que tenía un [PInn], dos piernas y un poco para pa...

I1: Sobre todo a la hora de ir a segar y eso las mujeres no fallaban, igual que los demás. Que era una pena, las pobres mujeres, las mujeres entonces allí, si a los cincuenta años allí las mujeres eran viejas reviejas. [HS:E1 Con cincuenta años...] pues no se arreglaba nada, el pelo poco bien, medio cano igual que empieza... pues habría alguna que... pero [HS:E1 La mayoría...] la mayoría parecía cuando tenían cuarenta y cinco años o cincuenta que tenían ochenta, más viejas que las de hoy ochenta por ejemplo las de cuarenta y tantos años, la Dora esta normal, pero parecían más vieja que la Dora que tiene ochenta y uno. [HS:E1 Claro, el trabajo...] El trabajo, que allá todo, y los hijos y ahora a lavar el río [HS:E1 [Asent].] y a veces a romper el hielo a la balsa pa que lavarían porque bajaban a lavar y estaba helada, estaba helada la pero con un hielo igual así [G-Mst], de romper el pero con una maza de hierro no creas que con... y se solía bajar a lavar a Marroquín ahí onde el pantano onde llega el agua del pantano...

E1: ¿Por dónde el barranco? ¿o no?

I1: No, no bajando onde sube ahora más o menos hasta onde está el pantano el agua, que llega al pantano que está lleno, pues de ahí contra la dehesa a eso es Marroquí y ahí salía

una fuente que salía el agua más caliente y bajaban a lavar cuando, por ejemplo, hacíamos la matanza pa lavar las tripas y las... bajaban allá y a veces también a lavar la ropa porque..., la ropa porque... Entonces amigo aquello era duro [RISA].

E1: Oye Paco, y... esto no se lo pregunté a la Luisi, pero ¿ibais a por setas, hongos... teníais también alguna...?

I1: Po- poca [HS:E1 Poco, ¿no?] solíamos coger [HS:E1 Algunas que conocíais, ¿no?] de las, de las buenas, que ahora por ejemplo yo cojo a manta setas pero entonces cogía menos y cogíamos de las sedillas esas que son los perros chicos [HS:E1 [Asent].] esas salen buenas.

E1: Vale Paco perfecto, vale, esto más o menos ya me has contaó que eran los animales domésticos, ya me has contado lo de los machos. [HS:I1 [Asent].] ¿Conejos teníais por ejemplo o no? [HS:I1 [Asent].] Sí ¿también teníais algún conejo, sí? [HS:I1 [Asent].] ¿Y ahí abajo en la cuadra o...? Cómo daba de sí la cuadra.

I1: No, que no los teníamos áhi, áhi no los teníamos. Yo tenía muchos conejos, muchos a veces igual había más de cien [HS:E1 ¿En serio?] sí [HS:E1 Joe] en un corral que tenía áhi pegao onde vive Julio y Mari ¿sabes? Pegau a la parte darriba pues allá tenía el corral que te- tenía algo basura y eso y los conejos eran muy ventureros ¿sabes? Por ejemplo, ahora que dicen en algún sitio que se mueren, pues entonces eran igual. Cuando les daba por producir empezaban a parir y tal... Pero luego como...| esos hay que tener cuidao también porque empiezan a tomarse en las madres con los hijos ahí preparan [HS:E1 Huy, huy] un revuelto y... empezaban a morirse y ni se morían cuando querían se morían, ¿sabes? [HS:E1 Joe] pero eran por no tenerlo por ejemplo de- | que sea el conejo de una sangre [HS:E1 Y la otra...] y la madre de otra [HS:E1 Claro...] pero sí [HS:E1 Sí, ¿también tenías conejos, no?] Allí había de to- [RISAS], allí había de todo.

E1: Y, ah, y ¿gallinas?

I1: También, también [HS:E1 ¿Metidas en el corral?] las gallinas en el de abajo ande la cuadra, las gallinas sí, las teníamos en la puerta de la corraliza de allá ande está que hay unas pilas tras de un | la casa está por ejemplo está puesta por encima de... [HS:E1 Un día tenemos que ir a casa para que me lo vayas diciendo: “Mira aquí había todo esto”] pero tu ya lo has visto allí [HS:E1 Sí, pero ah ¿dónde está la piedra o la roca?] la... [HS:E1 ¡La roca! ¿Ahí estaban?] la roca [HS:E1 Sí, pues la roca es preciosa] pues encima

allí había un par de palos puestos así como si sería un gallinero y allá se subían ellas para acostarse encima los palos, y luego en el corral pues allá tenías que se solían poner un cesto de estos viejos o un cajón pa que pondrían.

E1: Y Paco, lo que era el otro huerto, ahí, ¿eso también era hue-... oh?

I1: No, no. Allá solíamos tener la leña, estepas y leña. Donde tiene tu padre los tomates [HS:E1 [Asent].] pero a la parte de abajo en el rincón mismo pegando a la casa, allá teníamos lo que se llamaba una ramera [HS:E1 Ramera] que era pa poner la leña, o sea, era como si aquí, pones aquí unos palos [HS:E1 [Asent].] ¿eh? Así como si sería un piso, como si sería un piso ahí poníamos la leña delgada por ejemplo las estepas, las támaraas que eran lo delgado y lo roble y debajo que no entraba el agua nunca porque había mucho... | allá, lo gordo.

E1: Vale... ¿cómo se llamaba? ¿Tambale, tambaleda?

I1: Era una ramera.

E1: Pero no, ¿Cómo has dicho Paco que se llamaba eso? Era lo de las ramas pequeñas.

I1: Eh... [P-Enf: Las támaraas] [RISA].

E1: Vale, vale, o sea que t- tampoco mucha leña pero suficiente para vosotros ¿no? para tener luego...

I1: Sí, sí, no, no [HS:E1 De sobra, ¿no?] allá siempre teníamos siempre de sobra, porque había que tener [HS:E1 Ah claro porque no podéis ir al supermercao a comprar] [RISAS] Que luego venía, eh, venía en el invierno por ejemplo cuando venía octubre o así pues se hacía | que ibas a la dehesa te daban las suertes de leña, que daban lo- [HS:E1 [Asent].] una suerte pa cada vecino y había que prepararte de leña de estepa de todo pa el invierno porque cuando venía el invierno pues como | ¿no ves a esos que salen en la televisión por ahí por Teruel, por ahí? [HS:E1 [Asent].] Porque dicen va nosotros estamos bien aquí tenemos chorizo tenemos leña tenemos [RISA] [HS:E1 No hace falta más] claro, pues eso pasaba allá.

E1: Y gatos y perros ¿teníais o no?

I1: Sí... [HS:E1 ¿también?] hombre había que tener [HS:E1 [Asent].] Los gatos buh [OTRAS-EM] siempre más de | un par de ellos o tres teníamos y perros también [HS:E1 Perros también... Bueno para el ganao..., y sobre todo pa el ganao, ¿no?] pero que

entonces no los tratábamos como ahora tratan a los perros [HS:E1 Claro. Imagino que será distinto, ¿no?] porque fíjate ahora que les ponen el trajecito [HS:E1 RISA] yo me acuerdo los perros que teníamos nosotros allá en la casa donde vives tú, que había noches que igual estaba a doce o catorce bajo cero, con una nevada así y ellos po querían entrar nunca a casa, ellos no entraban nunca casa, pero... por la noche pos estaban en la corraliza aonde tiene tu padre el olivo o... [A-Inn] si no los cogías de las orejas y los metías adentro, porque noches de esas malas, malas de | pero ellos por entrar no entraban nunca. Si venía una noche de estas que te digo de mucho frío [HS:E1 Sí, pero excepcional sí...] y nieve, pero si, si los cogías y venga lo metías adentro pero si no, no entraban esos siempre en la calle. [HS:I2 Cuidando, cuidando la casa] cuidando la casa [HS:I2 Como debe ser. Ahora hay que cuidarlos a ellos. [RISAS] y se ponían, fíjate te voy a decir [RISA] los perros que tenía yo, se ponían a la parte de arriba de la casa del Chorritas.

E1: ¿De, de Chorritas?

I1: De ese del de Vitoria del de encima de la tuya [HS:E1 [Asent].] [HS:I2 La de la cuesta, la que sube la cuesta] a- aquello era un pajar, aquello era un pajar y había una cera de cemento y se ponían los perros allá al sol en el invierno y nosotros estábamos en la cocina nuestra [HS:E1 [Asent].] y... [HS:E1 Ah claro de ahí se ven perfectos] se ven perfectos, pero pa que veas lo que eran, que eso parece increíble, les hacías [ONOM] o más bajo que esto, nada más así [ONOM] y levantaba la oreja y no lo oía ni el que estaba al lado de ti y tu decías [ONOM] y no lo oía ni la que estaba al lao y el perro o los dos, levantaba la oreja, o sea que aquí [RISA] [HS:E1 Que estaban muy adiestraos] [HS:I2 Atentos] pues yo no sé cómo podía ser porque nos quedábamos alucinaos de ver pero cómo puede ser que no lo habías oído ni tú que estas aquí, y los perros arriba la oreja [RISA].

E1: Paco, y la última eh..., ah tenía aquí apuntado, pero eso era en otro lo de la apicultura, eso ¿teníais abe- las abejas no tenía, pero... igual ibais a un a por algún árbol? [HS:I2 En los árboles se cogían].

I1: En los árboles sí. No, yo sí. Mi abuelo tenía abejas. [HS:E1 Ah tenía, ¿no? ¿pero de...en alguna caja o algo? [HS:I2 De la colmena, de la colmena].

E1: No, no, en troncos [HS:E1 [Asent].] ¿Sabes cómo son los troncos?

E1: He visto en el Rasillo que son troncos así [G-Mst] ¿no? de roble que por dentro de la madera.

E1: Sí esta- estaba hueco [HS:E1 Hueco, eso, eso había visto]. Pues yo de | mi abuelo tenía una colmena allá donde la ermita el Collao, pero casi yendo a la Cerradilla, yendo a la fuente de la Cerradilla [HS:E1 [Asent].] allí tenía. Y de chaval [HS:E1 ¿Y también te ha tocado ir allí a trabajar?] [RISA] De chaval cuando ellos iban al campo y yo iba a la escuela, por ejemplo cuando salían las enjambres, sabes que salen, pues yo iba a la escuela y decía a mi abuelo, dice: “Mira a ver si te llegas cuando salgas de la escuela o al recreo, al recreo, allí a ver si había salido alguna” y la cogías, la cogías en un... [HS:E1 O sea, te ha tocao coger...], en una, una cogedera que había como las enjambres no pican nunca, no pican porque están cargadas de miel y no pican y luego ibas, y luego yo me acuerdo de ir a catar con mi abuelo que siempre | y yo le decía: “Pero, ¿pa qué no le sacas un poco más de miel?” y decía: “Que no, no que hay que dejarles, que hay que dejarles pa que coman [RISA] [HS:E1 Pa el invierno para que tengan también. Qué bueno] o sea que hacíamos de todo.

E1: A ver Paco este fenomenal, este lo hemos tratao... muy bien. A ver, este, Paco es eh, eso agua | eso ya me has dicho también agua, bueno agua corriente como no había y la fuente era, eh...

I1: En la Cerradilla.

E1: La Cerradilla, esa era para... [HS:I1 Para beber] para beber.

E1: Y si no a la balsa y al barranco a por agua pa... para los animales y pa coce- | porque entonces por ejemplo a los cerdos se les cocía todo, o sea en el caldero cocían las patatas, las remolachas lo que sería | después a la vuelta de unos años se lo echábamos todo crudo, pero al principio todo, todo, todo cocido. [HS:E1 Y eso, ¿cómo así? Porque se entendía, que claro, se entendía que el cerdo también tenía que...] Era todo cocido y allá no se tiraba nada, porque allá por ejemplo decías la | el agua de fregar, que fregaba la madre o... casi todas las cosas lo hacían las mujeres eso, lo hacían [HS:E1 Lo de las labores de casa] el agua de fregar al caldero de los cerdos pa allá echar las patatas, las remolachas, las berzas, lo que sería pa... Allá no se tiraba nada, allá se aprovechaba todo.

E1: [P-Rel: Qué maravilla] y eso ¿y lavar la ropa? Pues eso...

I1: Lavar la ropa [HS:E1 Abajo o donde el...en el barranco o en el...] y también había una | un sitio donde iban alguna vez, pocas veces a lavar, que es de la Virgen del Collao pallá [HS:E1 [Asent].] una fuente que hay fuente Somera que se llama, fuente Somera

[HS:E1 P-SSr: Alguna vez...] y allá | y hay un lavadero, está todavía [HS:E1 A pues mira es que... ha podido ser o sea lavadero ¿ahí estaba..?] hay un lavadero, pero al aire libre, no creas, allá no tiene más que como una pila una pila grande con piedra de estas buenas de las piedras que hay allá de sillería finitas pa que lavarían la... [HS:E1 Pues ya me voy a fijar, en la fuente de...] eso se llama Ventanilla [HS:E1 Ventanilla. P-Ssr: No sabía]. Está... donde la carretera ahí, no sé cómo decirte [HS:E1 [P-Ssr: Asent].] donde hicieron ahí en la carretera que paecía que cuando el pantano iban a echar la carretera más alta que ahí reventao... [HS:E1 [Asent].] pues ahí había un gamellón que era un pilón pa que beberían los animales, allá había antes un... | y en la parte arriba allá recto parriba esta Ventanilla, que es donde está el lavadero que todavía está, está estará lleno de zarzas ya pero está, y... a la parte | encima más arriba la fuente, de fuente Rumbera.

E1: [RESPIR] [P-Ssr: Vale]. Y a po- por agua, ¿todos los días había que ir?

I1: Hombre, claro. Había que ir.

E1: ¿Todos los días, o sea un...? [HS:I1 [Asent].] por lo tarde que sería y cuando tu abuela te decía... [HS:I1 [Rnd: Sí, sí, sí sube | baja a por unas garrafitas de agua].]

E1: Y el jabón también ¿se hacía en casa?

I1: También sí, sí, pero también se compraba, eh, que no te llegaba... pero el jabón lo hacían, pues con las grasas que quedaban viejas, tocino, manteca lo que sería, hacían el jabón. Todavía tiene mi mujer jabón de ese hecho. [HS:E1 ¿Sí?] Todavía tiene mi mujer jabón hecho en casa. [HS:E1 P-Ssr: Madre mía | ¿Y pa... pa dormir Paco?] Te voy a enseñar un trozo [SLNC] [PS] [HS:E1 Ah... pero esto está hecho... parece al de lagarto, pero no tiene nada que ver ¿no? [HS:I1 G-Otr] [P-Ssr: Jolín Paco...] [SLNC] ¿Pero ese es de... ese es de ahora? ¿no? ¿hecho aquí?

I1: Pues pa dormir, a lo que dices de dormir, siempre... [HS:E1 ¿Dónde dormíais?] Yo dormía en el cuartito, yo dormía en el cuartito que había según entras al portal estaba un cuarto primero. Es que tu padre ha cambiao mucho aquello [HS:E1 [Asent].] pero había...

E1: Al entrar ¿a la izquierda? ¿no?

I1: No, a la izquierda había unos alhorines antes [HS:E1 ¿Alhorines?] alhorines era onde se guardaba el trigo y la cebada [HS:I1 [Asent].] Luego había otro, un poco más a la izquierda [HS:I1 [Asent].] y luego la que da enfrente enfrente que tiene una ventanita [HS:I1 [Asent].] pues ahí ya... [HS:E1 Ahí...] a la calle bajera [HS:I1 [Asent].] ande

tiene ese Luis la casa [HS:I1 [Asent].] Áhi dormía yo [HS:I1 P-Enf: ¿En ese? ¿en el de enfrente?]. Sí. | Y mis padres dormían en la que | en la habitación que era, que ahora tu padre también la ha cambiao, la habitación que da encima de- del olivo, ande el... [HS:I2 Donde tiene la cocina que me parece, me parece que ya han hecho la cocina, ahora] [HS:I1 Sí, que esa es la más grande ¿no?] [HS:I2 Muy grande, sí]. Pues áhi, áhi dormían mis padres y yo dormía pegando casi, pero en la que daba...

E1: Paco y entonces si entrabas y a la izquierda estaba el alorín, ¿no? [HS:I1 [Asent] Después había otra] Ah, vale. [HS:I1 y después otr- la... otra que daba al portal lo que era el portal, lo que pasa que tu padre | yo... [HS:I2 Que la habrá cambiao, hombre.] [HS:I1 Ha cambiao todo eso].

E1: ¿Y la de arriba?

I1: Y la de arriba, arriba estaba la cocina [HS:I2 El comedor...] Estaba la cocina | que aquella casa es muy grande, estaba la recocina que llamábamos que es donde estaba la fregadera que allá se fregaba y eso y la que | entonces era totalmente distinto porque el agua de la fregadera caía a la corraliza de... [HS:I1 Ah claro] a la que pega a la otra corraliza donde pone tu padre los tomates y... [HS:I1 [Asent].] áhi, áhi a guardar agua de la fregadera áhi | era totalmente distinto. Y luego estaba un cuarto que teníamos, donde guardábamos los chorizos y... [HS:I2: La matanza. Se, se secaba allá muy bien]. Y después estaba el comedor que estaba antes de entrar a la cocina que había un pasillo. Y luego el balcón grande que da también al... [HS:I2 Con otras dos habitaciones.] Esa casa tiene, esa casa es grande.

E1: Yo donde he dormido siempre, en mi cuarto encima del tuyo yo he solido dormir donde estaría dentro de lo de los... chorizos o así | justo en el... [HS:I1 [Asent].] Ahí, ahí.

I1: Sí, pues ahí lo de los chorizos o el comedor que llamábamos [HS:I2 El comedor, el comedor será].

E1: P-Ssr: Qué curioso, joe. Que es que no sabía que que Paco había que era de la casa, no sabía. [HS:I2 Que no era la casa...] Que no sabía.

I1: Nacieron, nacieron allá la Maribel y... Sí, lo que pasa que esa casa. [HS:I2 No, no nacieron allí, nació Carmelo.] le toco a mi tío y luego nosotros y yo intentamos comprársela pero... se pasaba y luego total que medio la regaló pero vaya yo después...

I2: Esa casa tenía que haber sido nuestra, porque nos cargamos a los abuelos, allá tuvimos al abuelo hasta noventa y tantos años que antes no se vivía tanto. [HS:I1 Sí, pero después los hermanos... ya sabes.] Pero los hermanos dijeron: “No, no, a partir, al que le toque”. [HS:I1 Pues hay cuatro hermanos pues a partir.] Porque mi suegro le dijo: “Pues vasta que estoy yo aquí y he estado toda la vida y tengo | he tenido a los abuelos dice pues me quedo yo con ellos Paco la diferencia de las otras a esta”. [HS:E1 [Asent].] Pero no quisieron ¡qué bien mal se portaron!

I1: Bueno, pero... pero cuando se parten las cosas así, sabes. Pues a... [HS:I2 Dijeron que a partir, pues a partir] Al alcalde le toco la que pega a la mía y luego a otra que eran, eran cuatro, a la otra [HS:I2 Había otra casa] le toco ande vive ahora la Mari Carmen esa del rincón [HS:E1 [Asent].] [HS:I2 Donde vivía antes sabes, no donde vive ahora, la de arriba.] Pero oye... [HS:E1 Así son las... las cosas cuando se reparten.].

I2: Así son no, dijeron que a partir, pues el abuelo se calló y a partir, pero...

E1: Paco, y *COSER* ¿se cosía en casa también? Me imagino que todo... pero...

I1: No, no allá *COSER* se cosía, pues eso, lo que se rompía, las mujeres hacían los pedazos que... [HS:I2 Ha- hacíamos, hacíamos pantalones, chaquetas, hacíamos de todo, las mujeres aprendíamos a hacer de todo y no sabíamos hacer de nada. [RISAS] Que te diga este las veces que yo he estado bordando, bordando, ¿eh?, con el bastidor con el | luz de carburo, que no había luz, [HS:E1 A-Inn.] va...]

I1: Es que allí, había entonces había mucha- muchas temporadas que había luz y otras no. Porque la máquina, la luz, la luz de Terroba [HS:E1 [Asent].] estaba en el molino y esa luz era del ayuntamiento. [HS:I2 No había...] Esa máquina llegó cuando la guerra civil, dos días antes de empezar la guerra, si no llega, si no llega ya no llega, ¿sabes? Y eso, estaba el molino era del Serafín, de uno, de un vecino de allá de... | y lo tenían | tenía dos habitaciones y lo que tenía del molino, y le pagaban una renta, que le pagaban cincuenta céntimos o dos reales al día, por bajar a dar la luz quitarla y el alquiler de eso [HS:E1 O sea que era...] Le pagaba a la | a el | al ayunta- | el ayuntamiento le pagaba. [HS:E1 ¿Eso era poco o era mucho?] Eso no era nada. [HS:E1 [Asent].] Estaba todo tirao porque no había dinero, entonces no había dinero, no corría el dinero, pero no era nada. Porque ahora estando | echando la partida he visto allá en la Rioja de los carnavales de antes, ponía hoy en el Círculo Logroñés, ponía hace cien años [HS:I2 ¿Os preparo un cafecito?] no había más que un menú [HS:I2 Paco], no había más que un menú en el Círculo Logroñés el día

del carnaval y cuanto, cuanto te crees que valía [HS:E1 ¿Hace cien años?] Hace cien años [SLNC] [HS:E1 Pues eso, lo que le pa-...] cuatro pesetas, cuatro pesetas. Pero el Círculo era un...[A-Inn] cuatro pesetas lo he leído en La Rioja [Rndo: esta tarde]. O sea que...

E1: Pero lo que has comentado es interesante, que circulaba menos el dinero ¿eh? Circulaban otras cosas ¿no?

I1: Sí es que no había dine- que no había dinero, pero si mucha gente... Era cosa más cambio.

E1: Eso, [HS:I1 Cambiar y...] y por ejemplo lo de la matanza que tenía igual un jamón o...y te cambiabas por tocino.

I1: Pues la gente que tenía mucha familia, pues había una fábrica de chorizos en San Román, ¿eh?, y subían a cambiar igual subían el jamón, si el jamón por ejemplo pesaba diez kilos se bajaban a cambio veinte kilos de tocino por uno de jamón, porque no había, es que entonces había muy poco. Y dinero, dinero sobre todo nada, que no corría el dinero, que no corría el dinero hasta los años cincuenta y tantos o así que... [PS]

E1: [RESPIR] Ah bueno Paco de eso también hemos hablado ya. Ah bueno eso, el pan ¿Quién lo solía hacer? ¿Tu abuela y tu madre?

I1: Sí, y en otras casas, por ejemplo, estas su madre lo hacia el pan. Y duraba... pero también había otra pega con el pan porque luego se | en el verano se encanecía [HS:E1 Ah, claro mucho antes, ¿no? claro.] [HS:I2 Porque las harinas de ahora, antes no | ahora se no | aunque lo tengas tres meses no se...

I1: Ahora, aquel pan era pan, [HS:I2 Pero antes se estropeaba.] porque aquel trigo, aquel trigo era gloria divina. Fíjate hoy un... | hace dos años de ese trigo ya no se siembra porque producía poco y... lo que ahora como no es más que producir y dinero | pero había uno en Zaragoza que allá en la Bardénas en lo de Pamplona [HS:E1 [Asent].] que está sembrando todo trigo de ese, está sembrando trigo de ese y se lo hace todo el, lo siembra, lo muele, hace el pan y está cobrando el pan a tres y picos euros y no le llega. Ese tiene clientela [HS:E1 Se lo compran todo, ¿no?] Se lo compran todo. Ese dice por ejemplo hoy voy a vender mil barras o tiene un tope de quinientas o mil barras al día y no puede hacer más que... [HS:E1 De lo bueno que tiene que estar] Pero, pero ese es [A-Inn]. Sí, y oí un reportaje y dije: “mecagüen si este trigo es el de que sembrábamos nosotros allá en

Terroba [Rndo: en la hembrilla]. [HS:E1 ¿Cómo se llama?] hembrilla [HS:E1P-Rel: Hembrilla].

E1: Vale, ah y eso de... leí en alguno como que tenía lo del peso para hacer el | tanto de agua o tanto tal, porque eran como unas hogazas ¿no? Unas...

I1: Lo que tenían pa , no... pero tú dices pa, pa medir el trigo o medir el...

E1: No digo para hacer el pan, si tenían tanto o eso de... o eso lo tendrían ya...

I1: No, no eso lo hacían más o menos lo que iban a, a consumir por ejemplo en diez o doce días, sabes, allá había una... | hacían el pan, luego había la sobadera esa que pa hacer de | pa sobarlo, pa sobarlo que era una máquina | allá la tengo yo, yo tengo todos los cacharros allá, si quieres te los enseñaré. [RISA] [HS:E1 Sobaderas ¿no? para...] Sobadera. Tenía unos rodillos, dos rodillos así tal que dos rodillos y allí se metía la masa entre medio de los rodillos se daba con una manilla y se iba, se iba sobando, y luego, ya sabes.

E1: Y luego eso, ¿el horno?, eso era...

I1: El horno de leña, [HS:E1 De leña, pero] ilagas o estepas. [HS:E1 Ya, ¿pero tanto aguanta la...?] Sí, esos hornos, se calentaba mucho y áhi eso aguantaba la... [HS:E1 Mucho, ¿no?] Sí. [HS:E1 Y en el horno también, aparte del pan ¿se hacían otras cosa?] Pues se hacían otras cosa, se podía asar, hacían sobadas [HS:E1 [Asent].] que eran buenísimas, las hacían con las chinchorras del cerdo [HS:E1 [EXCL].] y le metían la masa ahí. Aquello era gloria, sabes, [RISA] había muchas cosas buenas que ahora no hay, ¿sabes?

E1: Tenía aquí apuntado lo de comían pescado, pero eso ni lo pregunto ¿no? [HS:I1 ¿Eh?] ¿Comían pescado? Eso ni lo pregunto, ¿no?

I1: Prácticamente nada. [HS:E1 Nada ¿no?] Poco. [HS:I2 Venían a vender... alguno.] Venían a vender pero cuatro sardinas, cuando por ejemplo las sardinas entonces me acuerdo que estaban a cincuenta céntimos la peseta [HS:E1 [Asent].] estaban... [HS:I2 Y a pescar en el verano. RISA] Pescar, ahora pescar, yo allá he cogido truchas [HS:E1 ¿Sí?] ¿Yo? Yo he cogido allá hasta un caldero de truchas... [HS:E1 P-Ssr: Madre mía] pero es que [HS:E1 ¿Pero con...o a mano?] no, no, a mano, a mano. Entonces había cantidad de pesca. Mira cuando estábamos trillando, estábamos trillando llevábamos los machos a beber, cuando los soltábamos de | bajábamos a comer y a beber [HS:E1 [Asent].] pa que

se descansarían un poco, los llevábamos allá, allá en el puente de | que está de Treguajantes a la parte de abajo, allá había un pozo que medía dos metros y pico de... pues yo dejaba los machos allá bebiendo, [ONOM] abajo, yo las cogía con una facilidad. [HS:E1 ¿Sí?] Que te diga la Dora. Alguna foto tengo por áhi con los hijos pescando... [RISA] Que bajábamos entonces cuando los chavales estábamos allí y los chavales tenían seis años o así, yo los oía bajar allá al Marroquí que había una corriente... y se echaban en la corriente. Se tumbaban en la corriente y [ONOM] les llevaba la corriente yo la gozaba en la corriente [RISA].

E1: Ah y recetas típicas tengo apuntado, ¿había alguna receta típica del pueblo o así o no...? [HS:I1 Pues no sé, no] Más que nada eso, como mucho ¿cómo era eso lo de la... lo de con... el chinchón, la sobradillas o las... [HS:I1 Las chinchorras] las chinchoras.

I1: Hacer las sobadas y se hacían muchas cosas. Cuando, por ejemplo, cuando la miel, que sacaban la miel, pues sacaban la miel por un lao luego hacían aguamiel hacían un dulce que era mostillo que lo hacían con [HS:E1 ¿Mustillo?] [ASENT.] con, con resto de la miel y nueces molidas [OTRAS-EM] buaaa. Aquello era gloria. A mí me gustan mucho las cosas esas cosas de antes, ¿eh?, Porque...

E1: Porque saben más a, a verdad a sinceras... claro, no...

I1: Y que a mí me gusta mucho cualquier cosa de esas. Yo hoy por ejemplo he comido unas pochas con un poco tocino y eso... [Rndo: Eso a mí me encanta, que será malo, pero... eso es buenísimo].

E1: Vale, está es la misma pregunta. Tengo aquí apuntado ¿Cuál era el menú, más o menos o cuál era la dieta normal?

I1: Pues el menú normal entonces se comía siempre lo mismo [HS:E1 ¿Sí?, cuéntame cuéntame...] Patatas [HS:E1 Eso] igual en nuestra casa no comíamos | teníamos cabras, comíamos siempre pa desayunar leche. Pero en la mayoría de las casas, patatas pa almorzar, caparrones pa comer y sopas pa cenar. [HS:E1 Eso más o menos, ¿no?] La sopa de ajo...

E1: Vale, antes de ir igual por ejemplo al colegio | a algunas casas te ponían, incluso eso, sopas, patatas o eso, o... el que podría tomaría leche, o... [HS:I1 [Asent].] vale y luego capa- | o sea eran alubias [HS:I1 Alubias o caparrones que llamábamos] ¿Y eso por

ejemplo también se plantaba en la huerta? [HS:I1 [Asent].] Al final en la huerta no hemos dicho muchas cosas que se plantaban, pero eran caparrones...

I1: Caparrones pues había pintos, había del Pilar [HS:E1 [Asent].] y pochas de estas blancas [HS:E1 Y luego...] Y había, en Terroba había m- | y eso lo que había mucho, mucha fruta [HS:E1 [Asent].] ciruelas a manta, manzanas, reinetas, que... La fruta buenísima y entonces no había que echarles nada además porque entonces no hacía falta nada. Ahora hay que echar veneno pa todo y yo creo que no sé lo que estamos haciendo porque igual lo estamos haciendo al revés. Porque este año a mí se me helaron las nueces y no cogí más que un calderito, ¿sabes?, y cogí unas pocas en un nogal que hay que no cuida nadie en el barranco allá entre las zarzas cogí unas pocas nueces allí sin cuidar que ese nogal no ha visto nunca veneno ni... [HS:E1 ¿Y estaban...?] Y estaban mejor que las mías. Lo comentamos la Dora y yo esto fíjate. Yo que los tengo cuidaos, labraos y eso y las nueces estas son mejor y no tienen nada. Es que a veces ya sabes...Sí hombre.

E1: Vamos muy bien Paco. A ver vamos a pasar un poco a la escuela. [RISAS] ¿Cuál | o sea, hasta qué años fuiste a la escuela, Paco?

I1: Hasta los catorce.

E1: Hasta los catorce, hasta los catorce, pero ¿todo el mundo, no? ¿A los catorce terminaba? Era...

I1: Sí y alguno igual a los 13 o 13 y pico igual tenía que ir pastor o tenía que..., yo estuve hasta los catorce.

I2: No, es que se iba hasta los catorce, la... la Dolme hasta las catorce.

I1: Sí, la mayoría era había que estar...

E1: Y ¿dónde estaba? Cerca de donde la asociación ¿no?

I2: La asociación era.

I1: Donde está la asociación, en el cuarto de la derecha [HS:E1 [Asent].] esa era la escuela. La ventana [HS:E1 [Asent].] que hay en la... | que da arriba a la fuente, ahí, esa era la escuela.

E1: Y... tengo aquí apuntado eso que ¿el maestro, eso, vivía también en el pueblo [HS:I1/I2 [Asent].] También se quedaba incomunicado, ¿no?

I1: La mayoría de las veces era maestra, [HS:E1 [Asent].] pero también había maestros [HS:I2 También maestros ha habido]. Pero entonces ya sabías lo que tenías que hacer, que no es como ahora [HS:E1 ¿Cómo era, cómo era?] que ahora enseguida protestan los padres porque ha dicho [HS:E1 [Asent].] Entonces según entrabas allá lo primero que había que hacer es cantar el cara al sol, pero cantarlo, ¿eh?, que como te verían que movías los labios nada más... La vara, la vara. Por la tarde, a rezar. Yo me acuerdo, fíjate, cuando tenía | yo me tiré cuatro o cinco años rezando el rosario todos los días, todos los días allá en la escuela yo con el rosario. Así que alguna vez hablo con los hijos, digo: “Si yo me sé los misterios y el rosario mejor que el cura” [RISA]. ¡Y qué castigos! Y no... como ahora, porque entonces si un día por lo que sería te pegaba un par de bofetones el maestro, por lo que sería, a ver si no se enteraba tu padre porque si se enteraba te iba a dar otro par de ellos [HS:E1 ¿Te iba a dar más, eh?] y ahora na más que entraban... mecagüen... Y había castigos duros de esos que te ponían allá con los libros en la cruz, allá cinco o seis libros áhi...

E1: Pero más que nada por si eras mal estudiante, te portabas mal...

I1: No, no, no. Era por... Sí entonces había mucha... mucha soberbia, había que aquello era demasiado.

E1: Sí, que si no agachas como la cabeza ¿no? Cuando...

I1: Y siempre... pues aquello pasaba como ahora. La vida es una puta mentira toda, antes y ahora. El que... el que manda y el que tiene dinero vive y el que no, no vive. Porque cuando estaba la estufa, había una estufa allá, que nos calentábamos. Pero en el invierno por ejemplo, te voy a decir, eran | había un maestro que tenía dos hijas como la Dora, que una se ha muerto ya, y cuando hacía frío ellas se ponían al lado de la estufa y en el verano al otro lado. [RISAS] Sí hombre, eso es lo oyes ahora a los políticos que te dicen ahora que esto es un bolígrafo y luego te dicen que es un azadón y te lo tienes que creer, pues igual pasaba con aquello. [RISAS] Sí hombre, [HS:E1 ¿Y cuántos estabais?] Y bien yo..., a mí se me daba bien, yo tenía que haber estudiao, porque se me daba, [HS:E1 Qué bien] se me daba bien. Había una maestra que siempre que estaba... me regaló un par de libros con unas dedicatorias y eso [HS:E1 Qué bueno] Vaaa [HS:E1 Pero claro...] Y, ¿sabes lo que me decía aquella maestra?, a mí me lo decía muchas veces, decía, dice, era de Ribafrecha, majísima, y dice: “El día que se levanten los chinos”, dice: “Esto va a cambiar”, dice: “El día que los chinos espabilen esto va a cambiar...” [HS:E1 De, de...]

Y luego me decía más, dice: “Y el día que mandéis las mujeres el fin del mundo le queda poco”.

I2: Anda calla.

I1: ¡Eso decía! [RISA] no en serio, la Lorenza, eh, y sabes lo que me hacía además. Yo me estaba igual leyendo o estudiando o haciendo lo que había que hacer y llevaba siempre unos anillos con unas cinchas ras [ONOM] y me daba pero sin tenerme que dar y luego se lo contaba a mi padre. Y mecagüen, cuando le pego así sin tenerle que hacer nada porque [HS:I2 ¡Menudos anillos llevaba!] porque le daba la gana y se pone... y se cabrea no dice nada pero está como pa comérseme y luego se lo contaba a mi padre [RISA] [HS:E1 Y eso, porque...] Porque quería, porque quería [HS:I2 Pa entrar en calor. RISA] que me quería mucho.

E1: O sea, que ahí, ahí aprendíais a...y también teníais... O sea, Paco, ¿tú te recuerdas de tener libros en casa, alguno en casa, por ejemplo, pa leer o...? [HS:I1 [Asent].] Vale, es que tenía aquí apuntado eso que...

I1: Lo que pasa que entonces muchas cosas de... | no había más que una enciclopedia, una enciclopedia y allá estaba la historia sagrada, las matemáticas, la aritmética, la geografía, [HS:E1 ¿Todo?] todo, pero yo creo que lo teníamos más fácil que ahora, porque yo, a mí me gustaban mucho los problemas y eso, y yo a la hija mía le he hecho, por la de la forma que estudian ahora, cuando la hija mía [HS:E1 [Asent].] estaba estudiando yo le he hecho muchos problemas, le he sacado el resultado y yo lo he hecho al revés que lo hacen ahora. Yo lo hacía como lo hacían, al revés, al revés y digo el resultado es este, ahora tú hazlo como lo tengas que hacer. Y ella lo hacía [HS:E1 P:Ssr Qué curioso... Que han cambiado] sí, o sea que no, y yo decía muchas veces le decía yo a la Maribel pero si es que ahora | antes para ir de aquí ahí ibas directo pero ahora para ir de aquí ahí vas paquí y luego allá no se pa que arrodean esto. O yo no entiendo o... [HS:E1 ¿Qué pasa?] Qué pasa [RISAS].

E1: Vale, ¿y de los libros que tenías Paco de leer de enciclopedia o alguno era también por ejemplo de... novelas?

I1: No, no, novelas a mí no me han gustado nunca las novelas. Libros normales. [HS:E1 Libros normales] de geografía o de historia de España o así.

E1: Y cua- | y eso, y ¿qué horario teníais? ¿Ibais por la mañana a las nueve o nueve y algo?

I1: De las nueve a la once y media o así, luego salías al recreo media hora y después volver a las tres, de las tres a las cinco. Y allí íbamos los grandes, los pequeños, todos juntos, allá no había... [HS:E1 ¿Todos en ese espacio?] Todos, en el espacio allá estaban los de catorce años y los de ches. Sí, porque iba gente que a lo mejor decía: “Oye pues mándame al chaval”, cuando tenía tres años ya iba al colegio allá, y allá no había sitio para sentarse porque había, había los pupitres que había, no sé si había doce o catorce y luego unos bancos alrededor. Pues los pequeñitos se sentaban pa allá por el banco, si aprendían algo bien y si no... pero allá todos lo mismo, allá todos lo mismo. [HS:E1 Que bien, Paco. También eso da mucho para compartir más porque el que tenía 8 años y veía...pero con todos tenías que tratar] No, no, allá todos allá estaba el de 14 y el de tres. Ya te digo porque a los 3 o 4, la hija mía a los 4 años o antes ya iba allá, allá al cole. [HS:E1 ¿Y es en el mismo sitio? ¿no?] en el mismo sitio, sí. Estaba donde está ahora la ventana esa que te digo.

E1: O sea que las maestras, ¿bien?

I1: P-Enf: Sí.

E1: Vale. De la ganadería ya hemos hablado mucho. Lo de | ah, bueno con las cabras también ¿harías leche?, o sea leche, ¿quesos?

I1: Sí [HS:E1 ¿También no?] Venían a... a buscar el queso los... | dos veces a la semana, los martes y los viernes venían y los bajaban aquí a Logroño. Sí. Fíjate, todavía tengo un frigorífico yo de hace cincuenta años [HS:E1 ¿Sí?] que funciona de puta madre. Que lo compramos na más que pa eso [HS:E1 ¿Pa poder guardar la leche?] pa el verano pa que se marmaría porque en el verano se mermaba mucho el queso. Sabes igual pesaba un kilo y no lo metías al frigorífico y al otro día pesaba seiscientos gramos. Se mermaba mucho y lo compramos pa eso pa que se marmaría, pa que se marmaría menos. Y todavía está allí. Y lo encendemos en el verano, cuando sube toda la familia, si no sube no, pero si a lo mejor por la fiesta o eso que están todos, pues tenemos uno, pero hace falta más y encendemos el otro y funciona de puta madre. Un Westinghouse, de hace mil años. [HS:E1 Que las cosas viejas como duran, ¿verdad? Es una maravilla].

E1: Vale, esto ya... perfecto. O sea que..., pero bueno Paco ¿pastores iríais desde... chaval?

I1: Desde la escuela, desde que salimos de la escuela. Sí, yo tenía | y a veces yo tenía unas setentas cabras o así y ciento cincuenta ovejas, y estaba | y yo he vivido siempre con mi padre en la casa esa vivían mis padres y yo no... | siempre estuve con ellos y teníamos las cosas revueltas pero... como era yo solo no había pegas, pero a veces pues teníamos que ir muchos días los dos porque trabajabas | solíamos ir de cada diez un día, o sea que si tenías... | el que tenía | empezaba un rolde [HS:E1 ¿Un?] un rolde pa ir tal que el que... | había... | las ovejas teníamos cuatrocientas ovejas que las llevaba con mis cuñaos con Paco y con el Zorro. Pues empezabas de diez en diez... pues [P-Inn] pa diez, diez, diez, si el que tenía cien tenía que ir diez días, el que tenía ciento cincuenta tenía que ir quince. [HS:E1 Quince. Vale, vale.] ¿Entiendes la jugada?

E1: Vale, vale... O sea, ¿a ti te tocaba?

I1: Pues, pos las que tendrías. Si tenías ciento treinta, si el otro tenía cien...

I2: ¿A qué no te acuerdas tú de esto, Paco?

I1: Hombre no me voy a acordar.

E1: ¿Esto que es, Paco?

I2: La maestra que le dedicó el libro. [RISA] [HS:I1 La maestra me regaló ese libro a mí] La maestra Fernández, la maestra Fernández.

E1: Jo-, mil novecientos cuarenta y nueve, jolín... [P-Ssr: buen ciudadano, en Terroba] ¡qué curioso!

I1: Sí, esto es de cien figuras españoles. ¡Está muy bien!

E1: Jolines [HS:I2 No tiene cuatro días ese libro] Blasco Núñez de Balboa ¡madre mía! Pero esto está muy bien. [HS:I1 [Asent].] Sí, sí, sí. ¡Qué curioso! [RISAS].

I1: Ya te he dicho que me quería mucho, pero, pero me pegaba cada azote que | pero porque le daba la gana [RISAS].

E1: O sea que de los...de las ovejas vosotros si tenías vosotros cien, tú por ejemplo | o sea tu padre tenía que ir a trabajar con ellas todos los días.

I1: Sí, teníamos que ir pues algún día tocaba las dos cosas. Había que ir con las ovejas, uno con las ovejas y otro con las cabras, ¿sabes? Y no se podía... Sí hombre. Si hemos trabajao tanto allí, [OTRAS-EM] bah, si hemos trabajado tanto allí cuando se hacía todo todo, todo a mano. ¿No viste las fotos esas de...? Te voy a enseñar esa la foto que tengo aquí que ya la habrás visto.

E1: ¿Cuál? [HS:I1 Ya la habrás visto] no. [P-Enf: Ah, ah sí ¿la que está en la biblioteca?]

I1: Ven pa que te la hago enseñar que, que yo la hice [HS:I1 Es que me...me | le dije a mi padre vete a la biblioteca que está muy bien y a mí me gustó mucho] la renové.

E1: Sí, lo que pasa que estaba en blanco y negro ¿no? o ¿estaba en color? [PS] Y Paco, ¿este eres tú?

I1: Ese soy yo. [I2: RISA]

E1: O sea ¿y estos son los machos?

E2: Los machos, efectivamente. Y eso es como estaba el pueblo entonces. Mira todo eso de acá que estaba medio cáido la casa de Antonio que es esa de áhi, la que pega a la de la huerta y luego la de la Juli [HS:E1 ¿La de la Juli es está?] es esa y la del Mari la otra.

E1: ¿Y todo esto qué son? [HS: I2 Berzas. Por esa callejita bajábamos las berzas a casa.]

I1: Y entrábamos por áhi, por donde entra Roberto [HS:E1 [Asent].] Eso | esto es lo de Robert-, lo que es ahora de Roberto y entrábamos por la calleja que entra Roberto ande | que tiene la chabola esa [HS:E1 [Asent].] Porque eso de [Inn] del padre de la Amparo. [HS:E1 [Asent].] [PS]

I1: Y luego, pero además que me coincidió que que fui a... a hacer la foto al hijo del que me hizo a mí las fotos porque esas fotos de un señor que subió por allí a hacer fotos de la gente que iba | me dijo: “¿Le importa que le haga un par de fotos?” Le digo: “Las que quieras, las que quieras”. Y luego fui a aquí a lo de las fotos cuando fui a que me las harían grandes, pa que me la harían y me dice si ese era mi padre, el que... Digo: “Hostia que pequeño es el mundo”.

E1: Joe que sí. [PInn] yo me fijé, pero no sabía que era... si no me lo dices. Vale. Bueno Paco vamos muy bien ¿eh? y de tiempo también va todo muy bien. A ver... Vale, las construcciones de la casa eso ya...

I1: Pues ya sabes como eran [HS:E1 De piedra] piedra, adobe [HS:E1 Además yo creo que eso me lo dijiste tú un día que era | si tú ibas a hacer por ejemplo una pared lo de siempre tener claro que era [G-Mst] piedra, piedra y en el | ahí. Eso, o sea que...

E1: Que hacían siempre una encima de dos y dos encima de una. [HS:I1 [Asent].] O sea hay dos piedras aquí así pues aquí [HS:I1 que eso haga fuerza] es eso. Una encima de dos y luego dos encima de una. Y luego está es así, por esta así y así.

E1: Y para | luego para meter cosas por dentro y tal con qué se hacía con bar... | era una especie de adobe, ¿no?

I1: Normalmente con yeso [HS:I1 Con yeso] en lo de adentro era en todos los sitios yeso, pero lo de afuera era de medio abajo normalmente porque la vuestra es casi toda piedra, pero normalmente la mayoría son de media abajo [HS:I1 De medio piedra y luego] y luego adobe. [HS:I1 ¡Ah!].

I1: Adobe que se hacía [HS:I1 Es que la nuestra es espectacular. Es todo piedra.] se hacía allá en... en la Virgen del Collao que es una tierra blanca, allá se hacían los adobes. [HS:I1 [Asent].] Había unos moldes de... de madera, y se llenaban de barro y luego lo sacabas parriba lo dejabas que se secaría allá, pero lo que lo que aguanta eso, que parece la tierra esa pero que aguanta cientos de años que ves casas de | eso [HS:I1 eso es una maravilla, ni, ni, ni...] y sano [HS:I1 Y que no hay química] y sano.

E1. O sea y para repararlas, por ejemplo. ¿Todos los años también había que reparar?

I1: No, no, no. Entonces no se arreglaba, no es como ahora. Ahora ves todo el pueblo Terroba que está todo el pueblo arreglado [HS:I1 [Asent].] pero entonces no estaba y entonces veías por ejemplo, los pajares ande se metía la paja del verano y eso, pues que no tenía más que agujeros y... [HS:I1 Pero no pasaba nada]. No pasaba nada, se vivía así, se vive así. Ahora que dicen a lo mejor, yo le digo muchas veces a los nietos cuando digo yo no me quejo porque estaba solo y ya te he dicho yo, allá comida sobre todo matanza había todo lo que querías y más. Yo no me quejo. Pero había mucha gente que las pasaba [P-Otr: Bien putas] [HS:I1 Bien putas] O sea que... [PS] [RESPIR] porque lo de menos era no tener, y aquí | entonces estaban peor en Logroño, [HS:I1 Eso, eso, eso...] porque dinero no había en ningún lao, pero en la sierra normalmente había pa comer [HS:E1 Eso, eso] porque había patatas, alubias, tocino ¿sabes? [HS:I1 Que había pa...] pero en Logroño peor [HS:E1 [Asent].] Ya te digo que sí.

E1: Vale, y lo de la distribución de la casa ya me lo has explicao, [HS:I1 [Asent].] o sea que ya, las habitaciones, tal | o sea y lo de la mili Paco ¿tuviste que ir a...? ¿cuánto, dieciocho meses también algo así o...?

I1: Sí. Yo estuve aquí, [HS:E1 [Asent].] ya te digo, en el cuartel de... ande está ahora el ayuntamiento, lo que es el ayuntamiento. Que entonces había, fíjate como han cambiado las cosas, entonces había setecientos mulos aquí, [HS:I1 Setecientos] setecientos mulos ahí en el cuartel [HS:I1 Madre mía.] pa llevar los cañones que eran de madera de... | cañones de esos de campaña de... campaña, pa lo que sería. Y había, pues si había siete u ocho baterías, tres era o cuatro de mulos y las otras motorizadas. Yo estuve en una batería motorizada. Pero eso no quitaba pa que por las noches cuando bajábamos igual a cenar, te cogían y te decían: “Venga a dar cebada”, que decían, “A echarles cebada a los...”. Y aquellos machos imponían eh aquellos, aquellos había que entrar con un cuidao porque tiraban coces igual que...puuu [OTRAS-EM] entrabas allí a echarles la cebada y cuando entrabas sí, pero cuando salías, tenías que echar la mano así igual uno encima de otro ffff [OTRAS-EM] y salir porque... [HS:E1 ¿Eran malos?] Pero eran malos, ¿sabes por qué eran malos? Porque los jodían. [HS:E1 Porque les apretaban] Porque siempre pinchándoles y haciéndoles [HS:E1 Estaban enrabietaos] Sí. Sí, hombre.

E1: Y. aquí tenía apuntado, eso si..., si recordaba al- algo | o algún episodio de la guerra civil española o algo así? Pero... [HS:I1 No. Yo, yo nací en aquel año] Por eso, ¿tú naciste en el treinta y seis Paco, no?

I1: Sí [HS:E1 Hosti] Yo nací aquel año, sí.

E1: Pero en el pueblo, no sé, no era, no había mucho... porque es que la zona de...

I1: No en el pueblo, allá ¿sabes lo que pasó? En, en Terroba era la mayoría la gente de izquierdas [HS:E1 ¿Sí?] Y no se llevaron a nadie. No se llevaron a nadie porque el alcalde era un señor que era un... | ¿Sabes? Y el teniente alcalde era mi abuelo y el cura, que vivía... | era la casa donde este que se murió antes de ayer, [HS:E1 [Asent].] pero allá dijeron de aquí no se llevan a nadie y no se llevaron a nadie.

E1: ¿Y cómo lo hicieron? Pues eso que no hubiese denuncias o que no hubiese...

I1: Pues claro, porque allá fueron a llevarse a la gente, allá fueron a llevarse a gente, pero no se llevaron a nadie porque dijeron: “De aquí no sale nadie”. Pero si... si eso la guerra civil era todo envidias. Si tú a lo mejor tenías ganao [HS:E1 Claro o una tierra] a este hay

que llevarlo palante, si había alguien en el pueblo por ejemplo el alcalde o el cura que dicen: “Este, a este palante”, pues se lo lleva, pero si llegan y dice: “No, aquí no se llevan a nadie”, [HS:E1 Claro] Allá no se llevaron a nadie.

E1: [P-Enf: Qué buen ejemplo, Terroba, para eso] Porque en otros pueblos, ¿no?

I1: Me acuerdo yo cuando era chaval, te voy a decir lo que había, que había mucha gente de izquierdas ¿eh? en Terroba. Una votación que hubo, ya no me acuerdo ni pa que era, yo de chaval cuando Franco, que sí sí que sí no, sabes para decir como que se mantendría el o ya no me acuerdo ni pa que era. Pero de La Rioja, los dos pueblos que salieron más nos fueron Villamediana y Terroba. Cuando yo era, cuando yo iba a la escuela y me acuerdo perfectamente [HS:E1: Madre mía que buen ejemplo]. Pero de allá | y sin embargo en San Román, y en Soto y... en casi todos los pueblos se llevaron alguno y no me digas luego nada en Villamediana o.... áhi en La Barranca ahí llevaron... pero... [HS:E1 O incluso de Ribafrecha creo recordar.] Sí, sí.

E1: Pero de Terroba nada ¿eh?

I1: En Terroba había un cura viejo que el | y el alcalde que vivía también el alcalde vivía ande vive el Talo [HS:E1 [Asent].] áhi Anselmo era un... | y mi abuelo y entre los tres dicen: “Aquí no se llevan a nadie, no se llevan a nadie” [HS:E1 Que maravilla, que gusto da eso].

E1: Vale, esto hemos hecho. Ahora Paco un poco de fiestas patronales o eso. También, había...

I1: Pues sí, las fiestas siempre había... dos fiestas. Había unas que decían las de... entonces que decían de Acción de Gracias [HS:E1 [Asent].] cuando se recogía la cosecha y... en septiembre [HS:E1 [Asent].] Y eran el catorce | hoy el quince y el dieciséis de septiembre eran siempre. Y luego estaba la patrona que era Santa Eulalia y que eran el diez y once de diciembre. [HS:E1 [Asent].] Y entonces venía gente de todos los pueblos allá y íbamos porque ahora es distinto. Ahora la gente va a la fiesta y va a la una de la mañana o a la... Pues nosotros íbamos a las nueve de la noche o antes de la nueve de la noche y a cenar allá en casa de la gente de la que sería. Mira te voy a decir, yo me acuerdo en mi casa, ande vives tú, estar | yo era solo, pero a mí no me han quitado nunca de ir de fiesta ande he querido, mis padres me dejaban ir a todas partes. Pero luego cuando venías igual a las seis de la mañana estaban los machos preparaos allá para ir a labrar. Pero luego llegaba

la fiesta del pueblo y en mi casa tener que cenar en dos veces. Igual había veinticinco o treinta pa cenar [HS:I1 Madre mía] y había que... pues que de Soto que tal que cual, o sea | pero que era otra cosa... que había y... | subía yo subía tenía unos tíos en Treguajantes y en Valdeosera y subías y a veces se mosqueaban porque decían: “¡Pero que no vienes aquí a...!” “Pero, ¿cómo voy a venir aquí a cenar? Aquí a comer o a cenar ya vendré un día que no sea fiesta. [HS:E1: RISA]. Pero si es fiesta. Pues si tenías una amiga o tenías amigos pues ibas. Y había mucha... | otra cosa, otra cosa que ahora. Pero vaya, ya sabes. [HS:E1 [Asent].] Y luego después ya la fiesta de Santa Eulalia desapareció cuando lo... | y la de septiembre también ahora, ahora ya se hace | la hacen una semana en cada pueblo, un fin de semana en cada pueblo. Ya sabes que la hacen allá, porque no coincidan en dos a la vez, pa que la gente esté más repartido, como no hay nadie. Y luego pues la de Santa Eulalia también la recuperaron y dijeron que... | y cuando es la fiesta o dos días antes hacen las migas y [HS:E1 [Asent].] yo subo todos los años. A mí como me gustan tanto. Este año subió hasta la Dora. [RISAS] Sí, a mí me gusta.

E1: Vale, perfecto, con esto es más que suficiente. Vale y del tiempo eso, como hemos empezado Paco la conversación que más que eso que en que recuerdas de niñez eso que era otro tiempo, que no... se supone que...

I1: Pues allá el verano era verano, era verano y el invierno, invierno pero inviernos duros de los que te digo que ibas a la escuela y allá la gente entonces salían sabañones que eran, salían en los pies [HS:E1 [OTRAS-EM] Guau] de frío, de frío y aquellos eran malísimos, picaban mucho y a gente que se le reventaban y | o sea fatal. Había mal calzao, había... | pero había otra cosa, que es que había una cosa que es la que echo yo de menos siempre. Entonces salías de casa y el que estaba pastor por la dehesa estaba cantando, bien o mal estaba cantando. El que estaba por otro lao estaba cantando, el otro por otro por otro lao | llegaba el verano y cuando estábamos trillando en todas las eras estaba toa la gente cantando, el uno cantaba una jota el otro cantaba... y si no chiflando, siempre allá la gente... En el verano igual había quince o veinte eras, pues todo el mundo, allá montao en el trillo o en la máquina y cada uno cantaba lo que sabía. Bien o mal. Ahora no oyes ni chiflar. [RISA] Sí, sí.

E1: Es verdad, es verdad. Yo por lo menos porque no oigo cantar.

I1: Yo suelo, yo suelo chiflar mucho y alguna vez canturrear pa aquí. Pero, pero no oyes a nadie. No oyes a nadie y yo esas cosas me emocionan mucho y yo por ejemplo en la...

| el coche mío yo siempre jotas y cosas de esas, pero sobre todo cuando oigo cantar las jotas yo | o cuando suben allá pa la fiesta [HS:E1 [Asent].] yo me emociono casi me tengo que retirar porque en seguida estoy llorando yo no valgo pa na. Yo soy muy sensible, ¿sabes? [HS:E1 Porque te traerán buenos recuerdos] Sí, enseguida me tengo que retirar porque [Inn] da vergüenza, no pero no te gusta tampoco. [HS:E1 Ya, ya, ya] Pero vaya, en eso yo valgo poco porque simplemente bajo áhi | yo bajo | están allá los hijos y las nietas de esta, todos tan tranquilos hablando y yo llego allá, mecagüen, y a mí se me salen las lágrimas y me jode, a veces me jode ir, pero que es que oye [HS:E1 Cada uno] el que no vale, no vale [HS:E1 No, y a mí me parece | yo soy más como tú, creo también me parece más... además es que el cuerpo si te... | a veces te muerdes un poco la lengua y...]

I1: Yo he visto alguna película o alguna cosa así un poco en la tele y estar Javi pa aquí y decir a su madre: “Madre sal pa que veas, papá está llorando” [RISAS]

E1: Claro, claro, eso me gusta mucho Paco de ti, porque hay que tener sensibilidad. [HS:I1 Oye, cada uno somos...] [P:Enf: Claro] A ver , yo prefiero ser más fuerte, eso, en el... en el campo o tal cual que no cosas que te emocionen. Pues oye, yo creo que no somos de roca, somos de carne y hueso. [HS:I1 [Asent].] Vale ¿tienen algún nombre los vientos cuando venía viento del sur, del este, oeste o se decía de alguna forma o algo?

I1: Pues siempre decíamos el norte siempre le llamábamos el cierzo, que lo llaman el cierzo, [HS:E1 [Asent].] le llaman cierzo en el Ebro. Suelen decir muchas veces [HS:E1 Frío ¿no?] y el otro el bochorno. [HS:E1 El bochorno] Sí y allá también decíamos siempre cuando iba a nevar o así que venía el aire montalveño. Montalvo está [HS:E1 [P:Enf Asent].] ¿Sabes ande está Montalvo? [HS:E1 [Asent].] Va a nevar que vienen el aire montalveño. [RISAS]

E1: En general. ¿Y cuándo estaba despejado o algo o... no nada, sin más?

I1: Pero normalmente la gente, es que la gente sabía lo que iba hacer el tiempo. Porque lo sabía perfectamente y no se equivocaban los viejos ni tampoco un segundo. Yo me acuerdo de estar en la huerta cuando yo tenía la huerta ande está el pantano ahora [HS:E1 [Asent].], pero de chaval allá igual allá mi abuelo y mi padre y estar labrando y agarrarse, raso raso, está raso raso, agarrarse una miaja de niebla por onde están los pinos ahora y decir mi padre y mi abuelo :”Ya puedes soltar que... ¿Cómo voy a soltar si está más raso que...? Ya puedes soltar que dentro de media hora está lloviendo”. Y ya estaba lloviendo. Y ahora se pone la niebla áhi y no... [HS:E1 Y no...] Y ahora, a mí me han gustado

mucho esas cosas y me gustan ¿eh? Porque el año pasao, hace dos años fue ya, me acuerdo un día con tu padre estaba tu padre y el Talo hablando y les dije yo salía la luna, digo esta noche va a salir a las diez y diez y... o diez y cuarto ahí, entre las diez y diez y cuarto pallá por aquel cogote pallá va salir a las diez y cuarto o así. Y mañana va a salir tres cuartos de hora más tarde un poquito más y no se lo creían, lo hablas con tu padre... [HS:E1 Se lo voy a decir] y no se lo creían pero me decían: “Pues que es verdad” [RISAS]. No ves que la he visto yo muchas veces salir. La luna cada día salía | sale tres cuartos de hora antes o después, o sea, tres cuartos de hora de diferencia más o menos, puede ser cuarenta y dos minutos o... [HS:I1 [Asent].] y ya sabía por onde salía exacto el día que hay llenau yo allá en Terroba, el día que está la luna llena ya sé por onde va a salir y a la hora que va a salir. Me amarraré en un minuto o dos [RISAS].

E1: Y Paco ¿y cuándo había tormenta?

I1: Pues cuando había tormenta ya sabes. Pues si estabas en el campo lejos, pues te tenías que aguantar y si estabas cerca pues llevabas las ovejas al corral o lo, lo que sería. Las tormentas daban miedo siempre porque muchas veces, pues ha pasado muchos casos | alguno que se ha matado con algún rayo otros que... [HS:E1 ¿Con rayo también han.. ?] Sí, sí. Una vez uno que había, que vivía allá en la casa ultima onde tengo yo allá... el Martín que era un año más... ese le cayó una centella, le cayó una centella y le entró le pego en el corazón le bajo así una rayita una rayita pa aquí por sus partes por el pelo se lo quemó, le hizo un agujerito en la abarca y lo... Y te voy a decir, yo era entonces doble valiente que ahora. Yo entonces tenía quince, catorce años él tenía quince y le hicieron la autopsia, le hicieron la autopsia en el solar de Valdeosera y yo lo ví hacer la autopsia porque dijeron el que quiera ver, el médico ese el forense dijo en el salón allá que hay un salón tremendo en el solar de Valdeosera: “El que quiera”, porque fue en el jurisdicción de Valdeosera donde le hicieron... pero que no haya que atender a nadie eh... nos quedamos dos o tres viendo hacer la autopsia a Martín... [HS:E1 P:Inn] Le levantaron así y así, pero yo entonces, de chaval, era más valiente que ahora [RISA].

E1: Vale, Paco, y lo último alguna expresión así del pueblo que recuerde o que se emplease, alguna expresión o algo, algún dicho o... [HS:I1 Pues ahora...] ... eso no se lo pregunté a la Luisi Luisi tampoco [HS:I1 Ahora no, no te voy a decir así de...] No, eso es que te salga, [HS:E1 [Asent].] eso es que te salga.

I1: Vale, esto ya lo hemos visto. Vale, y ya la última, última, última. Bodas y noviazgos, se titula este. Paco, ¿con qué años te casaste?

I1: Yo me casé con 26.

E1: 26, fíjate eso también eso es otra cosa que ha cambiado mucho ahora, yo tengo 32 y mira.

I1: Pero normalmente antes así los veintitantos por ahí más o menos. O si empezabas, yo cuando me casé llevaba cinco o seis años con la Dora ya, o sea. Pero las cosas totalmente distintas ahora porque entonces, esto ha cambiado tanto que... entonces todo era pecao. Si una mujer se echaba novio y lo dejaba por lo que sería, esa igual no se casaba ya y ya... [HS:I1 Esa ya estaba mal vista] esa ya estaba mal vista [HS:I1 Como deshonrada] eso ya estaba mal vista. Mientras no había na de na porque entonces pa tocarle o cogerle la mano a la mujer igual había que pedirle permiso a... entonces no es como hoy que... [HS:E1 Sí, que...] Ya están en el colegio ya están haciendo... entonces pues el noventa y muchos por ciento pues cuando se casó fue cuando... estuvo con la mujer, que si no nanay, nanay. O sea que, las cosas eran así. Igual aquello era de más y esto es de menos. Pero era así, era así, y... y siempre pues había mucho respeto. [HS:E1 [Asent].] Siempre había gente también que también se oían casos en que algunos le pegaba a la mujer, o que había... pero menos que ahora. Ahora oyes, tanto, tanto, tanto. La gente también se aguantaron más, las mujeres se aguantaban más que... ¿sabes? por lo que sería porque, porque una mujer hoy si la maltrata o eso se marcha a trabajar a otro lao. Pero es que entonces, si estaba en el pueblo ¿qué va a hacer? ¿qué va a hacer? ¿Ande va a ir? Te digo, me paece a mí vaya. [HS:E1 [Asent].] Yo no he tenido nunca ninguna pega con mi mujer porque yo con mi mujer me he llevao y me llevo, que alguna vez te voy a decir, te voy a decir lo que, lo que le he dicho alguna vez a los hijos. Digo “Tú me has visto a mí alguna vez reñir con tu madre o discutir. No reñir, discutir.” Y me dice los dos a la par. El Javi y el ...: “Pero vosotros sois un caso aparte” [RISAS].

E1: Es que da gusto cuando te llevas bien con alguien [HS:I1 O sea que], y si es tu pareja mejor.

I1: Sí y nada, pues eso.

E1: Vale Paco muy bien le voy a dar aquí [HS:I1 Pues si alguna cosa] na con esto vale, que tengo ya... le voy a dar aquí a | [HS:I1 Y si alguna de los dichos esos, pues yo no me acuerdo de muchos cosas de...].

Anexo 3

Fig. 1 *choricera*



Fig. 2 picadera o máquina



Fig. 3 cucharas de madera

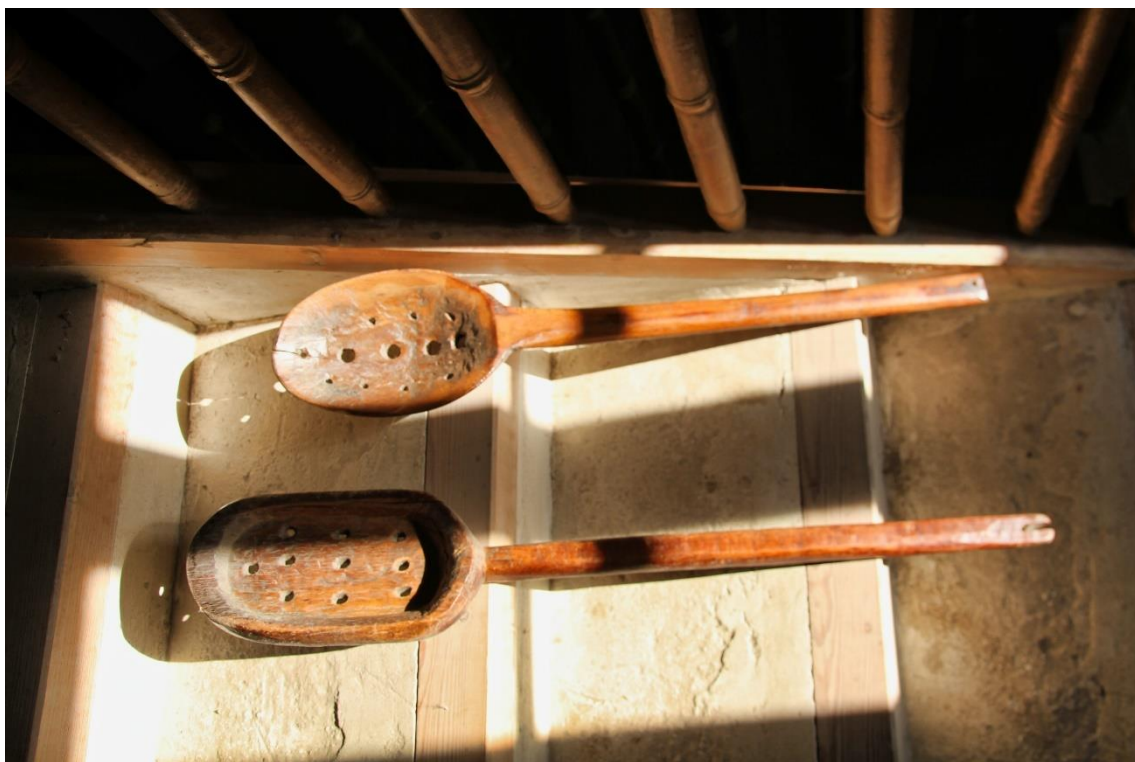


Fig. 4 morisca



Fig. 5 esparceta (*Onobrychis vicifolia*)



Fig. 6 perrochico (*Calocybe Gambosa*)



Fig. 7 garrotillo



Fig. 8 illar



Fig. 9 garlopa

